PERTTI VIRTARANNAN HENKILÖARKISTO

Sisällys

VÄINÖ LINNA 1
HENKILÖT 10
INKERI 18
LYYDI 21
ITKUVIRRET 26
VERMLANNIN METSÄSUOMALAISET 26
KKS, KUHMON KULTTUURIKORNITSA 29
SUOMEN KIELI 31
PITÄJÄKOHTAISET MURREMUISTIINP. 40
AMERIKANSUOMI 42
MUISTIINPANOT 54
MATKAPÄIVÄKIRJAT 54
KARJALA-AINEISTO 59
MATKOJA, KONFERENSSEJA 64
KIRJEITÄ JA KIRJEENVAIHTOA 69
UKAN, LUND 73
PERSONALIA 75
PÄIVYRIT JA PÄIVÄKIRJAT 76
VARIA 77
LAATIKOT 77
SEKALAISTA 79
ESITELMÄT, PUHEET, SEM. TYÖT 88
PV-AINEISTO, LEHTILEIKKEET 97
RULLAT 101
17 KANSIOTA 102
NIMIARKISTON AINEISTOT 103

VÄINÖ LINNA

KOTELO YKSI: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet 1947–1995.

- Esite ja kuva Väinö Linnasta
- Kuvia Väinö Linnasta
- Esittelyt Väinö Linnasta suomeksi, ruotsiksi, englanniksi, saksaksi ja espanjaksi
- Väinö Linnasta teksti s. 14–15
- Väinö Linna - Kirjailijan kehitystietä
- Väinö Linna: Köyhän työmiehen isänmaa
- N-B. Storbom: Väinö Linnaa tapaamassa
- Väinö Linna (marraskuussa 1962)
- Frederic och Boel Fleisher: Väinö Linna i närbild
- Kirjapäivien kirjallisessa illassa 9.10.1964: lyhennelmä kirjailija Väinö Linnan esitelmästä
- Väinö Linna 7.11.1982): Honkolan koulu 90 v.
- Väinö Linnan nauhatilanne 15.3.1974
- Kirjailijaa haastateltiin mitä mieltä Väinö Linna 1970
- Kysymyksiä Väinö Linnalle 9. ja 11.3.1974
- Oppilaiden kysymyksiä Väinö Linna -seminaarissa 13.5.1976
- kopiot Yleisradion äänitearkistossa olleista Väinö Linnan haastatteluiden arkistokorteista. Virtaranta saanut aineiston Juha Virkkuselta 3.3.1986. Arkistonauhoja alkaen 27.2.1960–16.7.1984.
- Haastattelu: Suhteeni kieleen toimittanut Seppo Kahila 1990,
  Väinö Linna: ”Minä olen melkoinen demokraatti kirjallisuuden suhteen”
- Ohjelmalehtinen: Väinö Linna 70 vuotta Kansalaispäivälliset Hotelli Rosendahlissa 20.12.1990
- Ohjelmalehtinen: Akateemikko Väinö Linnan muistotilaisuus Tampereen Raatihuoneella 2.5.1992
- Kutsu: Väinö Linna - silmin nähden -valokuvanäyttelyyn 15.6.1994
- Vitsejä liittyen Väinö Linnaan
- Lehtileikkeitä liittyen Väinö Linnaan vuosilta 1961, 1970, 1976, 1980, 1981, 1985, 1988, 1990, 1991, 1992, 1993, 1995
- Lehtijuttu (1974?): Thema: den Krieg überwinden Begegnung mit
- den finnischen Autoren Väinö Linna und Veijo Meri
- Väinö Linna Pentinkulman päivänä 5.8.1978, retkellä Väinö Linnan syntymäsijoille. Anja Lehtonen kirjoitti puhtaaksi tammikuussa 1986.
- Esite: Pentinkulman päivät Urjalassa 2.-5.8.1990, sisältää tekstit:
  Euroopan muutokset ja Väinö Linna esillä Pentinkulman päivillä
  ja maaherra Risto Tainion tervehdyksen
    - Pentinkulman päivät 2.-5.8.1990
    - Pentinkulman päivät 23.–31.7.1994
    - Pentinkulman päivät Urjalan viikko 29.7.–6.8.1995
- Väinö Linnan kirjoittamat kirjeet
    - Arvoisa kustantaja 3.3.1947
    - sosiaalijohtaja Eero Kivelälle 26.6.1955
    - Verner Söderström O.Y. 4.11.1955 (?)

- Maisteri Asser Jokinen 19.7.1960

KOTELO KAKSI: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet 1957–1970.

- Lehtileikkeitä vuosilta 1957, 1958, 1963, 1968, 1969, 1970.
- Joukossa myös Väinö Linnan kirjoittamia juttuja.
- Sisältö mm. Väinö Linna 50-vuotias (20.12.1970); pohjoismainen kirjailijapalkinto.

KOTELO KOLME: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet 1955–1976.

- Lehtileikkeitä vuosilta 1955, 1956, 1957, 1959, 1960, 1961, 1962, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1971, 1973, 1974, 1975, 1976.
- Sisältö mm. Täällä Pohjantähden alla; Elina ja Akseli;
- Pyynikin kesäteatterin ”Tuntematon” vuonna 1961; Aika velikultia -kirjoitus.

KOTELO NELJÄ: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet 1955–1979.

- Lehtileikkeitä vuosilta 1955, 1956, 1959, 1961, 1962, 1964, 1967, 1969, 1971, 1973, 1974,1979.
- Tekstejä:
    - Kirjapäivien kirjallisessa illassa 9.10.1964: lyhennelmä kirjailija
    - Väinö Linnan esitelmästä ”Näkökulmia romaaniin”.
    - Ranskankielinen asiakirja, jossa aiheena Väinö Linnan Pohjantähti I
    - N-B. Storbom, Apu-lehti: Väinö Linna, Koti ja lapsuus
    - N-B. Storbom, Apu-lehti: Väinö Linna kirjailijaksi
    - N-B. Storbom, Apu-lehti: Väinö Linna, Tuntematon ja torppariromaani
    - N-B. Storbom, Apu-lehti: Väinö Linna, Jatkosodan vuodet
    - Anna 1/71: Väinö Linnan syntymäpäivät (50v.)
    - WSOY: Arvostelu ja tuntematon sotilas
    - Matti Kurjensaari Uusi Kuvalehti 16/61: Väinö Linna ja Lounela
    - K.J, Suomen Silta 1/61: Väinö Linna - Kirjallinen komeetta
    - Lars-Peter Ringbom, Finks Tidskrift 3/61: Rapporter om 1918
    - Ilpo Kaukovalta, 5/62: Väinö Linnan suurromaani
    - Erno Paasilinna, Sosialistinen aikakauslehti 8/62: Minne menet työläiskirjallisuus
    - Tauno Nurmela, 9/60: Väinö Linna taiteilijana ja kansallisena realistina
    - Suomalinen Suomi 2/61: Historia ja taidearvostelijat; Linna ja Tolstoi
    - Ilpo Kaukovalta, 1/63: Väinö Linnan romaanien vuoropuhelut ja murre
    - Taito Seila 4/70: Väinö Linnan jaakobinpaini
- Matti Kurjensaari 7/61: Vahva virta vapaa
- Ilmari Turja, Uusi Kuvalehti: Väinö Linnan kolmas osa
- Mainoksia:
    - Oppror

    - The Unknown Soldier
- Väinö Linnan Täällä Pohjantähden alla on nyt käännetty yhdeksälle kielelle.

KOTELO VIISI: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet 1955–1983.

- Lehtileikkeitä vuosilta 1955, 1956, 1957, 1958, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1967, 1968, 1969, 1970, 1973, 1980, 1983 suomeksi ja ruotsiksi.
- Joukossa myös Väinö Linnan kirjoittamia juttuja esim. Helmikuu 1970: Kirjallisuus ja seitsemänkymmentäluku.

KOTELO KUUSI: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet 1954–1956.

- Jakautuu kuuteen erilliseen osioon:
    - Ensimmäisen osion sisältö liittyy tuntemattomaan sotilaaseen, tekstiä ruotsiksi ja myös viroksi
    - Toisen osion sisältö liittyy myös tuntemattomaan sotilaaseen, tekstiä ruotsiksi ja myös saksaksi
    - Kolmannen osion sisältö liittyy tuntemattomaan sotilaaseen, tekstiä myös ruotsiksi; lehtileikkeet vuodelta 1955.
    - Neljännen osion sisältö liittyy tuntemattomaan sotilaaseen, tekstiä ruotsiksi; lehtileikkeet vuosilta 1955–1956.
    - Viidennen osion sisältö liittyy tuntemattomaan sotilaaseen, tekstiä ruotsiksi; lehtileikkeet vuodelta 1954–1956.
    - Kuudennen osion sisältö liittyy tuntemattomaan sotilaaseen, tekstiä englanniksi, saksaksi, ruotsiksi; lehtileikkeet vuodelta 1954–1955.

KOTELO SEITSEMÄN: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet 1959–1993.

- Jakautuu neljään erilliseen osioon:
    - ensimmäisessä osiossa lehtileikkeiden aiheena Täällä Pohjantähden alla I vuodelta 1959, suomeksi ja ruotsiksi.
    - Toisessa osiossa lehtileikkeiden aiheena Täällä Pohjantähden alla II vuodelta 1960, suomeksi ja ruotsiksi.
    - Kolmannessa osiossa lehtileikkeiden aiheena Täällä Pohjantähden alla III vuodelta 1962, suomeksi ja ruotsiksi.
- Neljännessä osiossa:
    - Pohjantähti Norjassa
    - Väinö Linnas roman 1959
    - Luettelo Täällä Pohjantähden alla II tapahtumista sivunumeroineen
    - Gunnar Barklundin arvostelu BLM:ssä (1/1961) Linnan ”Täällä Pohjantähden alla” -romaanin toisesta osasta

- Ruotsinkielellä käyty radiokeskustelu Väinö Linnan ”Täällä Pohjantähden alla 2” - kirjasta. Keskustelua johtamassa L-P Ringbom; keskusteluun osallistujat: N-B Stormbom, Jörn Donner, Börje Mattson
- WSOY:n uutuuksia: Täällä Pohjantähden alla valmis
- Väinö Linna: Täällä Pohjantähden alla I-III
- Uutuuslähetyslistoja: Väinö Linna: Täällä Pohjantähden alla I-III
- Kirjekuori (2.11.1984), jossa Alpo-Kalervo Martikaisen Pertti Virtarannalle
- postittama käsikirjoitus, aiheena trilogian II osa, tiedot ohjeisesta kirjeestä.
- Kirjekuori (3.4.1985), jossa Alpo-Kalervo Martikaisen aiheena Pohjantähti-trilogian kolmas osa. Sisällys: Lukijalle, 4.4. Trilogian luokkayhteiskunnan ristiriitojen tasoittuminen ja kolmannen osan yhteenveto. Huom. kirjekuoreen siirretty 24.3.1985 lähetetty trilogian III osaa käsittelevä käsikirjoitus.
- A5-kokoinen kirjekuori (14.11.1977?) Liisa Raution tekstejä Virtarannalle aiheena
- Täällä Pohjantähden alla henkilöhahmot.
- Tekstit: Eroottinen tilanne ja Murrepiirteet

- Kuulusteluja/tenttivastauksia: Täällä Pohjantähden alla
- Les gardes rouges de tampere
- kirjailija Matti Kurjensaaren esitelmä Väinö Linnan romaanitrilogiasta 25.9.1962
- Hans O. Granlid: Fränhetens Frasfria Visa, Hur Väinö Linna tolkar Finlands hävder
- Väinö Linnan reitti, Tutustumiskierros Väinö Linnan ja hänen Täällä Pohjantähden alla -romaaninsa taustamaisemiin
- Väinö Linnan reitti: Tutustumiskierros Väinö Linnan ja hänen Täällä Pohjantähden alla -romaaninsa taustamaisemiin
- Esite: Väinö Linna: Akseli ja Elina Täällä Pohjantähden alla Pyynikin kesäteatteri 23.7.1993
- Esite: Täällä Pohjantähden alla kolmas osa, Tampereen työväen teatteri 1976–1977

KOTELO KAHDEKSAN: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet 1947–1994.

- Ensimmäinen osio sisältää lehtileikkeitä vuosilta 1959, 1960, 1961, 1962, 1964, 1968, 1970, aiheena Pohjantähti II/Akseli ja Elina, Pohjantähti Norjassa, suomeksi ja myös vähän ruotsiksi, viroksi sekä saksaksi.
- Toinen osio: Kirjasanomat vuodet 1947–1968, sisältö:
    - Esittelylehtinen vuodelta 1955: Arvostelu ja Tuntematon sotilas
    - Väinö Linna: Päämäärä
    - Väinö Linna: Musta rakkaus
    - Väinö Linna: Oheisia
    - Linnan intentiot ja hänen aate- ja idearomaaninsa problematiikka
- Kolmas osio:
    - Väinö Linna: The Unknown Soldier
    - The Unknown Soldier, A Novel by Vaino Linna, translated from the Finnish
    - Tuntemattomasta sotilaasta englanniksi.
    - Renaud Rosset, joulukuu 1969: La Revue des Deux Mondes/romaani kansakunnalle

- Renaud Rosset: Un roman pour une nation
- Tuntematon tulee kiertue
- Werner Söderström Osakeyhtiö: Suomalainen Gallup Väinö Linnan ”Tuntemattomasta sotilaasta”.
- ”Tuntematon sotilas” (julkaisusta 40 v. 1994): Erään lotan pitkä sotatie
- Ruskea kirjekuori sisältää tiedot Linnan teosten painos- ja myyntiluvut v. 1947–1976.

KOTELO YHDEKSÄN: (ruskea): Väinö Linna.

Rajavuodet: 1973–1990.

- Virtaranta:
    - Virtaranta: Kirjailijanauhoituksista Suomessa yhden esimerkin valossa (1973)
    - Virtaranta haastattelee Väinö Linnaa 22.11.1975, mukana myös Arvo ”Poika”
    - Tuominen
- Keskustelut Arvo Tuomisen kanssa:
    - 27.10.1975
    - 2.10.1976
- Väinö Linnan vapaasta puheesta
- Virtarannan (?) muistiinpanoja (8.4.1976)
- Väinö Linnan vierailuseminaari Castrenianumin Unkarilaisessa laitoksessa 13.5.1976
- Virtaranta/H.K. (20.11.1976): Täällä Pohjantähden alla - trilogia, Linnan kielenkäyttö.
- Virtarannan (?) muistiinpanoja, joukossa Väinö Linnan haastatteluiden ajankohdat (23.11.1976)
- H.K. /Virtaranta(?) (12.8.1977) ”Linnan kieli ja tyyli”
- Virtaranta (5.8.1978, Pentinkulman päivän seminaari): Urjalanmurteinen aines Väinö Linnan Pohjantähti-trilogiassa, myös saksaksi
- Virtaranta haastattelee Väinö Linnaa Tampereella 20.2.1980, mukana myös norjalainen radiotoimittaja Ronning Tolkefson
- H.K. /Virtaranta(?) (30.10.1980): ”Havaintoja Väinö Linnasta kertojana”
- Virtaranta 14.12.1980 Väinö Linnan 60-vuotisjuhlassa: Väinö Linna ja Urjala
- Virtaranta: Puhe Väinö Linnan seuran järjestämillä kansalaispäivällisillä Tampereella hotelli Rosendalissa 20.12.1990
- Virtaranta: Kirjailijanauhoituksista kielentutkijan näkökulmasta
- Virtarannan (?) kirjoittama teksti
- Saksankielinen kirje Helmi Virtarannalle 22.8.1977
- Kirjeenvaihtoa saksaksi 1978
- Saksankielinen kirje (19.1.1979): aihe liittyy Väinö Linnaan
- Referat: Dialektales in Väinö Linnas Trilogie ”Hier unter dem Polarstern”
- Kai Laitinen 6.8.1977: Väinö Linnaan on P.H. vaikuttanut ainakin kahdessa kohdassa
- Suomen kielen nauhoitearkistossa olevat kirjailijanauhoitteet
- Nauhoitearkistossa 31.1.1983

KOTELO KYMMENEN: (sininen): keskusteluja Linnan kanssa.

Rajavuodet 1973–1980.

- Sisällys:
    - Avaamaton kirje
    - Virtaranta kertoo miten hänellä heräsi kiinnostus tutkia Väinö Linnaa.
    - Mahdollisesti Virtarannan omia mietteitä, numeroitu 2-5
    - Kirjekuori: Virtaranta haastattelee Väinö Linnaa. Litteroidut sivut 401–577.
    - Punkalaitumen Jalasjoen kylä, Paavo Tanskin talo 18.4.1973.
- Keskustelut Linnan kanssa:
    - 1-54 vuodelta 1973
    - 52-56a 9. ja 11.3.1974
    - 57-62d vuodelta 1974
    - 19.2.1973
    - 7.3.1973
    - 21.3.1973
    - 28.3.1973
    - 4.4.1973
    - 17.–19.4.1973
    - 25.4.1973
    - 16.5.1973
    - 28.–31.5.1973
    - 9.-10.6.1973
    - 24.–26.9.1973
    - 26.12.1973
    - 9.3.1974
    - 10.3.1974
    - 11.3.1974
    - 4.7.1974
    - 6.7.1974
    - 23.7.1974
    - 13.8.1974
    - 27.10.1975
    - 22.–24.11.1975
    - 20.4.1976
    - 2.10.1976
    - 8.7.1980
    - 30.10.1980

KOTELO YKSITOISTA: (ruskea): Kustaa Pajula ja Väinö Linna.

Rajavuodet 1974–1974.

- Kustaa Pajula ja Väinö Linna 4.7.1974, litteraation kopio, 1-94 ja alkuperäinen teksti 1-151 (A 0000-0051/1028–1042) ja 1-150 (B 0000-0059/1032–1047) ja 1-154 (A-puoli 0000-0060/1086–1089) ja 1-114 (B 0000-0072/1075–1084)
- Kustaa Pajula ja Veikko Pajula 8.7.1974, 95–125
- Myrskyssä Näsijärvellä, 17–18
- Kaukaniityillä heinässä, 28–30

KOTELO KAKSITOISTA: (ruskea): Väinö Linnan kielen ja tyylin ainesta (laud.-töitä, semin.-esitelmiä).

Rajavuodet 1971–1980.

- Pentti Leino (26.5.1971) ” Väinö Linnan proosarytmin piirteitä (Kaija Tuominen)
- Antti Sovijärvi (27.5.1971) ”Väinö Linnan proosarytmin piirteitä (Kaija Tuominen)
- Majlis Fant 8.5.1975: Väinö Linnan Tuntemattoman sotilaan verbaalisten koloratiivirakenteiden käännösvastineista N-B Stormbomin ruotsinnoksessa
- Juhani Kohonen 18.4.1975: Henkilökuvaus ja huumori Väinö Linnan Täällä Pohjantähden alla -trilogiassa Romaanin tulkintaa huumorin näkökulmasta
- Anneli Vilkko (7.10.1976): Väinö Linnan tuntemattoman sotilaan verbaalisten koloratiivirakenteiden käännösvastineista A.O. Schweden saksannoksessa
- Helena Mustonen (14.10.1976): Similaarikomparatiivisesta komparaattorista Väinö Linnan romaanissa Täällä Pohjantähden alla
- Lasse Haverinen (13.11.1975): Ele-johtimiset verbit Väinö Linnan romaanissa Täällä Pohjantähden alla I
- Ritva Laakso (29.4.1976): Räätäli Halmeen repliikit Väinö Linnan romaanissa Täällä Pohjantähden alla I
- Maija Paunonen (19.5.1978): Katsaus Väinö Linnan teoksia käsitteleviin laudaturtöihin
- Marjut Nieminen (17.4.1979): Väinö Linna rakkauden kuvaajana
- Kaija Ahonen (huhtikuu 1979): Isäntien repliikit Väinö Linnan Romaanissa Täällä Pohjantähden alla
- Mervi Rautio (1980): Pohjantähden vastaanotto kirjallisuuspoliittisena ilmiönä

KOTELO KOLMETOISTA: (puna/valkoraidallinen): Väinö Linnan kielestä ja tyylistä aineista.

Rajavuodet 1969–1982.

- Kaija Ollila (25.3.1969/11.6.1969): Väinö Linnan Pohjantähti I:n kansanperinteestä
- Kaija Ollila (1.8.1969): Kansanomaisista sanonnoista Väinö Linnan teoksessa Täällä Pohjantähden alla, I osa
- Laila Rissanen (23.10.1975): Uuno Laurilan repliikit Väinö Linnan romaanissa Täällä Pohjantähden alla
- Päivi Ojala (25.3.1976): Kirkkoherran Rouvan repliikit Väinö Linnan romaanissa Täällä Pohjantähden alla I
- Hilkka Rautonen-Sulku (28.10.1976): Otto Kivivuoren repliikit Väinö Linnan romaanissa Täällä Pohjantähden alla
- Anneli Holopainen (23.4.1981): Lauseenvastikkeiden käyttö Linnan Täällä Pohjantähden alla – trilogian II osan suorassa kerronnassa
- Merja Manninen (29.4.1981): Kankaanpään Eliaksen repliikit Väinö Linnan trilogiassa Täällä Pohjantähden alla
- Liisa Rumohr-Norio 1982: pro gradu, saksankielinen, aiheena Väinö Linnan Tuntematon sotilas

KOTELO NELJÄTOISTA: (puna/valkoraidallinen): Väinö Linnan kielestä ja tyylistä aineista.

Rajavuodet 1946–1982.

- Yhdyslanka:
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1946/N:o 3: Joulusaunassa
    - Yhdyslanka 1947/marraskuu: Uusi kirjailija
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1949/N:o 1-2: Muuan pikkuseikka
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1950/N:o 5:Työstä ja työtätekevistä sekä vähän
    - työtätekemättömistäkin
    - Yhdyslanka 1952/joulukuu: Kehräämön kirjailija
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1953/N:o 5-6: Vanha hyvä, ja uusi parempi sauna Eli pakinaa
    - saunasta ja hieman saunapolultakin
    - Yhdyslanka 1954/N:o 6: Tuntematon sotilas Katkelma Väinö Linnan uudesta
    - romaanista
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1955/N:o 6: Joulun inflaatio
    - Anna-Liisa Mäenpää Yhdyslanka 1960/N:o 5-6: Trilogian vaikein vaihe
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1961/N:o 6: Siihen aikaan kun olin finlaysonilainen
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1964/N:o 5-6: Kirjoista
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1969/N:o 6:Luottamusmies
    - Väinö Linna Yhdyslanka 1972/N:o 6: Kiitos päätoimittajalle
- Työväen Joululehti:
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1960: Kaksi jouluiltaa, s. 6-7, 42.
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1961: Täällä Pohjantähden alla III, s. 8-10, 34
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1962: Tarinaan menneistä jouluista, s. 6-9
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1963: Jouluasenteita, s. 4-5, 41
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1964: Kirje, s. 6-7
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1965: Kirjan puolesta, s. 3
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1966: ”Joulun sanoma”, s. 2
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1967: Itsenäisyyden juhlavuotena, s. 2-3
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1968: Mietteitä kulttuuriseminaareista, s. 2-3
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1969: Opintodemokratiasta, s. 4-5
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1970: Ympäristöystävällisiä ajatuksia, s. 3
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1971: Nuoriso ja kymmenluvut, s. 4-5
    - Väinö Linna Työväen Joululehti, 1972: Miten ja miksi syntyi Tuntematon sotilas, s. 8-9
- First II A Finnish magazine of prose & poetry in english spring 1974: sisältää Linnan haastattelun ja
- ensimmäisen luvun kirjasta ”Täällä Pohjantähden alla” Väinö Linnan haastattelu, referoiden
- suomentanut Pirkko Koistinen 1976
- Tammerkoski (N:o 7-8 1975): Mannerheim-ritareita Tampereella, s. 8-9
- Uusi Maailma (3.12.1975): Väinö ja Kerttu Linna - erilaiset
- Katso valikoivan ohjelmalehti (1.-7.12.1975): Väinö Linnan ajatuksissa: Tuntematon suomalainen
- Tammerkoski 9/1979: Väinö Linnaa tapaamassa
- TheWSOYBookNews 3/80 Kirjasanomat
- Suomen Kuvalehti 13.8.1982: Väinö Linna johtaa hämäläisen huumorin mafiaa sivu 14

KOTELO VIISITOISTA: (harmaa): Väinö Linnan ”Tuntematon sotilas” käsikirjoitus ja sen korjaukset.

Rajavuodet 1974–1974.

- Väinö Linnan ”Tuntematon sotilas” käsikirjoitus ja sen korjaukset
- ”Tuntematon sotilas” Näyttämösovitus Väinö Linnan romaanista, Oulun kaupunginteatteri 1974

KOTELO KUUSITOISTA: (sinipunavihreäraitainen): Väinö Linnan ja PV:n keskusteluja 1973, litteraatiot s. 1-577

Rajavuodet 1973–1973.

- Väinö Linna: 20.2.1973
- Väinö Linna: 7.3.1973
- Väinö Linna: 21.3.1973
- Väinö Linna: 28.3.1973
- Väinö Linna: 4.4.1973
- Väinö Linna: 17.4.1973
- Väinö Linna: 19.4.1973

KOTELO SEITSEMÄNTOISTA: Kopiot punavihreäruskearaitainen kotelo, jossa lukee Väinö Linnan haastattelujen kserokopiot s. 1-577.

KOTELO KAHDEKSANTOISTA: (sinipunavihreäraitainen): Väinö Linnan ja PV:n keskusteluja 1973-, litteraatiot s. 578–1157.

Rajavuodet 1973–1974.

- Väinö Linna: 25.4.1973
- Väinö Linna: 16.5.1973
- Väinö Linna: 30.5.1973
- Väinö Linna: 25.9.1973
- Väinö Linna: 9.3.1974
- Väinö Linna: 11.3.1974

KOTELO YHDEKSÄNTOISTA: Kopiot punavihreäruskearaitainen kotelo, jossa lukee Väinö Linnan haastattelujen kserokopiot s. 578–1157. Huom. 16.5.1973 puuttuu s. 653–738.

HENKILÖT

KOTELO YKSI: (valko-/sinikartonkinen): Tapio Horila.

Rajavuodet: 1956–2000.

- Kirja: Tapio Horila: Torppa Härkätien varrella Jaatilan joen rannalla, Someron museo 1956–1981
- Kirja: Tapio Horila 1977: Someron sananparsia
- Lehtinen 1988: Tapio Horila: ”…sanoi Varelius” Loimaalaiset muistelevat entistä rovastiaan ja hänen pappilaansa
- Kirja: Tapio Horila 1990: Lehtori ja hänen syrjähyppynsä,
- Kirjoituksia kansanperinteestä ja kotiseututyöstä,
- äidinkielestä, ihmisistä
- Jatkosodan historiikki 1993. Tapio Horila ollut historiikkitoimikunnassa/työryhmässä.
- Lehtinen: Eripainos Virittäjästä n:o 2, 1967: Kirjallisuutta, Tutkimus varhaisnykysuomen geologisesta sanastosta,
- Tapio Horila 1800-luvun geologiset uudissanat Antero Vareliuksen kielessä.
- Tapio Horilan juhlakirjasta kopioitu teksti: Tyrvääläinen Antero Varelius
- Lehtileikkeitä vuosilta 1990 ja 1991, joista kaksi Horilan kirjoittamaa lehtijuttua.
- Kirje Horilalta Virtarannalle 21.8.1990
- Kirje Horilalta Virtarannalle 26.4.2000 (?).
- Kirje Horilalta Virtarannalle 2.5.2000 (?). Sisältää mm. virkatodistuksen sukututkimusta varten.
- Kirje Horilalta Virtarannalle 19.12.2000. Joukossa valokuva ja kortti.
- Virtaranta keskustelee Horilan kanssa Tapion elämänvaiheista 21.4.1990, s. 1-47.

KOTELO KAKSI: (valko-/sinikartonkinen): Lennart Meri.

Rajavuodet: 1985–1996.

- Kirjekuori, jossa lukee Lennart Meren haastattelut
- Karkussa Kulosaaressa 25.8.1985; sisältää litteraation
- Lennart Meren haastattelusta. (14.6.1994)
- Punainen vihko, joka sisältää erilliset muistiinpanoja,
- Europamusicale 31.10.1993: Lennart Meri, teksti saksaksi;
- toinen saksankielinen teksti Lennart Meristä, muistiinpanoja suomeksi ja viroksi.
- Lehtileikkeitä vuosilta 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, myös ruotsiksi.
- Suomen Kuvalehti 8.5.1992: Lennart Meri Mies kylmästä s. 3, Smokkiin syntynyt s. 20–25
- Naapurimme Viro nro 1 maaliskuu 1994: Viron hallituksen remontin taustalla Ei mitä, vaan kuka s. 5
- Naapurimme Viro nro 3 lokakuu 1994: Presidentti Lennart Meri
- Luontevat suhteet venäläisiin kymmenessä vuodessa s. 4-6.
- Suomen Kuvalehti 12.5.1995: Presidentti Lennart Meri Venäjä - uusi Jugoslavia? s. 36–40.
- Suomen Kuvalehti 2.2.1996: Viron presidentti Lennart Meri Uusi Eurooppa s. 32–35
- Suomen Kuvalehti 27.9.1996: Virolaiset saivat presidentin, Lennart Meri vallan s. 18–23.
- Suomen Silta Numero 3.4.1996: Antoisa tehtävä presidentti Lennart Meren adjutanttina s. 18–19

- Kutsu: Viron Tasavallan Presidentin ja Rouva Lennart Merin kunniaksi järjestettävälle juhlapäivälliselle Linnaan 16.5.1995
- Puhe: Viron Tasavallan Presidentin puhe juhlapäivällisillä Helsingissä 16.5.1995

KIRJA (KOLME): Mägiste - Separata II

KOTELO NELJÄ: (ruskea): Mägiste 1943–1955

Rajavuodet 1948–1970.

- Kirjekuori: muistiinpanoja ”Mägisten seminaari”
    - 3.9.1954 - 2.4.1955
- Kirjekuori: muistiinpanoja ”Juliuksen seminaari”
    - 29.1.1954 - 23.10.1954
- Kirjekuori: muistiinpanoja ”Falkin ja Holmarin seminaarit”
    - 13.3.1952
    - 3.12.1954
    - 8.12.1953
    - 15.5.1957
    - 24.4.1950
    - 29.12.1950
    - 3.4.1951
    - 17.4.1951
    - 6.2.1951
    - 10.1.1951
    - 20.2.1951
    - 3.10.1949
- Kirjekuori: muistiinpanoja ”Mägisten seminaarissa”
    - 27.3.1952
    - 7.5.1953
    - 11.11.1949
    - 16.9.1948
    - 25.2.1949
    - 18.3.1948
    - 2.3.1951
    - 9.5.1952
    - 1.2.1952
    - 15.2.1952
    - 29.2.1952
    - 7.10.1952
    - 26.9.1952
    - 10.10.1952
    - 21.11.1952
    - 28.11.1952
    - 6.2.1953
    - 6.4.1951
    - 9.4.1951
    - 10.4.1953

    - 15.9.1950
    - 11.3.1949
    - 11.2.1949
- Muistiinpanoja
    - 21.5.1970

KOTELO VIISI: (ruskea): Mägiste 1948–1955

Rajavuodet 1951–1955.

- Muistiinpanoja ”Viron kielen struktuurista”
    - 7.9.1954 - 10.12.1954
- Muistiinpanoja
    - 15.9.1952 - 8.12.1952
- Muistiinpanoja
    - 9.2.1953 - 27.4.1953
- Kirjekuori: muistiinpanoja ”Mordvan kurssi 1955”
    - 24.1.1955 - 28.3.1955
- IV Loitsuja 1. Kummituksen karkoitussanat
    - 18.4.1955 - 25.4.1955
- Kirjekuori: muistiinpanoja ”Viron kielen kulttuuri”
    - 17.9.1951 - 28.4.1952
- Kirjekuori: muistiinpanoja
    - 21.9.1953 - 23.4.1955

KOTELO KUUSI: (ruskea): Mägisten kirjeitä Hapuliselle y.m.

Rajavuodet 1943 - 1961.

- Kirjeitä
    - 26.5.1943 - 9.12.1961

KOTELO SEITSEMÄN: (punaraidallinen): Mägiste kirjeitä kuvia biografian

Rajavuodet 1949–1994.

- Postikortteja ja kirjeitä Pertti Virtarannalle ja Helmi Virtarannalle sekä Kirsi Virtarannalle
    - Lähettäjä: Julius Mägiste, vastaanottaja: Pertti Virtaranta: 1949, 1952, 1956, 1957, 1959, 1960, 1961, 1962,1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1973, 1976, 1977, 1981, 1988
    - Lähettäjä: Julius Mägiste, vastaanottaja Helmi Virtaranta: 1952, 1954, 1960, 1965
    - Lähettäjä Julius Mägiste, vastaanottaja Kirsti Virtaranta: 1953
- Leida Mägiste: 1979, 1980, 1981
- Kirjeitä (yhden kirjeen joukossa kolme valokuvaa) liittyen Julius Mägisteen:
    - Kirjekuorissa: 1969, 1978
    - Karl Gustav Ljunggren: 1953
    - Ivar Lindquist: 1953
    - Alo Raun: 1957, 1968, 1978, 1980, 1981

    - Leida Mägiste: 1980
    - Seppo Suhonen: 1980
    - Uibopuu: 1978, 1979, 1980, 1981
    - Kirjeitä: 2.12.1993: Austet prof. Pertti Virtaranta!; 13.2.1994: Hyvä akateemikko Virtaranta
- Virtaranta:
    - Kirjeitä liittyen Mägisteen/Mägikselle: 1968, 1978,
    - Kirjoitus liittyen Mägisteen: Julius Mägiste 60 år, 1973, 1978,
    - Mägisteen muistokirjoitus (21.3.1978)
    - Virtarannan (?) muistiinpanoja
- Felix Oinas: Julius Mägiste elust ja tööst
- Alo Raun: Sissejuhatuseks/Zur Einführung
- Lehtisiä:
    - Eripainos Virittäjästä n:o 4, 1960: Virtaranta: Julius Mägiste 60-vuotias
    - Eripainos Virittäjästä n:o 1, 1961: Pentti Soutkari: Julius Mägisten julkaisut
    - vuosina 1922–1960
    - Centum 1974: Julius Mägiste: Keelemehe mälestuskilde keelemehest
    - Eripainos Virittäjästä n:o 3, 1978: Pentti Soutkari: Julius Mägiste 1900–1978
    - Årsbok 1979: Pentti Soutkari: Julius Mägiste Minnesord av Pentti Soutkari 1979
    - Onoma 1979: Julius Mägiste (1900–1978)
- Lehtileikkeitä vuodelta 1978
- Sekalainen kokoelma:
    - Julius Mägiste (1900–1978)
    - Prof. J. Mägisten nykyisen kirjaviron sanakokoelman lyhenteiden selitykset
    - Matkalasku: Professori Pertti Virtarannan matka Lundiin 20.–22.3.1978
    - Luettelo prof. Julius Mägisten painamattomista käsikirjoituksista ja aineskokoelmista, laatinut 20.–22.3.1978 Pertti Virtaranta
    - Luettelo Prof. Julius Mägisten käsikirjoituksista ja aineskokoelmista
    - Fullmakt 1980
    - Sopimus 1980

KOTELO KAHDEKSAN: (mustaruskea): Elämänkertoja Bereczki Lange

Fliflet Moreau Mägiste Sehlachter

Rajavuodet: 1900–1989.

    - Gábor Bereczki Eripainos: Virittäjä 2/1988
    - Gábor Bereczki
    - Gabor Bereczki 60-vuotias
    - Jean-Luc Moreau
    - Pertti Virtaranta haastattelee Jean-Luc Moreauta 15.10.1986
    - Pertti Virtaranta: Julius Mägiste 60-vuotias Eripainos Virittäjästä n:o 4, 1960
    - Julius Mägiste (19.12.1900–11.3.1978)
    - Julius Mägiste (19.12.1900–11.3.1978)
    - Julius Mägiste (19.12.1900–11.3.1978) (saksaksi)
    - Sissejuhatuseks
    - Mägisten autobiografiaa
    - Alkusanat (2 kpl)
    - Vorwort

- Interview Prof. Wolfgang Schlacter 29.4.1989 (3 kpl)
- Pertti Virtaranta: Prof. Wolfgang Schlachterin haastattelu 29.4.1989
- Pertti Virtaranta: Prof. Wolfgang Schlachterin haastattelu 29.4.1989

KOTELO YHDEKSÄN: (ruskea): Elämänkertoja E. Ala-Kõnni;

Tapio Horila; Niilo Ikola; I.K. Inha;

Erkki Itkonen; Aulis J. Joki;

Väinö Kaukonen; R.E. Nirvi;

H. Ojansuu; M. Rapola;

G.E. Tlors; Niilo Valonen

Rajavuodet: 1873–1995.

- Pertti Virtaranta: Erkki Ala-Kõnni 75-vuotias Eripainos: Virittäjä 1/1986
- Tapio Horila: 1800-luvun geologiset uudissanat
- Antero Vareliuksen kielessä Eripainos Virittäjästä n:o 2, 1967
- Tapio Horila-artikkelin valokuvia, saatu TH:lta 4.5.1995
- Pertti Virtaranta: Mies ja hänen tiensä
- Niilo Ikola 25.9.1883–30.12.1971
- Pertti Virtaranta: puhe Kansleri Niilo Ikolan syntymän 100-vuotisjuhlassa Vammalassa 25.9.1983
- I.K. Inhan Vienan kuvasto
- Pertti Virtaranta: Erkki Itkonen 26.4.1913–28.5.1992
- Pertti Virtaranta: Aulis J. Joki 60-vuotias
- Pertti Virtaranta: Väinö Kaukonen 75-vuotias Eripainos: Virittäjä 1/1986
- Väinö Kaukonen 18.3.1911–4.10.1990 In memoriam Pertti Virtaranta
- R.E. Nirvi 16.12.1905 - 26.1.1986
- Pertti Virtaranta: Heikki Ojansuu 1873–1923
- Martti Rapola 10.11.1891–27.8.1972
- Pertti Virtaranta: Martti Rapola 80-vuotias
- Carl-Eric Thors 8.6.1920-4.10.1986 In memoriam Pertti Virtaranta
- Niilo Valonen 1913–1983
- Niilo Valonen

KOTELO KYMMENEN: (vaaleansininen): Valev Uibopuun

haastattelut 7 ja 18.12.1980,

5.-6.6.1981 ja 8.10.1982

litteroituina (Riho Grüntha),

VU:n tarkistamat

Rajavuodet 1980–1988.

- Vihreässä kansiossa: Valev Uibopuun haastattelut hänen kotonaan Lundissa, Tunnbindaregatan 7, 18.12.1980 (2 nauhatuntia), 5.-6.6.1981 (4 nauhatuntia) ja 8.10.1982 (2 nauhatuntia). Haastattelijana ja nauhoittajana Pertti Virtaranta,

joka antanut nauhat (8 kpl) Suomen kielen nauhoitearkistoon. Nauhat litteroinut kesällä 1986 Riho Grünthal. Ja tarkistanut Valev Uibopuu itse talvella 1986–87.

- Paperi, jossa lukee ”Pertti Virtaranta haastattelee Vale Uibopuuta 8.10.1988” (ei kokonaisuudessaan)
- V. Uibopuu
- Uibopuun väitöskirjaa koskevia asioita
- Johdanto (Valev Uibopuu)
- Valev Uibopuu: Suurim eesti sõnaraamat?
- Valev Uibopuu: ”Lugusid Narva, Koiva ja Pärnu jõgedelt”

KOTELO YKSITOISTA: (sinivalkoinen): Uibopuu -kirjan esittelyjä;

”Suomeen suostuneita” Arvosteluja

Rajavuodet 1991–1997.

- Lehtiuutisia/arvioita (1992), aiheena Virtarannan ”Keskusteluja Valev Uibopuun kanssa: Vestlusi Vale Uibopuuga” -teos. v. 1991. (Suomeksi, viroksi ja englanniksi)
- Lehtijuttuja, aiheena Virtarannan ”Tverinkarjalaisista nimistä. ”
- Lehtileikkeitä liittyen Pertti Virtarantaan, aiheena hänen ”Suomeen suostuneita” -teos v. 1995.
- ”Keskusteluja…” Suosituslista arvostelukappaleita varten (Uibopuun lähettämä)
- Uibopuun kirjan jakelua
- Sananjalka: Osmo Ikola - Suomen ja Viron vertailurakenteet
- Kortteja ja kirjeitä Virtarannalle Uibopuulta
- Kirjeitä: kaksi suomeksi, yksi viroksi ja yksi unkariksi
- Kirjekuori:
    - Kirje, jonka lähettäjä: Tryggve Sköld ja vastaanottaja: Pertti Virtaranta; ohessa Tryggve lähettänyt kirjoittamansa ruotsinkielisen tekstin (Sydsvenskan 3.4.1997) lisäksi kuolinilmoituksia.
- Tarja Soutkari: Valev Uibopuu - människan och författaren
- Lehtijuttu: kuolleet: kirjailija, kielentutkija Valev Uibopuu ”Pakolainen jolla oli tiiviit suhteet Suomeen”
- György Lakó: Valev Uibopuu

KOTELO KAKSITOISTA: (ruskeakartonki): A.D. Kylstra

Robert Austerlitz Paul Ariste

Rajavuodet: 1905–1990.

- A.D. Kylstra - Groningenin yliopiston fennougristiikan perustaja
- Pertti Virtarannan Kylstra-haastattelu 21.5.1985
- Pertti Virtaranta haastattelee Robert Austerlitzia 11.12.1986
- Paul Ariste 1905–1990
- Piirteitä Paul Aristen elämästä ja elämäntyöstä
- Paul Ariste, Tarton yliopiston sielu
- Harjoitusaine: Suomennos Paul Aristen artikkelista Die Ältesten
- Substrate in den ostseefinnischen sprachen Katriina Paloniemi (1972)

KOTELO KOLMETOISTA: (ruskeakartonki): György Lakón haastattelut 2.4.1965

23.5.1982 Nicholas Poppe

Rajavuodet: 1965–1983.

- Pertti Virtaranta: Akateemikko György Lakón
- haastattelunauhoitukset Helsingissä 2.4.1965 ja Budapestissa 23.5.1982
- György Lakó, uskollinen Suomen ystävä
- Kielen ja tieteen historioitsija György Lakó 75-vuotias
- Pertti Virtaranta haastattelee professori Nicholas Poppea 29.11.1983

KOTELO NELJÄTOISTA: (ruskea): Kirjailijahaastattelut; F.E. Sillanpää

Rajavuodet 1925–1989.

- Mitä on kirjailijoiden haastattelututkimus?
- Ritva Rainio 1971: Kirjailijoiden haastattelukysymyksiä
- Haastateltavan kpl (mikäli haluaa näkökohtaluettelon etukäteen) 16.12.1973
- Yrjö Vaipio 1982: Kirjailijahaastattelut kirjallisuudentutkimuksessa
- Pertti Virtaranta: F.E. Sillanpään vapaasta puheesta
- Verbaalisen koloratiivisen konstruktion käytöstä F.E. Sillanpään tuotannossa 1964 Pekka Iisa
- Tapio Horila: F.E. Sillanpään puhekieli
- Kirjailija F.E. Sillanpään jouluna 1946 yleisradiossa pitämän puheen alkuosa RYTMIJAKSOIKSI analysoituna
- F. E. Sillanpään joulukertomukset Työväen Joululehdessä 1925–1962
- F.E. Sillanpää: lehtileike 11.11.1989

KOTELO VIISITOISTA: (sinivihreäraitainen): kserokopioita Engelbergin mp:ista 1903

Rajavuodet: 1903–1903.

- Engelbergin muistiinpanoja

KOTELO KUUSITOISTA: (sininen): Helmi Helmisen valokuvia,

piirroksia 1942–44;

Rybakov: ”Häälahja pojalleni”

(suom. Raija Bartens);

Aunuksesta lauluvihko, kirjeitä;

Arvo Kataisen luentomuistiinp. 1935;

saatu Leo Saaremaalta Somerolta

Rajavuodet 1935–1944.

- Helmi Helmisen kuvia Itä-Karjalasta

- piirroksia
- Häälahja pojalleni
- Aunuksesta peräisin oleva vihko, kirjeitä
- Arvo Kataisen luentomuistiinpanoja 1935 Tietoja Väinö Palomonista; Matti Koskenniemi

KOTELO SEITSEMÄNTOISTA: (valkoinen): Lyyli Virtasen o.s. Alanen

muistelmia, toimittanut

Heikki Virtanen helmik. 1994

- Äitini romantikko - unennäkijä Lyyli Alanen 18-vuotiaan

KOTELO KAHDEKSANTOISTA: (harmaapunaraidallinen): kirjailijain haastatteluja

N-Karjalassa 1987;

Ortjo Stepanovin hat. 3.6.1974,

tehnyt Tapani Lehtinen;

Kopioita Punalipusta…

Rajavuodet: 1974–1988.

- Kopioita Punalipusta vuosilta 1983, 1984, 1985, 1986 ja 1987.
- Ortjo Stepanovin haastattelu 3.6.1974
- Virtarannan haastattelut: 2.2.1985, 7.9.1986, 14.8.1987, 17.8.1987, 20.8.1987, 21.8.1987, 23.8.1987, 29.7.1988, 2.8.1988.

KOTELO YHDEKSÄNTOISTA: (ruskea): Adolf Turkinin haastattelu 29.–30.7.1985;

William Wilson, Paula Palmeos,

Z. Dubrovina, V Bogatsev;

Igor Vahrosin haastattelut 1984

Rajavuodet: 1983–1997.

- Adolf Turkinin haastattelu 29.–30.7.1985
- Kaksi Adolf Turkinin kirjoitusta, 1984, 1985
- William A. Wilsonin haastattelut 19.4.1986 ja 10.6.1992
- Virtaranta: Paula Palmeos, Eripainos: Virittäjä 4/1986
- Virtaranta: Z.M. Dubrovina, Eripainos: Virittäjä 3/1983
- Virtaranta: V Bogatsev
- Igor Vahrosin haastattelut 27.4.1984, 28.4.1984 ja 3.5.1984
- Kutsu, ohjelma, tiedotusvälineille, iltatilaisuus: Igor Vahros -seminaari 10.1.1997
- Virtarannan (?) muistiinpanoja?
- Kuolleet, lehtileikkeet: Igor Vahros (2)

INKERI

KOTELO YKSI (siniraidallinen): Inkeri Venjoki, Kaprina, Liissilä,

Keltto, Tuuteri, Skuoritsa

Rajavuodet: 1956–1968.

- kirjekuoria
- muistiinpanoja kesältä 1956 13.7.–7.8.1956
- Suomi-Neuvostoliitto Seura ry: valokopiojäljennökset kirjailija Elina Timosen Neuvosto-Karjalassa keräämistä Pohjois-Inkerin murteella esitetyistä sananlaskuista (2.9.1968)

KOTELO KAKSI (siniraidallinen): Inkeri Moloskovitsa, Kupanitsa, Hietamäki

Rajavuodet: 1991–1991.

- kirjekuoria (Moloskovitsa, Kupanitsa)
- lehtileike (Kupanitsa 20.5.1991)
- Proseminaariesitelmä: Anna-Maria Schultzin kertoma perinne ja kerronnan muuttuminen
- valokuvia (Inkeri, Kupanitsa)

KOTELO KOLME (siniraidallinen): Inkeri Joikkola Laukaansuu Narvusi

Rajavuodet: 1960–1960.

- kirjekuoria (joukossa valokuvia)
- Esitelmä murreseminaarissa 16.2.1960 Alpo Räisänen: Laukaansuun murteen sanansijaisten
- ja sananloppuisten Klusiilien ja Sibilanttien edustus (Irina Filimonoffin puheen mukaan)
- Seminaariesitelmä murteentutkimuksen tekniikassa v. 1960 Reijo Virtanen:
- Liudennus laukaansuun kylän murteessa

KOTELO NELJÄ (siniraidallinen): Inkeri sanastokysely ym.

- Sanastokysely
- Unelma Konkan kirjoittamia sanamuistiinpanoja

KOTELO VIISI (punaraidallinen): Inkerin murteita sanalippuja, kseroja ym.

Rajavuodet: 1963–1992.

- Sanalippuja
- Inkerinsuomalaisten näyttely (1992)
- Pertti Virtarannan kysely Inkerin murteiden karttoja varten
- Kartoitusmatka Inkeriin 15.–20.5.1996

- Näytteitä Inkerin murteista
- Inkerin perinteen parissa
- Valpuri Vohdan nauhoitus SKS:ssa 1.11.1966
- Pertti Virtaranta: Inkeriläisiä sananlaskuja ja arvoituksia
- Ruotsin inkeriläisten parissa
- Pertti Virtaranta: Inkerimaan etnisyyttä ja nykyaikaakin
- Inkeriläistä kansanviisautta
- PV: ”Inkerin kansatieteen tutkimuksista”
- Pro gradu-työ 1963 Ritva Junttila: Järvisaaren murteesta

KOTELO KUUSI (mustaruskeakartonki): Inkeri-asiaa

(Inkeriläisten sivistyssäätiö,

Suomi-Seuran Inkeri-keräys)

Rajavuodet: 1990–1990.

- Inkeriläinen sivistyssäätiö
- Pirjo Uino: Inkerin historiaa, kieltä ja kulttuuria koskevan yleisesityksen dispositio
- Martti Häikiö ja Juhana Aunesluoma: Suomalaiset Neuvostoliitossa
- Selvitys Neuvostoliitossa asuvien inkeriläisten ja muiden suomalaisten lukumäärästä ja mahdollisesta muuttohalukkuudesta Suomeen (29.6.1990)
- Pertti Virtaranta: Neuvostoliitossa asuvat suomalaisryhmät ”ulkosuomalaisuuden” kannalta Suomalaiset Neuvostoliitossa Siirtolaisuusasiain neuvottelukunnalle tehty selvitys (luonnos 26.6.1990)
- Toivo Flink: ”Meidän inkeriläisten tie”
- kirjekuoria

KOTELO SEITSEMÄN (v.ruskeakartonkinen): Inkerimaan matka (IV) syysk. 1986

päiväkirja nauhojen litteraatiot valokuvien

allekirjoitukset kuvavedoksia

- Röntyskä Pertti Virtaranta ja Viola Malmi

KOTELO KAHDEKSAN (ruskeakartonkinen): Inkeri leikkeitä kirjeitäkin Eero Rautajoen sl:t

Rajavuodet: 1947–1996.

mm.

- Eero Rautajoki: Inkerin murresanastoa selityksin varustettuna
- CD-levy (Satie, Erik)
- Inkeri lehtileikkeitä vuosilta ei vuosilukua tiedossa, 1947, 1983, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 ja 1996

KOTELO YHDEKSÄN (ruskeakartonkinen): Inkeri

Rajavuodet: 1985–1997.

- Inkeriläiskertomuksia
- Vot, ihminen tahtoo kotumaalle Länsi-Inkerin kieltä ja kohtaloita
- Alpo Juntunen: Länsi-Siperian inkeriläiset siirtolat
- Pertti Virtaranta: Katri Peräläinen, inkeriläinen kielenoppaani
- Inkeri historia, kansa, kulttuuri
- Inkerin kulttuurikanava 1996
- Inkeriläisten viesti 1985–1997
- Verso Inkerin Karjalan lehti suomensukuisista kansoista 1992–1994
- Inkerin kulttuuriseura ry:n tiedostuslehden numeroita vuosilta 1993–1995
- Omal´ Maal´ (1990–1991)
- Eino Karhu: Inkerinmaa ja inkeriläiset (1.10.- 7.11.1991)

KOTELO KYMMENEN: (ruskeakartonkinen): Inkeri

Rajavuodet: 1986–1996.

- karttoja (Inkerinmaa läänit, kaupungit, pitäjät, kylät; Inkerinmaan asutus- ja nimistökartta;
- Inkeri; Inkerin murrekarttapohjia, Karjalan tiekartta;
- Ethnographische karte Über die Finnischen Volksgruppen Ingermanlands)
- Inkeriläisen laulu
- Inkeriläisten yhdistys ry:n, Inkerin kulttuuriseuran, Suomi-Inkeri-seura ry:n,
- Inkerinsuomalaisten, Inkerin suomalaisten keskusliiton
- ja Snellman-instituutin yhdistyksien asiakirjoja
- kirjekuori, sis. valokuvia, aiheena mm. Inkeri-kirja
- Suomen kielen nauhoitearkisto
- Kirjoitelma: vaikutelmia matkastani Kanadan inkeriläisten pariin
- Kartoitusmatka Inkeriin 15.–20.5.1996
- Inkerin lasten oppikirja
- TV-filmausmatka Pohjois-Inkeriin 2.-10.9.1986
- Pertti Virtaranta: Inkerin kieliperinteen tallennuksesta ja tutkimuksesta.
- Nykytilanne. Lähiajan tehtäviä
- Sulo Huovinen: Den sovjetska nationalitetspolitiken i ingermanland och karelen några huvudlinjer

KANSIO YKSITOISTA (punainen→ruskeakartonkiin): Ritvalan helka Inkerin virsi

Rajavuodet: 1975–1989.

- Ritvalan helkarunojen alkuperän arvoitus
- Spezielle lexikografische Fragen de Dialektologie (suomeksi, saksaksi)
- kartat sanoista kätkyt ja rahi
- materiaalia liittyen Helkajuhla-seminaariin (28.–29.10.1989)
- Ritvalan Helkajuhlan esitteitä (vuodet 1987–1989)

- Congressus quartus internationalis (Budapestini 9.-15.9.1975)
- Määrätyissä tiloissa laulettuja runoja. Vuotuisten juhlapäivien viettoon liittyviä runoja. Ritvalan Helkavirret.
- ”Ruvetkasme, rohjetkasme” Ritvalan neitojen keväinen helkajuhla
- lehtileikkeitä (Ritvala)

KANSIO YKSITOISTA (vihreä→ruskeakartonkiin):

Rajavuodet: 1987–1987.

- Lempi Sjöbergin PV:lle 16.8.1987 Gävlestä lähettämiä sananlaskuja
- Lempi Sjöberg 1-262

KOTELO KAKSITOISTA (vihreäraidallinen): Antti Hämäläisen Inkerin muistiinpanoja I

Rajavuodet: 1970–1991.

- Kansakouluntarkastaja Antti Hämäläinen Inkerin perinteen tallentajana
- Antti Hämäläinen: Kansatieteellisiä muistiinpanoja
- Inkerin jakoaikaan, jouluun ja uuteenvuoteen liittyvästä Kansanperinteestä
- Eestiläisiä ja Venäläisiä joulusuutaria muistuttavia kuvia ja tietoja
- Inkeriläisten viesti 1970–1991 (A.H. kuvia ja tekstejä)
- Antti Hämäläinen: konsepteja

KOTELO KOLMETOISTA (punaraidallinen): Antti Hämäläisen Inkerin muistiinpanoja II

- Antti Hämäläinen: Kansatieteellisiä muistiinpanoja Inkerin helluntaihin liittyviin tapoihin
- Petro
- Antti Hämäläinen: Inkerin pääsiäiseen ja palmusunnuntaihin liittyvää kansanperinnettä
- Antti Hämäläinen: Kansatieteellisiä muistiinpanoja Inkerin Jyrinpäivän vietosta
- Antti Hämäläinen: Laskiainen ja paastonaika Inkerissä

KIRJA (NELJÄTOISTA): Antti Hämäläinen: Kadonnutta Inkeriä

LYYDI

LAATIKKO YKSI: (harmaa): Haljärven sanasto A-N

poimittu muistiinpanoista

(ei teksteistä)

LAATIKKO KAKSI: (harmaa): Haljärven sanasto O-Ö

poimittu muistiinpanoista

(ei teksteistä)

KOTELO KOLME: (mustaruskeakartonki): Haljärvi Leo Huotarinen ym.

Rajavuodet: 1961–1993.

- Pertti Virtaranta: Leo Huotarisen muistoksi
- piirroksia (Huotarisen talo)
- kirjekuoria (Raija Berntsson)
- Pertti Virtarannan kirje (5.4.1993)
- Leo Huotarisen kirjeet (3.10.1961 ja 28.11.1961)
- Harjoitusaine Eila Lohi: Verbaalinen koloratiivikonstruktio
- lyydiläisten tekstien II osassa
- Aine Irja Bergman (5.4.1965): Koloratiivikonstruktio Haljärven Lyydissä
- Leo Huotarisen (4.7.1963) huomautuksia lyydin teksteihin (vihko)

KOTELO NELJÄ: (ruskeakartonkinen) Lyydi

Rajavuodet: 1951–1951.

- Stefan Huotarinen Haljärvi (17.7.1951)

KOTELO VIISI: (ruskeakartonkinen) Lyydi

Rajavuodet: 1950–1950.

- Huotarinen Haljärvi
- Stefan Huotarinen (10.12.1950)
- Stefan Huotarinen: Lyydiä (1950)
- Huotarinen: Haljärvi (22.10.1950)
- Stefan Huotarinen: Haljärveä (22.–23.10.1950)
- Lyyden nauhoitusten huomautuksia
- Haljärven Lyydi

KOTELO KUUSI: (ruskeakartonkinen) Lyydi

Rajavuodet: 1950–1950.

- PV ja SH (26.6.1950)

KOTELO SEITSEMÄN: (ruskeakartonkinen) Lyydi

Rajavuodet: 1951–1951.

- Leiytys 8.1.1951

KOTELO KAHDEKSAN: (ruskeakartonkinen): Lyydin sanastoa

Rajavuodet: 1948–1985.

- valokuvia vuosilta 1948–1985 (mm. Stefan Huotarinen, Stefan Huotarisen vaimo Maria, Stefan Huotarisen Leo-poika lapsineen)
- Stefan Huotarinen (1.6.1961)
- Stefan Sergeinpoika Huotarinen (1884–1962)
- Lyydin sanastoa
- Lyydiläisiä tekstejä IV
- Pertti Virtaranta: Lyydiläisiä tekstejä VI
- Pertti Virtaranta: Vihkonen Ojansuu tallentamaa Naamoilan lyydiä
- Pertti Virtarannan äänittämässä Stefan Huotarisen puhumassa Haljärven lyydin nauhoitekatkelmassa
- Pirkko Alanne: Kieltolauseen sanajärjestyksestä lyydiläismurteissa
- Kaarina Hulkkonen: Lyydiläisten satujen aloituksista
- Aune Hämäläinen: Lyydiläismurteiden ele- ja -skanden- verbeistä
- Annikka Saala: Lyydiläisen Stefan Huotarisen satujen aloitukset ja lopetukset
- Helena Toivanen: Haljärven lyydiläismurteen vokaalisoinnusta

VIHKOJA (YHDEKSÄN): (vihreä→sinivalkokartonkiin) 3 kpl

Rajavuodet: 1897–1900.

- Käytännöllisiä lisälehtiä teokseen Mordvalaisten pukuja ja kuoseja (1897–1900)

KANSIO (KYMMENEN): (v.ruskea→sinivalkokartonkiin)

Rajavuodet: 1959–1963.

- Murteentutkimusseminaarissa 4.5.1959
- laskuja (3 kpl) 10.–25.10.1963
- Stefan Huotarinen 2.6.1961 Haljärven lyydiä

KANSIO (YKSITOISTA): (v.ruskea→sinivalkokartonkiin) Lyydiä: esipuhe

Rajavuodet: 1953–1961.

- Stefan Huotarisen luona tehdyt muistiinpanot 1.-3.9.1961
- konsepteja ja käännöksiä tarkastettu SH:n kanssa 9.3.1953

KANSIO (KAKSITOISTA): (v.ruskea→sinivalkokartonkiin) Lyydi: foneett. ym huomioit

Rajavuodet: 1962–1962.

- Mahdollisesti vielä lyydiläisten tekstien johdantoon
- Lyydiläisiä tekstejä -kirjan johdantoon aiottu vokaalisointu-luku, jota en kuitenkaan ottanut mukaan (1.11.1962)

KANSIO (KOLMETOISTA): (v.ruskea→sinivalkokartonkiin) Lyydiä: eril. huomaut.

- kirjekuori ja muuta sekalaista aineistoa

KANSIO (NELJÄTOISTA): (v.ruskea→sinivalkokartonkiin) Lyydiläisiä tekstejä

Rajavuodet: 1884–1962.

- Lyydisadut ja legendat käännetty suomeksi
- konsepteja tarkastettu SH:n kanssa 3.6.–14.6.1952
- Lundissa 2.3.–14.3.1953 suomennokset + valokuvat
- konsepteja puhui mikrofoniin 15.12.1950 tarkistettu 6.-7.3.1953
- konsepteja tarkastettu SH:n kanssa 11.–13.3.1953
- konsepteja tarkastettu 12.3.1953
- Stefan Huotarinen alias Stefan Sergejevits Godarev (1884–1962)
- Kuvia Haljärvestä
- Lyydi aineista, joka käytetty ”Johdantoon”
- sananlaskuja tark. SH:n kanssa 12.3.1953
- Stefan Huotarinen Haljärvi 3.8.1956

KANSIO (VIISITOISTA): (v.ruskea→sinivalkokartonkiin) Lyydiläis

Rajavuodet: 1923–1923.

- syksyllä 1923 Sortavalassa

KOTELO KUUSITOISTA: (mustaruskeakartonki) Lyydiä

Rajavuodet: 1944–1995.

- Gabukov eli Habukka (9.11.1954)
- Stefan Kliimof (4.8.1956)
- Antti Gabukov (4.8.1956)
- Lismajärven lyydilaismurretta: Anni Zotov (2.6.1944)
- Pälärven murretta: Ivan Rosolinsky (2.12.1944)
- Palolammen lyydiläismurre: Maria Simonainen (6.4.–7.4.1944) vihko, Stefan Huotarinen (5.11.1954)
- Lyydiläisiä probleemeja: Några lydiska problem (2.5.1951)
- Lyydi: nauhoitettu 4.3.1953 Lundissa
- Lyydin muoto-oppia (Juho Kujola)

- Lyydiläispuheen näytteitä (Lyydiläisrunkoisen idiolektin näytteitä) suomensi Toivo Flink 20.12.1993
- kirje 1.2.1995
- Lyydiläisiä sananlaskuja

PAPERIPINO (SEITSEMÄNTOISTA): Lyydin tekstien käsikirjoitus

- käsikirjoitus (paperipino)

KOTELO KAHDEKSANTOISTA: (ruskeakartonki): Setumaa

Rajavuodet: 1989–1997.

- lehtileikkeitä 1990, 1992, 1993, 1994, 1995 (Setumaa)
- A.O. Väisänen: Setunmaa
- Võro-Seto: Tähtraamat 1991
- Viro-tietoutta: Aare Hõrn 6/1994: Setukaisten ortodoksisuus ennen ja nyt;
- Paul Hagu 7/1994: Setukaisten identiteetin ongelmat;
- Mare Piho 8/1994: Setukaiskylät Siperiassa
- Veera Pähnäpuu: Setukeste rahvalaule
- Aare Hõrn (9.10.1994): Setukaisten ortodoksisuus ennen ja nyt
- Seppo Kuusisto: Setumaa odottaa ratkaisua Viron rajasta
- Setukaisten ystävät -yhdistys jäsentiedote 1/1995, 2/96, 3/1996, 4/96, 1/97
- Settujen ystävät -seuran säännöt
- Viron maakunnat ja kaupungit
- Viron kulttuurimaantieteellinen rakenne
- Estonia The Monastery of Petseri (Hanno Kompus) sis. lehtileikkeitä
- kirje (6.9.1991)
- kirje (19.9.1991)
- kirje (4.9.1992)
- Setukaismatka 22.8.–28.8.1989 sis. mm. esitteitä, kortteja, lehtileikkeitä
- Sarajan filmi ”Setukaiset”
- 11.–12.11.1991
- 27.6.1994

KOTELO YHDEKSÄNTOISTA: (ruskeakartonkinen) Vepsä, Vatja

Rajavuodet: 1916–1997.

- Filmit ”Vepsät” ja ”Aunuksen Karjalassa”
- kartta Vatjalaisten asuinpaikoista
- lehtijuttu: Viimeiset Vatjalaiset 5/1997
- Kodima 7/1993-9/1994
- A.O. Väisänen: Vepsäläisten luona 1916
- A.O. Väisänen: Vepsän mailla (sanomalehtileikkeitä)
- Vepsän murreoppia

ITKUVIRRET

KOTELO YKSI: (ruskea): Itkukirjan nuotinnos

ja 3 muuta itkua

Rajavuodet 1980–1980.

- Itkuvirren nuotinnos
- Kirje, München 16.6.1980 (itkuvirsien nuotintatuloksia)
- Nuotteja
- Kalmah-heitäntä virsi - tuonelle jättövirsi

KOTELO KAKSI: (vihreä): suru virret suuhun tuopi

Rajavuodet: 1977–1977.

- Virtaranta: Suru virret suuhun tuopi: Tverinkarjalaisen Anna Andrejevna Sutjajevan itkuvirsi äitinsä muistolle Kozlovan kylän kalmismaalla Jumalansynnyttäjän Neitseen Marian kuolonuneen nukkumisen päivänä vuonna 1977

KOTELO KOLME: (ruskea): ”Suru virret suuhun tuopi”-kirjan (1989), kirjeenvaihtoa

Rajavuodet: 1924–1987.

- Kirjeenvaihtoa, eri lähettäjiä, aiheena itkuvirsi.
- Itkuvirsi-kirjallisuutta
- Paulaharju 1924
- Punalippu:
    - Santra Stepanova 1983: Syntyjä syviä, Hautajais- ja häävirsiä
    - Nina Lavonen 1987: Ikuisen eron runoutta,
    - Uusia itkuvirsirunouden tutkimuksia
- Veera Pino: Setu surnuitkude sisumotiividest ja itkude seostest matusekommetega

VERMLANNIN METSÄSUOMALAISET

KOTELO YKSI: (punainen): Suomalaismetsissä:

Rajavuodet: 1700–1987.

- Rökstugor och Nävgröt
- Värmland läser litteratur om värmlandsfinnarna (1987)
- ohjelmatapahtumia

- Det gamla Thorsby
- Ehdotus: Vermlannin suomalaiskulttuurin muistojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiksi
- Suomen kieli Ruotsissa/Finska språket i Sverige
- Richard Broberg: Invandringar från Finland till mellersta Skandinavien före 1700
- Håkan Eles: Finnarna på skogen
- Artur Lindqvist: Två miljarder år Grythyttan
- Ael Nilsson: Mitt möte med finnskogen
- esitteitä
- lehtileikkeitä

KOTELO KAKSI: (punaharmaaraidallinen): Vermlanti

- kirjeitä/kirjekuoria Virtarannalle

KOTELO KOLME: (punaraidallinen): Vermlanti 1954-

Rajavuodet: 1582–1988.

- Välkömmen till södra finnskoga hembygdsgård
- Nyutkommen Värmlandsfinsk litteratur jul 1971: Aminoff - Salminen - Kettunen:
- ”Tre resor i Värmlands finnbygd (och Norges) 1871, 1905 och 1907”
- ”Folk och forskare i finnskogen”
- ”Folk och forskare i finnskogen”
- Fotoutställning, Helmi och Pertti Virtaranta
- Diakuvia PV:n esitelmään Hanasaaressa 28.1.1983
- SKS:n äänitearkisto
- SKS:n Vermlannin-aines
- Vermlannin suomen murrekeruut
- Vermlannin suomen nauhoitteet 31.12.1970
- Släkten Oinonen och Juhola
- Finske slektsnavn gravert på innvandrersteinen (Rantala) ved Rogden
- Vanha tietosanakirja: Skandinaavia - Skandinaavien muinaisuskonto
- Veikko Anttonen och Kari Vesala: Skogsfinsk mentalitet i det folkloristiska materialet
- Timo Leisiö (1987): On Musik Bland Skogsfolket
- Pertti Virtaranta: Utforskningen av språk och traditioner i mellersta Skandinaviens finnskogar (kaksi versiota)
- Luento Hölleforsissa 21.4.1988 (aiheesta myös kirjekuoressa)
- Sulo Huovinen: Den finska invandringen i Sverige - från medeltiden till dag
- Värmlandsfinsk näverslöjd, Eija Lähteenmäki: Metsäsuomalaiset pohjoismaissa 1582–1600
- Finnkultur
- Vermlannin suomalaisalueen tuvista, saunoista ja riihistä
- Kaarle Krohnin satumuistiinpanot

- Kaija Markkanen: Detaljerad innehållsförteckning med kommentarer till Matti Mörtberg: Uppteckningar
- Välkomna till utställning om finnskogen
- Äänteellisiä huomautuksia Vermlannin suomalaisiin sanalippuihin 1930
- Maija Juvas: laulukertomus vuodelta 1930
- Frans Kärki: Kertomus matkoiltani Värmlannissa v. 1934
- Riih-Kest ja Mäk-imeisistä
- Ilmar Talven tekstejä mm. Drag Ur Finnbygdens Näringsliv

KOTELO NELJÄ: (ruskea): ”Suomalaismetsissä”

Rajavuodet: 1954–1997.

- 1954-matkan kertomus, koneella kirjoitettu, konekirjoitus tarkistettu helmik. 1997

KOTELO VIISI: (mustaruskeakartonki): Vermlanti Alkup. päiväkirjat v. 1954,

56, 1960, 61, 1967, 1971

Rajavuodet: 1954–1971.

- Totuus Metsäsuomalaisista Pertti Virtaranta (1954): Vermlannissa ei eletä vehnähinkalossa
- Pertti Virtarannan artikkelin kontekstit
- muistiinpanoja Helmi ja Pertti Virtarannan (Antti-poikakin mukana)
- matkalta 10.7.–7.8.1956 (kaksi versiota)
- Värmlannin-matka syyskesällä 1954
- Vermlannin matka 25.8.–1.9.1954
- Helmi ja Pertti Virtarannan matka Vermlannin-suomalaisten luo 25.8.–1.9.1954
- Pertti Virtaranta Suomalaismetsissä Ensimmäinen matka suomalaismetsiin 25.8.–1.9.1954
- Helmi ja Pertti Virtarannan muistiinpanoja matkalta 10.7.–7.8.1956 Ruotsiin ja Norjaan
- Helmi ja Pertti Virtarannan Vermlannin matka 14.10.–19.10.1960
- Niittahon Jussi (1960)
- Niittahon Jussin haastattelu Helsingissä 3.-5.10.1961 (kaksi versiota)
- Niittahon Jussin haastattelut 9.-11.4.1963
- päiväkirjaa Ruotsin matkalta 18.7.–28.7.1967 (kaksi versiota)
- Vermlanti, hst. P.V. 23.7.1967
- Ruotsin matka 14.–19.7.1971

KIRJEKUORI (KUUSI): Kirjeitä ja kortteja

”Niittahon Jussin Seuran” arkistosta

KOTELO SEITSEMÄN: (mustaruskeakartonki): Suomalaismetsissä 1960-

Rajavuodet: 1960–1990.

- Pertti Virtarannan jäämistöön
- Pertti Virtaranta, Suomalaismetsissä Juhoila Ruotsin matka 14.–19.10.1960 (kolme versiota)
- En värmlandsfinnes jodafärd
- Vanhat hyvät ystävät Juhoilassa
- Karl Perssonin kanssa Vermlannin mehillä Ruotsin matka 18.–28.7.1967 (kaksi versiota)
- Pertti Virtarantaa, Suomalaismetsissä Muttikansaa kuvausmatka Ruotsin ja Norjan suomalaismetsiin 7.-11.5.1990 (kolme versiota)
- Pertti Virtaranta, Suomalaismetsissä Norjan ja Ruotsin mehillä
- Gottlundia muistellen (14.–19.7.1971) (kolme versiota)
- Pertti Virtaranta, Suomalaismetsissä Fjällantorpan mainiot veljekset (kolme versiota)
- Ritamäki ja Kvarntorp (Myllylä) (kolme versiota)
- Pertti Virtaranta, Suomalaismetsissä Savutupia ja muttia -seminaari 8.-13.8.1983 (kolme versiota)
- Vermlannin matka 1.-4.6.1989
- Pertti Virtaranta, Suomalaismetsissä
- kommentteja lukuihin

KOTELO KAHDEKSAN: (mustaruskeakartonki): Vermlands…

- muistiinpanovihko
- Kielen ja perinteen tutkijoita Keski-Skandinavian suomalaismetsillä
- Pertti Virtaranta: Norjan puolella
- Uppteckningar (1-156)
- Virtarannan muistiinpanoja

KKS, KUHMON KULTTUURIKORNITSA

KOTELO YKSI: (ruskeakartonkinen): KKS I arkkeina…

Rajavuodet: 1968–1968.

- Karjalan kielen sanakirja I
- Hakusanoja I - XXXVI

KOTELO KAKSI: (ruskeamusta): KKS kirjelmiä;

arvosteluja; jakelu

Rajavuodet: 1969–1992.

- Karjalan Kielen Sanakirja I:

- Virtaranta: Karjalan kielen sanakirjan julkaisutyöstä
- Helmi Virtaranta: Joitakin metodisia seikkoja Karjalan kielen sanakirjan toimitustyössä, sama teksti (?) saksaksi
- Karjalan Kielen Sanakirja: ranskankielinen teksti ja käännös(?) suomeksi
- Karjalan Kielen Sanakirja I.: unkarinkielinen teksti ja käännös(?) suomeksi
- Punalippu 9/1969, Grigori Makarov: Karjalan kielen sanakirja - leksikografinen suurteos
- Svenska Landsmål 239/1969(1970): Karjalan kielen sanakirja (Karelsk ordbok).
- Aika 1/1970: ”Sanat salasta julki” Karjalan kielen sanakirja 1.
- Neuvosto-Karjala 25.4.1971/ n:o 50: ”Karjalan kielen sanakirja tekeillä”
- Lehtiset:
- Eripainos Virittäjästä n:o 3, 1969: Uusi tieteellinen sanakirja
- 4/1969: Karjalan kielen sanakirja. Ensimmäinen osa, A-J. Venäjänkielinen teksti.
- Punalippu 9/1969: Karjalan kielen sanakirja - leksikografinen suurteos
- Keel ja kirjandus 1/1970, P. Palmeos: Karjala sõnaraamatu esimene köid
- Kirjekuori: lehtileikkeitä vuosilta 1969, 1970, 1971, 1976, aiheena Karjalan kielen sanakirja
- Karjalan kielen sanakirjan jakelu
- G.N. Makarovin ohjelma 18.11.–18.12.1971
- Aineistoa liittyen Karjalan kielen sanakirja I
- Kirje Virtarannalle 18.7.1992
- Valokuva ilman kontekstitietoja
- Virtarannan (?) muistiinpanoja
- Karjalan Kielen Sanakirja II:
- Aineistoa liittyen Karjalan kielen sanakirja II
- Suomen kielen perussanakirja:
- ”Virtarantojen kirjakokoelma kasvattaa Vammalan mainetta” (14.3.1991)
- ”Bitti, ecu, faksi, hiiri” 2.6.1991

KOTELO KOLME: (ruskeakartonkinen): Kuhmon kulttuurikornitsa

Rajavuodet: 1988–1997.

- Kuhmon kulttuurikornitsa:
- toimintakertomus vuodelta 1992
- mennyt toiminta 12.10.93
- toimintakertomus vuodelta 1993
- toimintasuunnitelma vuodelle 1994
- vuoden 1994 toiminnasta
- toimintakertomus vuodelta 1994
- toimintasuunnitelma vuodelle 1995
- toimintaselostus 1995
- toimintakertomus vuodelta 1995
- muistio juminkeot-hankkeen vaiheista 1995–1996
- toimintasuunnitelma vuodelle 1996
- toimintaselostus 1.1.–31.10.1996
- toimintakertomus vuodelta 1996
- toimintasuunnitelma vuodelle 1997
- tarkennettu toimintasuunnitelma vuodelle 1997
- Lehtileikkeitä vuosilta 1989, 1991, 1994

- Apurahahakemuksia: Markku Nieminen
- Apurahahakemuksia: Kuhmon Kulttuurikornitsa -säätiö
- Akateemikko Pertti Virtarannan Kuhmon kaupungille lahjoittama kirjakokoelma, jota säilytetään kulttuurikornitsassa 6.7.1988
- Helmi ja Pertti Virtaranta: Karjalan kuvia
- Helmi ja Pertti Virtarannan Karjalan kuvia 7.3.–9.4.1989: kopiot vieraskirjasta
- Karjalan kuvia:
- kirje 11.4.1989
- lehtileike 12.3.1991
- mainos
- Kalevala-kylän toimintasuunnitelma II vaiheen raportti
- Kuhmon Kalevalakylä avataan kesäkuussa 1989
- Vepsän kielen ja kulttuurin elvytyssuunnitelma
- Karttoja: Suomen vienansalo
- Vienan läänin runonlaulajat ja tietäjät toim. A. R. Niemi
- Vienan runokylät -projekti:
- Vienan runokylät -projekti
- Vienan runokylät-projekti I väliraportti
- Vienan runokylät-projekti II väliraportti 28.2.1992
- Vienan runokylät-projekti III väliraportti 31.5.1992
- Vienan runokylät-projekti IV väliraportti 22.10.1992
- Vienen runokylät-projekti loppuraportti
- Muistio Vienan Karjalan Kemin piirin Paanajärven kylästä
- Tervetuloa Vienaan -lehtinen
- Postikortti: Kuhmo kulttuurikornitsa

SUOMEN KIELI

LAATIKKO (YKSI): (harmaavalkoinen): Viljakkalan murrekirja Aines ja käsikirjoitus

KOTELO KAKSI: (harmaasiniraidallinen): Aineksia artikkeleihin,

Verbien konsonanttivartaloisuudesta,

Kaskitermejä; rap-alkuisia sanoja

Rajavuodet: 1932–1967.

- Martti Rapola: Kaskenviljely (1932)
- Kons.vartaloisuudesta
- Koskirukiin nimityksestä ins. kielissä
- Esitelmä: rovio-sanan muodot ja merkitykset
- 13.4.1967 Marja-Liisa Heiskanen
- Kaski-kyselyyn tulleet vastaukset
- Tuokkosen nimitykset (Vir. 1958) -artikkelista pois jätettyjä

- Koliseva-nimet
- Niilo Valosen virka-nimet
- Kultainen kala

KOTELO KOLME: (harmaasiniraidallinen): Elettiinpä ennenkin

”Hämeen kansa muistelee”

pois jätettyjä tekstejä

Rajavuodet: 1952–1952.

- Aineistoa jota ei käytetä
- Sekal. juttuja Karkusta
- ”Sana ei sammaloidu” -kirjasta v. 1952 poistetut tekstit (96 sivua)

KOTELO NELJÄ: (ruskeakartonki): Fonetiikka

Rajavuodet: 1951–1994.

- Pertti Virtaranta: Paavo Tanskin haastattelunauhoitus 13.8.1994 litteroituna (sis. c-kasetin)
- Pertti Virtaranta: Haastattelu fonetiikan tutkijan, professori Antti Sovijärven elämänvaiheista
- Pertti Virtaranta: Haastattelee Antti Sovijärveä 26.11.1992
- Antti Sovijärvi & Reijo Aulanko: Synthesis of Certain Speech Sounds And Sentence Intonation of Hungarian, Finnish, and Finland-Swedish
- PV:n äänitys lankamagnatofoonilla Vihdin Nummelassa 2.9.1951
- Lehtori Lauri Kuusanmäki haastattelee Jyväskylän lyseon lehtoria Toivo…
- Fonetiikka (3)

KOTELO VIISI: (ruskea): Isonjaon karttaselitysten nimiä

- Isojoen nimen taivutus

KOTELO KUUSI: (sinipunaraidallinen): Karkun murrekirja…

Rajavuodet: 1880–1976.

- Vihtori Hoilijoki (1884–1976)
- Juho August Kuusela (1882-)
- Aukusti Laikko (1880-)
- Aukusti Vihtori Manner (1884-)

KOTELO SEITSEMÄN: (sinipunaraidallinen): Karkun murrekirja…

Rajavuodet: 1880–1977.

mm.

- Karkun murrekirjan julkistaminen
- Karkun murrekirja
- Pois jätettyjä tekstejä
- Vihtori Hoilijoki (1884–1976)
- Juho August Kuusela (1882–1971)
- Aukusti Laikko (1880–1968)
- Aukusti Vihtori Manner (1884–1977)

KOTELO KAHDEKSAN: (sininen): Karkun paikannimiä Tyrvää

Rajavuodet: 1969–1969.

- Sastamala-nimistö
- Esitelmä: Kokemäenjoen koskien nimien vaihtumisesta
  12.11.69 Ritva Koskipää
- Tyrväänkoski Tyrvää, Kaukola / Tyrväänkylä
- Pertti Virtaranta: Mitä Karkun paikannimet kertovat
- Karkun paikannimiä on kerätty 2874 kpl
  (Näistä Virtarannan keräämiä 1072 kpl)
- Lehtileikkeitä

KOTELO YHDEKSÄN: (vihreäpunaraidallinen): Koirakivi-kirja

Rajavuodet: 1967–1967.

- Valokuvia
- Musta vihko
- Seulaset Kalevaseuran tiedotuslehti 4/1967
- Koirakiven murteesta

KOTELO KYMMENEN: (harmaasiniraidallinen): Kuivajärvi, Hietajärvi, Murhijärvi

- karttoja
- lehtijuttu
- Pertti Virtaranta: Kuivajärvi, Hietajärvi, Murhijärvi
- Kuivajärven asema Suomen kulttuurissa (29.6.1977)
- Pertti Virtaranta: Kuivajärven praasniekan pääjuhlassa 18.6.1978
- Pertti Virtaranta: Kuivajärven kunniavanhus Moarie Karhunen
  18.6.1978
- Kuivajärvi-Hietajärven kyläläiset

KOTELO YKSITOISTA: (sinivalkoinen): Murhijärvi.

Rajavuodet: 1987–1991.

- Karttoja:
    - Karttaliite 1-5
    - Murhijärven salo
- Kirjallinen kysymys n:o 397: Suomussalmen Yli-Vuokin Murhijärven selkosen suojelusta 1987
- Kirjallinen kysymys n:o 414: Metsähakkuiden estämisestä Suomussalmen Murhijärvellä 1987
- Apurahahakemus: Kainuun vienalaiskylien Kuivajärven, Hietajärven ja Rimmin rakennushistoriallinen jatkotutkimus
- Ehdotus periaatepäätökseksi Kainuun ja Pohjois-Karjalan karjalaiskylien kehittämistoimenpiteistä
- Kuvia Suomussalmen Kuivajärven ja Hietajärven Karjalaiskylistä sekä Murhijärven rannoilta, valokuvannut Helmi Virtaranta (Huom. ei sisällä kuvia, ainoastaan kuvatekstit).
- Ehdotus Kalevanpuiston perustamiseksi
- Kuivajärven ja Hietajärven kylien asukkaiden vaatimukset
- Vetoomus Kuivajärven - Hietajärven erämaaluonteen jäljellä olevien piirteiden säilyttämiseksi
- Vetoomus Kuivajärven ja Hietajärven kylien ympäristön säilyttämiseksi vienalaisen kulttuurin muistomerkkinä
- Kuivajärven-Hietajärven elvytysprojektin suunnitelma
- Karjalaiskylien kehittäminen: selvitys Kuivajärven ja Hietajärven kylistä
- Suomen vienalaiskylien ympäristö on säilytettävä (6.1. ja 8.1.1988)
- Luonnos ja lehdistötiedote (25.2.1988)
- Kainuun vienalaiskylät - elävä kansallinen muistomerkki (1.3.1988)
- Miksi Murhijärven erämaata hakataan? (9.9.1988)
- Virtarannan kirje (2.1.1989)
- Virtarannan artikkeli ”Kieliposti” n:o 1/1989: Kuivajärvi, Hietajärvi, Murhijärvi
- Kokousmuistio: Kuivajärvi-Hietajärvi -kylien kehittämistä koskevasta kokouksesta (30.1.1989)
- Suomen Vienankarjalaiset kylät (Kuivajärvi, Hietajärvi) ja Murhijärven alue (9.2.1989)
- Murhijärven alueen käyttöä selvitetty (9.2.1989)
- Vienan kylien vaiheita (28.2.1990)
- Opintotoiminnan keskusliitto ry:n yhteistyöesitys Kuivajärvi-Hietajärvi -projektissa (9.4.1990)
- Kirjekuori mm. Murhijärven luonnonhoitometsän hoito- ja käyttösuunnitelma 6.2.1991
- Kirjekuori: ”Vienanhiihto 3. ja 4.4. Kuivajärvellä”
- Valokuva

KOTELO KAKSITOISTA: (sinivalkoinen): Murhijärvi.

Rajavuodet 1977–1995.

- Lehtileikkeitä 1977, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995

KOTELO KOLMETOISTA: (ruskea): Murreluennot 1977–78

Rajavuodet: 1977–1978.

KOTELO NELJÄTOISTA: (harmaapunaraidallinen): Litteroituja tekstejä

Lavia (1958): Taavetti Kivistö, Tilta Lahdensuu,

Arvo Riihimäki, Op. Virtanen

Ikaalinen (1958): …Järkilahti, Arvo Lilius

Rajavuodet: 1956–1964.

- Lavia, Niemenkylä: Arvo Riihimäki (1958)
- Lavia, Kalliala: Op. Virtanen (1958)
- Lavia, Myöntäjä: Taavetti Kivistö (1958)
- Lavia, Myöntäjä: Tilta Lahdensuu (1958)
- Ikaalinen: Järkikoski (1956)
- Ikaalinen: Arvo Lilius (1956)
- Pattijoen litteroidut näytteet. Kirjoitettu puhtaaksi tammikuussa 1964

KOTELO VIISITOISTA: (sinipunaraidallinen): Poimintoja LYSMÄH I ja II osiin,

ei käytetty

- Vihko
- muistiinpanoja
- kirjekuoria
- leikkeitä

KOTELO KUUSITOISTA: (sininen): LYSMÄH 2:n ainesta

- Pertti Virtaranta: Länsiyläsatakuntalaisten murteiden
- äännehistoria II Vokaalit
- Muistiinpanoja
- leikkeitä
- kirjekuoria

KOTELO SEITSEMÄNTOISTA: (punaharmaaraidallinen): Lähisukukielet luentosarja

KOTELO KAHDEKSANTOISTA: (harmaapunaraidallinen): Litteroituja tekstejä

Noormarkku: Kaapelin riihi (1955)

Kiikka: Oskar Vallin (1953)

Hämeenkyrö: Hulta Märri (1955)

Ikaalinen, Jämijärvi, Parkano: Serafiina Niemi

(1954) Kihniö: Sergei Honkala (1951)

Rajavuodet: 1951–1955.

- Noormarkku
- Kiikka: Oskar Vallin (1953)
- Hulta Märri (1955)
- Jämijärvi
- Parkano: Serafia Niemi (1954)
- Kihniö: Sergei Honkala (1951)

KOTELO YHDEKSÄNTOISTA: (punaharmaaraidallinen): Rautaveden kierros

Rajavuodet: 1960–1966.

- Kirjekuoria
- Vihko
- Kirjaston kuulumisia (1966)
- Tuukka Talvio: Karkun Koirankallion rahalöydöt
- Totuus Virosta Latviasta ja Liettuasta
- Selonteko ja julkilausuma tiatojen kerruureissusta
- Mänkijärven kalavesille ja Mettästysmaille
- Väinämöinen Kolminäytöksinen lyyrinen näytelmä
- Antti Prusi: Vammaskosken sillalla Pieni pilajuttu
- Uno Kupiainen: Ihmisen kirja Suomen kirjastoseuran
- 50-vuotisjuhlaan 2.4.1960

KOTELO KAKSIKYMMENTÄ: (harmaasiniraidallinen): ”Rautaveden kierros”

Rajavuodet: 1600–1984.

- Karkun vanhaa sivistyneistöä (1954)
- Marraskuun suurlakko (1917)
- Kustavi Grotenfelt: Kaksi satakuntalaista kirjailijaa 1600-luvulta: Antti Pacchalenius ja Mattias Bosk
- Mauno Jokipii: Karkun Pirunvuori Erään tunnetun näköalapaikan vaiheilta
- Muuan lainsuomentaja
- Harsu
- Suomen kirjakielen kehittäjiä Karkusta ja Tyrväästä
- Antti Lizelius
- Jaatsi ja sen rakentaja

- Karkun emäntäkoulu
- Karkun piru
- Äetsä
- Aimon Kymäläinen: Satakunnan hengellisestä perinteestä
- Antti Nummi muistitiedon mestarikerääjä
- Avaimia ihmiskunnan ja Vammalan tulevaisuuteen eli pakinanomaisia näkymiä ja utopioita noin sadan vuoden päähän
- Merkkihenkilöiden asuinsijoja Tyrväässä, Karkussa, (Vammalassa), Kiikassa (Äetsässä) ja Kiikoisissa
- Pertti Virtaranta: Kulttuurikierros ympäri Rautaveden
- O-I. Meurman: Sorjan satu
- Otto- I. Meurman: Karkun muisteloita
- Otto-I. Meurman: Sastamalan kirkko (Eripainos Suomen Museo 1984)
- Otto-I. Meurman: Piirteitä Wiipurin ensivuosisadoista

KOTELO KAKSIKYMMENTÄYKSI: (sinipunaraidallinen): Ruotsin kielen vaikutuksesta suomen murteisiin

Rajavuodet: 1955–1971.

- Ruotsin Länsipohjan suomalaismurteiden tallennus- ja tutkimustehtäviä
- Prof. Olav Ahlbõekn luentosarja ”Svensk-finska lånefrågor” sl. 1955 ja kl. 1956 muistiin merkitsi Helmi Virtaranta
- Harjoitusaine: Ruotsinkielisten henkilöiden näkemyksiä suomen kielen vaikeuksista 1.4.71 Ritva Koskipää
- Esitelmä: Nummen murteen adessiivin kaltaisesta allatiivista 10.12.1969 Annikka Saala
- Esitelmä: Helsingin ruotsinkielisten vaikeuksia suomen kielessä 14.3.1967 Sinikka Blomberg
- Esitelmä: Eräitä poikkeavuusilmiöitä Vaasan kaksikielisten ruotsinkielisten suomenkielisessä puheessa 9.4.1968 Karl Th. Ström
- Muistiinpanoja karunalaisten puheesta tehnyt G-J. Ramstedt (mp:t lahjoittanut SKS:lle lokak. 1968 Aarni P.)
- Muuan lounaismurteidemme erikoisuus 20.4.1956

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKAKSI: (harmaapunaraidallinen): Ruovesi: Juho Nestor Lehti

Rajavuodet: 1877–1959.

- Pohjaslahti: Teofiilus Kuivikko
- Eemeli Mäkelä Ruovesi kesällä (1958)
- Kalle Teräs Pirkkala (1959)
- Kalle Ouni Längelmäki (1958)
- Kangasala nauhoitetut tekstit (lokak. 1955)
- Kangasala nauhoitetut tekstit (lokak. 1955) konseptitekstit
- Juho Nestor Lahti, Ruo
- Viilus Kuivikko (20.9.1877)

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKOLME: (sininen): Sastamala

Rajavuodet: 1938–1991.

- Lehtileikkeitä
- Wäinö Selander: Sastamalan Vanha Kirkko (1938)
- Martti Koskimies: Sukuviesti
- Into Linturi - Satakuntalainen Toim. Ritva Kava
- Kirjakellari 1/1991, 2/1991
- Esitteitä: Karkku ja Vammala, Pakaritietoa (Tyrvään Sanomat)

KANSIO (KAKSIKYMMENTÄNELJÄ): (punainen): Suomen kieli

Rajavuodet: 1982–1982.

- Suomen kielen ja Suomen kulttuurin opinnot kesällä 1982
- Suomen kielen sanojen tiheydestä eli frekvenssistä
- Sijamuotojen eli kaasutusten tiheys (frekvenssi)
  suomen kansankielessä
- Omistusliitteisten (possessiivisuffiksisillisten)
  muotojen esiintymistaajuus (frekvenssi)
- Suomen kielen äänteet (foneemit)
- Tärkeimmät suomalais-ugrilaisten kielten kokoelmat Suomessa
- Suomen kielen kehityskaudet
- kirjeitä

KOTELO KAKSIKYMMENTÄVIISI: (siniharmaavihreäraidallinen): ”Suomen kieli ja kulttuuri”

UM:n tilaus (Neuvostoliittoa varten)

Rajavuodet: 1952–1971.

- Lauri Hakulinen: Itä-Karjalan ja Kuolan paikannimiä
- Muistelmia Kalajoen murteesta
- Pertti Virtaranta: Havaintoja Kurravaaran murteesta
- Pertti Virtaranta: Mouhijärven murteesta ja sen tallentamisesta
- Pertti Virtaranta: Havaintoja Mouhijärven murteesta ja sen tallentamisesta
- Ritva Junttila: Suomalaisen murrekirjallisuuden bibliografiaa
- Mäntyharjun näytteet S K M -kirjaa varten (1961)
- Suomen Murteiden Sanakirja I
- Länsi-Kannaksen murrekirja
- Porin murrekirja
- Viljakkalan murrekirja
- Murteentutkijan matkassa. Päiväkirja tohtori
- Pertti Virtarannan kanssa suoritetuista murteittenkeräysmatkoista
  kesän 1952 aikana. Kirjoittanut Eero Järventausta
- Kertomus tutkimussopimuksen perusteella suoritetuista
  suomen kansankielen muoto- ja lauseopillisen aineiston

keruu- ja arkistointityöstä 1.6.1967–31.12.1971
- Kirjeitä (2 kpl)
- Muistiinpanoja

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKUUSI: (sinipunaraidallinen): Suomen kielen luonteenomaiset piirteet

Rajavuodet: 1961–1971.

- Haastattelijana: Pertti Virtaranta ja
- Haastateltavana: Anna Johanna Ruotsalainen os. Kuosmanen
- Karakteristiska drag i Finska språket luentoni aineksia 1961
- muistiinpanoja
- Esitelmä: Kerimäen murteen illatiivin käytöstä 12.11.1970 Leena Makkonen
- Suomen kielen nauhoitearkiston nauha (liite esitelmään Kerimäen murteen illatiivin käytöstä)
- Esitelmä: Havaintoja Niin-partikkelin käytöstä Ylihärmän murteessa 4.12.1969 Heleena Kangas
- Esitelmä: Nurmon murteen lauseenvastikkeista 5.5.1970 Marja Mannila
- Esitelmä: Adjektiivien frekvenssistä Veijo Meren novellissa
- Everstin autonkuljettajana 19.2.1970 Helena Laurila
- Esitelmä: Omistusliitteiden frekvenssistä savolaismurteissa 19.11.1970 Marja-Riitta Laitinen
- Pertti Virtaranta: Det finska språket
- Esitelmä: Sijamuotojen frekvenssistä Jurvan murteessa 16.4.1970 Tuire Esala
- Kirsti Uotila-Falck: Apuverbittömät liittotempukset hämäläismurteissa (26.5.1971)

KOTELO KAKSIKYMMENTÄSEITSEMÄN: (sinipunaraidallinen): ”Suomen murteista”

luentosarja

Rajavuodet: 1959–1973.

- Jämsän tekstit
- Kirja: Suomen kielen historiallista äänneoppia luennoinut apul.-prof. Veikko Ruoppila (Hki 1963)
- Pertti Virtaranta: Luentoni ”Suomen kielen johto-opin kysymyksiä” 1959
- Muistiinpanoja luennoista
- Pertti Virtaranta: Kirjailijanauhoituksista Suomessa yhden esimerkin valossa (1973)
- Näyte Nuijamaan murteesta, haastateltavana Mari Nikku
- Kaakkoismurteet 1.3.1963
- Inkeri, Koprina…Kertoja Viktor Jaarinen
- Muistiinpanoja
- Savolaismurteet
- Kirjakieli ja puhekieli

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKAHDEKSAN: (harmaapunaraidallinen): Tampereen murrekirja

Hylättyjä tekstejä

KOTELO KAKSIKYMMENTÄYHDEKSÄN: (harmaapunaraidallinen): Litteroituja tekstejä

Teisko (1956): Kalastaja Jokinen ja pojat,

Näsijärven matka 8.-14.6.1956

Siinä mukana litteraatiot: A-K Lampu,

Kalle Toivonen, Kustaa Manu Nurminen

Rajavuodet: 1956–1956.

- Teisko (1956): Aatola
- Teisko (1956): Kalastajat Juho Jokinen ja hänen lapsensa (Väinö, Eino (ja Ilta))
- Näsijärven matka 8.-14.6.1956
- L= Lampu (Anna Katariina), NV= Niilo Valonen
- KT= Kalle Toivonen ja PV= Pertti Virtaranta
- KN= Kustaa Nurminen, NV= Niilo Valonen ja PV= Pertti Virtaranta

KOTELO KOLMEKYMMENTÄ: (harmaapunaraidallinen): Vastauksia dentaalispirantti

ja Tuokkonen -kysely tammik. 1958

Rajavuodet: 1958–1958.

- Tuokkosen nimitykset suomen murteissa (Eripainos Virittäjästä n:o 1, 1958)
- Tammikuussa 1958 saamiani vastauksia kirjekyselyyni. Tuloksia käytin artikkeliini ”Tuokkosen nimitykset suomen murteissa” (Virittäjä 1958) ja kirjaan ”Dentaalispirantin edustus suomen murteissa” (1958)

PITÄJÄKOHTAISET MURREMUISTIINP.

- AURA, AURE, AHLAINEN, ASIKKALA
- ERÄJÄRVI
- HAILUOTO, HARTOLA, HATTULA, HAUHO, HEINOLA,
- HONGONJOKI, HUITTINEN, HYRYNSALMI, HÄMEENKYRÖ
- IKAALINEN, ISOJOKI, ISOKYRÖ
- JANAKKALA, JOKIOINEN, JOUTSA, JUNOSUVANTO,

- JURVA, JUVA, JÄMIJÄRVI, JÄMSÄ
- KANGASALA, KARKKU, KARUNKI, KARVIA,
- KAUVATSA, KEIKYÄ, KIHNIÖ, KIIHTELYSVAARA,
- KIIKKA, KIIKOINEN, KIUKAINEN, KOKEMÄKI,
- KONGINKANGAS, KONTIOLAHTI, KORPILAHTI,
- KORPISELKÄ, KOSKENPÄÄ, KUHMALAHTI, KUHMOINEN,
- KULLAA, KURU, KUUSAMO
- LAIHIA, LAMMI, LAUKAA, LAVIA, LEIVONMÄKI, LEMI,
- LEMPÄÄLÄ, LIPERI, LOIMAA, LOPPI, LUOPIOINEN, LUVIA,
- LÄNGELMÄKI
- MELLILÄ, MERIKARVIA, MESSUKYLÄ, METSÄMAA,
- MOUHIJÄRVI, MÄNTSÄLÄ, MÄNTYHARJU
- NOORMARKKU, NURMES
- ORIMATTILA, ORIVESI
- PADASJOKI, PARKANO, PERNIÖ (tyhjä), PETÄJÄVESI,
- Pielaveden aineistoa kirjekuoressa, PIELISJÄRVI,
- PIHTIPUDAS, PIRKKALA, POMARKKU,
- Porin aineistoa kahdessa kirjekuoressa,
- PUNKALAIDUN (lehtileikkeitä oheisessa kirjekuoressa),
- PUSULA, PYHÄMAA/PYHÄ, PÄLKÄNE
- RAUMA, RENKO, Ristiinan aineistoa kirjekuoressa, RUOVESI,
- RYMÄTTYLÄ
- SAHALAHTI, (lehtileike Savitaipaleesta kirjekuoressa),
- SIIKAINEN, SOMERO, SONKAJÄRVI, SUODENNIEMI,
- SUONIEMI, SYSMÄ, SÄÄKSMÄKI
- TAMMELA, TAMPERE (kansiossa Tampere aineistoa),
- TEISKO, TEUVA, TOHMAJÄRVI, TOTTIJÄRVI, TUULOS,
- TUUPOVAARA, TYRVÄNTÖ, Tyrvään murrekirja, TYRVÄÄ
- URJALA
- VALKEALA (tyhjä), VESILAHTI, VIHTI, VIITASAARI,
- VILJAKKALA, VIRRAT
- YLIHÄRMÄ, YLÖJÄRVI, YPÄJÄ

- MUSTA LAATIKKO: Tyrvää, Kiikka, Karkku, Suoniemi, Suodenniemi, Mouhijärvi

- AIRILA: Periaateoppia KIELIOPPIA/SOVIJÄRVI: Fonetiikka/ NIEMINEN:Kielioppia
- ITKONEN: Lappia TOIVONEN: Mordvaa
  UOTILA: Tseremissiä Syrjääniä
- ITKONEN: Vksm:n äännehistoriaa
  KORHOSEN JA CEDERBERGIN LUENTOJA
- LISÄAINEISTA DENTAALISPIRANTIN HISTORIAAN
- LIZELIUKSEN KIELESTÄ
- KANNISTO: Muinaisusko HARVA: Sankarirunoista

SALMINEN: Peruskurssi HÄMÄLÄINEN: Peruskurssi
- KANTASUOME, KARJALA-AUNUKSEN, VEPSÄN, VATJAN, VIRON JA LIIVIN LUENTOJA
- RAPOLA: V. kirjasuomi Taivutusmuotojen historiaa
  KETTUNEN: Murrekartasto
  TUNKELO: Kieliopeista J.M. Collinuksen arkkivirsi
- RAPOLA: Suomen kielen äännehistoria pääkohdat (konsepti)
- RAPOLA: Äännehistoriaa Suomen murteista
- TARKIAISEN JA ANTTILAN LUENTOJA
- TOIVONEN: ÄÄNNEHISTORIA, JOHTO-OPPIA, TAIVUTUSOPPIA, KULTTUURISANOJA
- TOIVONEN: I eur. lainat KALIMA: Slaav. lainat
  MIKKOLA: Die älteren (lyhenne) POSTI: GLL (lyhenne)
- VARELIUS: kaunokirjailijana 1943
- VARELIUS: Laud. Työ 1943 P.V.

AMERIKANSUOMI

KOTELO YKSI: (mintunvihreä): Vastauksia kyselyihini Ester Albrecht,

Toivo Kauppi, Kalle Knuuttila, Siinto Lahti

Lauri Wirkkala, Lauri Suni AI

Rajavuodet: 1981–1987.

- EA= Ester Albrecht kyselylistat (2)
- Toivo Kauppi Mainisanasto
- TK= Toivo Kauppi kyselyslistat (2); The Canadian Rockies
- Toivo Kaupilta 14.2.1986
- Kalle Knuuttila 4.10,1981
- Kalle Knuuttila kyselylistat (2)
- Siinto Lahti kyselylistat (2)
- Lauri ja Martha Wirkkala 12.2.1981
- Lauri Wirkkala kyselylista 2
- Lauri Wirkkala (Tunnetaanko näitä sanoja? 12.2.1981)
- LS= Lauri Suni 26.4.1981 Lauri Suni (Tunnetko näitä sanoja, vastattu 26.4.1987)
- opetusministeriö

KOTELO KAKSI: (mintunvihreä): Vastauksia kyselyihin Ellen Hull,

Jussi Hämäläinen, Michal Karmi,

John Kolehmainen, Fr Nordlund, Helena Perttu,

Simo Rissanen, Tellervo Sabell AII

Rajavuodet: 1981–1981.

- Ellen Hullin sanakirjahuomioita
- Tellervo Sabell
- Tellervo Sabell ja Lillian Kare 28.1.1981 ja Hannele Jönsson-Korholan muistiinpanoja
- Jussi Hämäläinen 11.1.1981
- Jussi Hämäläinen JH 1981 kyselistat (2)
- Mikko Mike Karni Paikannimiä koskevia kysymyksiä
- ”Amerikan ääni” John I. Kolehmaisen kokoelma
- Suomen-instituutti tiedotteessa John I. Kolehmainen: ”Amerikan Äänen” kuulijakunta
- II maailmansodan jälkeisessä Suomessa
- Frederick Nordlund kyselylista
- HP= Helena Perttu kyselylistat (2)
- SR= Simo Rissanen kyselylistat (2)
- Rissasen kirje Virtarannalle 31.3.1981

KOTELO KOLME: (mintunvihreä): Amerikansuomi laud. – töitä Bergholm

Elfving Eskola Hakala Holmström Horila AIII

Rajavuodet: 1968–1980.

- Esitelmä: Englannin vaikutuksesta Amerikan suomalaisten sanomalehtikieleen 29.9.1980 Kristiina Bergholm
- Pro gradu: Ilmoitusfingliskaa - huomioita amerikanenglannin vaikutuksesta suomalaissiirtolaisten julkaisemien kalentereiden kieleen marraskuu 1979 Marjatta Elfving, Kuulustelu Marjatta Elfving
- Pro gradu: Englannin kielen lainavaikutus amerikansuomalaisen sanomalehden kansankirjeiden kieleen helmikuu 1977 Paula Eskola
- Esitelmä: Finnish American Horizons - teoksen amerikansuomalaiset substantiivit 26.1.1978 Ritva Hakala
- Suomen kielen (sivu)laudaturtyö: Finnish American Horizons -teoksen amerikansuomesta helmikuu 1978 Ritva Hakala
- Esitelmä: Englantilaisperäiset lainasanat Amerikan uutisten maaseutukirjeenvaihtajien kielessä 2.12.1976 Sirpa Holmström
- Pro gradu: Englantilaisperäiset lainasanat Amerikan suomalaisten sanomalehtien kansankirjeiden kielessä syyskuu 1968 Leena Hovila

KOTELO NELJÄ: (mintunvihreä): Amerikansuomi laud. töitä Jokivirta

Konn Kulmala Laukkanen Luoma Mattinen

Metsiö Multamäki AIV

Rajavuodet: 1969–1985.

- Esitelmä: Amerikanenglannin vaikutuksesta amerikansuomalaisen kaunokirjallisuuden kieleen Englantilaisperäiset lainasanat Kalle Potin
- romaaneissa ”Iloinen Harbori” ja ”Elma” 5.5.1977 Anja Jokivirta
- Pro gradu: Amerikanenglannin vaikutuksesta amerikansuomalaisten kaunokirjallisten teosten sanastoon marraskuu 1978 Anja Jokivirta
- Suomen kielen pro gradu: Amerikansuomen signaalisanoista
- Tutkimus amerikansuomalaisen puheen signaalisanoista kevät 1985 Michaela Konn
- Pro gradu: Englannin kielen lainavaikutus amerikansuomalaiseen sanomalehtikieleen, sen sanastoon, morfologiaan ja syntaksiin tammikuu 1979 Kristiina Kulmala
- Pro gradu: Amerikansuomalaisen Inkeri Jensenin puheen morfologiaa ja syntaksia joulukuu 1983 Kristiina Laukkanen
- Pro gradu: Englannin kielen lainavaikutuksesta amerikansuomalaisen sanomalehden kansankirjeiden sanastoon, morfologiaan ja syntaksiin huhtikuu 1978 Pirkko Luoma
- Esitelmä: Vaasan Jaakkoo Rapakon takana -teoksen amerikansuomalaisesta sanastosta 5.4.1979 Sisko Mattinen
- Esitelmä: Englantilaisperäiset käännöslainat amerikan suomalaisten albumeissa 30.1.1969 Sirpa Metsiö
- Pro gradu: Amerikansuomalaisten sanomalehtien lainasanoja
- Tutkielma kolmen vasemmistolehden paikallisten avustajien kirjeiden englantilaisperäisestä sanastosta 1969 Sirkka Multamäki

KOTELO VIISI: (mintunvihreä): Amerikansuomi laud. – töitä Mähönen

Puromies Uusi-Hallila Vainio Vilkko

Melender Kirsti 1988 AV

Rajavuodet: 1974–1988.

- Pro gradu: ”…kun sitä Nyorkin Yläkaupungin osaa Haalemiksi koolataan…”
- Niilo Mustosen puhuman amerikansuomen englannista mukautettuja lainasanoja sekä käännös- ja merkityslainoja maaliskuu 1989 Tarja Mähönen
- Amerikansuomalaisten parissa suoritetuista nauhoittamisesta Meri Puromies
- Seminaarityö: Amerikansuomalaisen Ester Burkmanin idiolektista 7.11.1984 Uusi-Hallila
- Esitelmä: Siirtokansan kalenterin osittaisista käännöslainoista 16.3.1978 Virve Vainio
- Vainio: Siirtokansan kalenterin artikkelien englantilaisperäiset lainasanat
- Esitelmä: Amerikansuomeen mukautuneet raivaaja-lehden ilmoitusten englantilaiset lainasanat 14.2.1974 Marja-Liisa Vilkko
- Pro gradu: Englantilainen lainavaikutus amerikansuomalaisen

sanomalehden ilmoitusten kieleen syyskuu 1974 Marja-Liisa Vilkko
- Pro gradu: Shits of Meaning in American Finnish april 1988 Kirsti Melender

KOTELO KUUSI: (harmaavihreäraidallinen): Amerikanmatka 1975 kirjeitä ym. AVI

Rajavuodet: 1975–1975.

- Kirjeitä
- tekstejä
- osoitteita
- esitteitä
- lehtileikkeitä
- mm. New Yorkin seminaarin osanottajat 21.–22.3.1975
- Seminaarin ohjelma
- Suomen kielen lehtoreiden ja tutkijoiden seminaarin osanottajat
- Pertti Virtaranta: Amerikansuomea tutkimassa
- Pertti Virtaranta kirje (lähetetty 2.5.1975)
- Pertti Virtaranta: Kielikursseista (22.3.1975)
- Pertti Virtaranta: Suomen kielen ja kulttuurin opetuksesta ulkomaalaisille (21.3.1975)
- Pertti Virtaranta: Ulkomaalaisille tarkoitetuista suomen kielen oppikirjoista (21.3.1975)
- Pertti Virtaranta: Suomen kielen ja kulttuurin opetuksesta ulkomaalaisille (21.3.1975)

KOTELO SEITSEMÄN: (sinipunavihreäraidallinen): Amerikansuomen projekti AVII

Rajavuodet: 1993–1993.

- Lehtileike (11.8.1993)
- kirjeitä
- tekstejä, mm. Tutkimussuunnitelma Amerikansuomalaisen kielen ja muun perinteen keruuhanke
- Hannele Jönsson-Korhola: Presentation of The American Finnish
- Material in The Finnish language tape archives
- Amerikan- ja Australiansuomen tutkimushanke vuosiraportit

KOTELO KAHDEKSAN: (sinipunavihreäraidallinen): Amerikansuomen projekti AVIII

Rajavuodet: 1980–1980.

- lehti (Viikkosanomat 22.4.1980)
- kirjeitä mm. Amerikan- ja Australiansuomen tutkimushanke
- Näytteitä australiansuomen puhekielestä
- Amerikan- ja Australiansuomen tutkimushanke Projektinumero 01/285 Loppuraportti
- Hannele Jönsson-Korhola: American Finnish syntax: some observations on the use of cases in second generation speech

- Amerikan- ja Australiansuomen tutkimushankkeen esittely

KIRJEKUORI (YHDEKSÄN): AX

Rajavuodet: 1981–1981.

- MM= Maisa Martin kyselistat (2) 20.3.1981

KIRJEKUORI (KYMMENEN): AIX

Rajavuodet: 1988–1988.

- Ellen Hull: Seuraavista amerikansuomen sanoista tarvittaisiin tietoja, Paikannimiä (21.3.1988)

KOTELO YKSITOISTA: (mintunvihreä): Sanakirjan henkilöhakemisto

lyhenteet lähteet AXI

- Haastatellut henkilöt
- Amerikansuomen nauhat
- Pertti Virtaranta: Amerikansuomen sanakirja
- Pertti Virtaranta: Tutkimus amerikansuomesta I
- Vuonna 1965 tehdyn tutkimusmatkan äänitteisiin perustuva tekstivalikoima selityksin varustettuna
- PV:n Amerikan nauhojen numerointi
- SKNA:n amerikansuomen nauhat
- Amerikansuomesta tehdyistä pro gradu -tutkielmista toukokuu 1978 Pirkko Luoma
- Amerikansuomen sanastoa koonnut V.S. Alanne
- Haastatellut henkilöt
- Amerikansuomen sanakirjan käsikirjoituksen lyhenteitä

KOTELO KAKSITOISTA: (harmaapunaraidallinen): Fingliskan sanakirja I A-Pa AXII

KOTELO KOLMETOISTA: (harmaapunaraidallinen): Fingliskan sanakirja II Pa-Ö AXIII

KOTELO NELJÄTOISTA: (sininen): Amerikansuomi artikkeleita lehtileikkeitä 1986 BI

Rajavuodet: 1986–1986.

- A.William Hoglund: Archival material on ethnic groups in the United States
- Hannele Jönsson-Korhola: Presentation of the American Finnish material in the Finnish language tape archives
- A Dictionary of American Finnish Dialect
- Suomen Tiedeseuralle Tutkimusapurahahakemus

- harjoitusaineita
- referaatteja
- Lillian K. Lehto: A Dictionary of American Finnish Dialect
- Amerikansuomen murteen sanakirja

KOTELO VIISITOISTA: (harmaavihreäraidallinen): Amerikan karttoja BII

- Karttoja
- kirjat: Iloinen Harbori (Kalle Potti) ja Käytännöllinen suomalais-englantilainen sanakirja lauseoppi ja tulkki

KOTELO KUUSITOISTA: (harmaavihreäraidallinen): BIII

Rajavuodet: 1880–1979.

- Karttoja
- The American Language
- lehtileikkeitä
- Distinguishing Language Contact Phenomena: Evidence From Finnish-English Bilingualism
- Referaatti Matti Kaupsin kirjoittamasta artikkelista Finnish place names as a form of Ethnic expression in the Middle West 1880-1977 marraskuu 1978 Anja Jokivirta
- Frances Karttusen tekstejä (3 kpl): Finnish in America…;
- The syntax and…; More Finnish olitios…
- Referaatti Marja-Liisa Polkin…joulukuu 1979 Päivi Karri
- kirjeitä
- kalenteri
- Pertti Virtaranta: American Finnish Dictionary
- Maisa Martin: Amerikansuomen verbien morfologiasta

KOTELO SEITSEMÄNTOISTA: (punaruskearaidallinen): BIV

Rajavuodet: 1987–1991.

- Amerikansuomi 1987
- kirjeitä
- karttoja
- lehtileikkeitä
- esitteitä
- tekstejä mm. Lauri Karttunen: Amerikansuomi ja Lauri Karttunen: American Finnish (Finglish)
- The Multicultural History Society of Ontario
- sanalippujen kopioita maaliskuu 1991
- Maisa Martin: The Making of Finnish America: An Ethnic Culture In Transition

KOTELO KAHDEKSANTOISTA: (punaruskearaidallinen): Amerikanmatka 1965 kirjeitä ym. BV

Rajavuodet: 1965–1965.

- Pertti Virtaranta: Kertomus kielitieteellisestä tutkimusmatkastani amerikansuomalaisten luokse kesällä 1965
- laadittu selitys amerikansuomalaisten äänitteiden jakautumisesta eri pitäjiin
- kirjeitä
- lehtileikkeitä
- joulukortteja

KOTELO YHDEKSÄNTOISTA: (punaruskearaidallinen): Tutkimus amerikansuomesta III BVI

Rajavuodet: 1967–1976.

- Tekstejä mm. Esitelmä: Kirjeenvaihtajien kielen sanastosta amerikan suomalaisissa sanomalehdissä 27.4.1967 Leena Hovila
- Esitelmä: Englantilaisperäiset lainasanat amerikan uutisten maaseutukirjeenvaihtajien kielessä 16.12.1976 Pirkko Luoma
- Referaatti Siiri Sahlman-Karlssonin tutkimuksesta Specimemens of American Finnish (osa Lexical Interference) 17.12.1976 Päivi Ojala
- Referaatti Siiri Sahlman-Karlssonin tutkimuksen Specimens of American Finnish kahdesta ensimmäisestä luvusta marraskuu 1976 Paula Eskola
- Michiganin suomalaiset paikannimet referaatti Matti Enn Kaupsin artikkelista Finnish Place-Names in Michigan (Michigan History, Winter 1967) Ritva Luukkainen
- Referaatti Einar Haugenin esitelmästä Kielten Kontakti 23.5.1972 Maija-Liisa Gerlander
- Esitelmä Käännöslainoja amerikan suomalaisten sanomalehtien kirjeenvaihtajien kielessä 12.10.1967 Sirkka Multamäki
- Els Oksaar: Viron puhekieli Ruotsissa ja Yhdysvalloissa Kaksikielisen käyttäytymisen analyysi 9.11.1971 Helena Jartti
- Amerikanruotsin syntaksia Referaatti artikkelista ”Amerikanruotsin syntaksia” Saara Manninen

KOTELO KAKSIKYMMENTÄ: (punaruskearaidallinen): Tutkimus amerikansuomesta III BVII

Rajavuodet: 1956–1988.

- Lehtiä mm. Polyphony (vuosilta 1977 ja 1978)
- Amerikan uutiset (vuodelta 1988)
- Canadan uutiset (vuodelta 1986)
- tekstejä mm. Unkarin kielen säilyminen Yhdysvalloissa
- Joshua A. Fishman 20.4. Arja Koskelainen
- Referaatti Sten Carlssonin artikkelista Svenskarna i Nordamerika 19.1.1978 Anni Rönkä
- Saksalainen kaksikielisyystutkimus…Oili Karihalme
- Referaatti Einar Haugenin bibliografiasta ja tutkimusoppaasta
- Kaksikielisyys Amerikoissa Marja-Liisa Ketola o.s. Simola

- Referaatti Einar Haugenin artikkelista Bilingualism in the Americas (1956) luku The Bilingual Individual 6.5.1976 Helena Laine
- Amerikansuomalainen kansanperinne: Kvantitatiivi- ja kvalitatiivianakyysi Marjatta Karos
- Lumberjack Lingo 1969 Saara Aalto
- Havaintoja kaksikielisyydestä…20.3.1969 Maija-Liisa Länsimäki
- Amerikansuomea koskevia leksilogisia morfologisia…Marja-Liisa Vilkko

KOTELO KAKSIKYMMENTÄYKSI: (mintunvihreä): PV:n esitelmiä ja artikkeleita

amerikansuomesta 1964–1975 BVIII

Rajavuodet: 1964–1992.

- Tekstejä mm. ”Hauska tutustua” I radiossa 21.10.1965
- ”Hauska tutustua” II 18.11.1965
- Hauska tutustua III 5.1.1966
- Hauska tutustua IV 13.2.1966
- Hauska tutustua V 6.3.1966
- Pertti Virtaranta: ”On kännätty piitsiksia, plommia ja tehty äpylijeliä” 5.7.1987
- lehtiä, uudempi versio vuodelta 14.2.1992
- Pertti Virtaranta: Amerikansuomea tutkimassa
- Hannele Hentula: Australiansuomen sanasto
- Hannele Jönsson-Korhola: Amerikafinska som forskningsobjekt: särdrag i syntaxen
- Pertti Virtaranta: Valtamerentakainen työmaa 1/1964
- Pertti Virtaranta: Considerations on American Finnish, particularly its vocabulary
- Pertti Virtaranta: Zur Sprache Der Amerikafinnen
- Kirjekuori: ”Finskan i Amerika” suomal. teksti ja ruotsinnos
- Amerikansuomi
- Amerikansuomesta
- Amerikansuomalaisten kielellisistä erikoispiirteistä (myös muistiinpanoina)

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKAKSI: (mintunvihreä): PV:n esitelmiä ja artikkeleita

amerikansuomesta 1976- BX

Rajavuodet: 1976–1976.

- Tekstejä mm. Havaintoja kieliongelmista ja kielistä
- Pertti Virtaranta: Finnish Dialects in America. Some Experiences and Problems
- Pertti Virtaranta: Tutkimusmatka amerikansuomalaisten pariin
- Amerikansuomea tallentamassa
- Amerikansuomi
- muistiinpanoja
- kalvoja

KANSIO KAKSIKYMMENTÄKOLME: (keltainen): BXI

- Kartta
- tekstejä mm. Mitä Finnish Studies on? (Kim Nilsson/K Börje Vähämäki)
- Esitteitä

KOTELO KAKSIKYMMENTÄNELJÄ: (musta): BXII

Rajavuodet: 1972–1972.

- Amerikansuomi litteroinut Meri Puromies 29.6.1972 (3 kpl)

KOTELO KAKSIKYMMENTÄVIISI: (mintunvihreä): Australiansuomi BXIII

Rajavuodet: 1989–1990.

- Kirjeitä
- lehtileikkeitä
- tekstejä mm. Hannele Hentula: Australiansuomen sanasto
- Hannele Hentula: Australiansuomen sanasto (16.9.1989)
- Hannele Hentula: Australiansuomen sanaston luonteenomaisia piirteitä (25.2.1990)

HUOM. LOPUT AMERIKANSUOMI AINEISTOT EIVÄT OLE JÄRJESTETTY AIEMMIN

KIRJEKUORI (KAKSIKYMMENTÄKUUSI): Australiansuomen sanastoa

KOTELO KAKSIKYMMENTÄSEITSEMÄN: (harmaapunaraidallinen): Amerikansuomea koskeva kirjeenvaihto ja vastauksia v. 1980–81

Rajavuodet: 1980–1981.

- Kirjeitä

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKAHDEKSAN: (punaharmaaraidallinen): Amerikanmatka 1965 Päiväkirja I

Rajavuodet: 1965–1965.

- Muistiinpanoja
- tekstejä mm. Tutkimusmatka amerikansuomalaisten luo kesällä 1965
- Amerikan matka 7.6.–7.8.1965 (myös muistiinpanot)

KOTELO KAKSIKYMMENTÄYHDEKSÄN: (punaharmaaraidallinen): Amerikanmatka 1965 Päiväkirja II

Rajavuodet: 1965–1965.

- Muistiinpanoja

KOTELO KOLMEKYMMENTÄ: (harmaavihreäraidallinen): Amerikanmatka 1975 Päiväkirja

Rajavuodet: 1975–1975.

- Tekstejä mm. Amerikan matka 20.3. - 11.4.1975
- muistiinpanoja

KOTELO KOLMEKYMMENTÄYKSI: (t.ruskea): Amerikan matka 1975 Litteraatioita I

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKAKSI: (sininen): Amerikan matka 1975 Litteraatioita II

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKOLME: (harmaapunaraidallinen): Matka 1980 9.4.–26.5.

9 vihkoa…

Rajavuodet: 1977–1980.

- Tekstejä mm. Referaatti Einar Haugenin esitelmästä ”A Case of Grass-Riits Historiography: Opdalslaget and its yearbooks” 24.5.1977 Annu Saarinen
- John Ilmari Kolehmaisen tekstit: The Retreat of Finnish, Amerikansuomalaisista nimistöntutkimusta, The Finnicisation of English in America, Finnish Surnames in America, A Note on Finnish Given Names in America
- lehtileikkeitä
- vihkoja (9kpl): Amerikan matka 9.-15.4.1980 (1.), 16.–21.4.1980 (2.), 21.–26.4.1980 (3.), 26.–30.4.1980 (4.), 1.-6.5.1980 (5.), 7.-10.5.1980 (6.), 11.–14.5.1980 (7.), 15.–20.5.1980 (8.), 20.–26.5.1980 (9.)
- esitteitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄNELJÄ: (punaharmaaraidallinen): Amerikka 1980 9.4.–5.5.

Rajavuodet: 1980–1980.

- Muistiinpanoja mm. Amerikan matka 9.4.–26.5.1980

KOTELO KOLMEKYMMENTÄVIISI: (punaharmaaraidallinen): Amerikka 1980 6.5.–25.5.

Rajavuodet: 1980–1980.

- Muistiinpanot Amerikan matkasta jatkuvat

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKUUSI: (sinipunaraidallinen): Amerikansuomen aineista

matkalta 1980

Rajavuodet: 1980–1980.

- Kirjeitä
- tekstejä mm. Hannele Jönsson-Korhola:
  Ruisleipä, puuro, pulla ja mojakka -kilpailu ratkaistu
- Finnish Americana (Michael G. Karni)
- Reino Virtanen: The Finnish Language In America
- Amerikan- ja Australiasuomen tutkimushanke
- lehtileikkeitä

KANSIO (KOLMEKYMMENTÄSEITSEMÄN): (punainen): Amerikansuomen artikkelit, eripainoksia

Rajavuodet: 1966–1996.

- Lyökämme käsi kätehen (1985)
- Pertti Virtaranta: Zur Sprache Der Amerikafinnen
- Pertti Virtaranta: Pohjois-Amerikan paikannimiä amerikansuomalaisten
  kielenkäytössä 1990/ n:o 2
- Pertti Virtaranta: Suomen kieli Amerikassa (n:o 2 1966)
- Meri Puromies: Amerikansuomen tutkimuksen nykynäkymiä
- Suomen Silta (n:o 2 1972)
- Pertti Virtaranta: Elävä kulttuuriperinne mutta jatkuva alemmuuden tunne
  Suomen Silta (n:o 2 1980)
- Pertti Virtaranta: Finskan i Amerika Opuscula Instituti Linguae
- Fennicae (14, 1971)
- Pertti Virtaranta: Uusi Suomi - New Finland Opuscula Instituti
  Linguae Fennicae (92, 1982) ja Finnish Americana vol. 6
- Webster´s Cornersin suomalaiset (tammikuu 1996)
- Finnish settlements in Saskatchewan:
- Their Development and Perpetuation
- Hannele Jönsson-Korhola: Amerikansuomalaiset
- Ulla Laurila: “Älä sinä minusta vori, et älä minusta huali”
- Amerikansuomea nauhoittamassa Kanadassa 31.5.–19.6.1995
- Betty Charette: Finns in Aberdeen

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKAHDEKSAN: (punaharmaaraidallinen): Tutkimus amerikansuomesta I sivut 1-461

Rajavuodet: 1965–1965.

- Pertti Virtaranta: Tutkimus amerikansuomesta I Vuonna 1965
  tehdyn tutkimusmatkan äänitteisiin perustuva tekstivalikoima, selityksin varustettuna
- Amerikansuomea, nauhoittanut Pertti Virtaranta kesällä 1965

KOTELO KOLMEKYMMENTÄYHDEKSÄN: (punaharmaaraidallinen): Tutkimus amerikansuomesta I sivut 462–916

KIRJEKUORI (NELJÄKYMMENTÄ): Amerikansuomen sanakirjan levykkeet

KANSIO (NELJÄKYMMENTÄYKSI): (ruskea): Sekalaista amerikansuomi

Rajavuodet: 1980–1988.

- Kirja: Maple Ridge A History of Settlement
- Kirja: A Chronicle of Finnish Settlements in Rural Thunder Bay,
- Handbook for doing Finnish American Family History March 1980
- Anna-Liisa Wallius: Amerikansuomalaisten suku- ja etunimistä
- lehtijuttuja mm. Suomalaisia unelmia Ameriikan raitilla Helsingin sanomat kuukausiliite (7.4.1988)
- Drömmen Om Amerika The Dream Of America Paintings By Lars Gillis

KOTELO (NELJÄKYMMENTÄKAKSI): (ruskeakartonki): Lehtiä yms.

Rajavuodet: 1887–1988.

- Kanadan suomalainen (vuosilta 1983, 1984, 1985)
- Oma markka (vuodelta 1988)
- Finnish Americana vol. 5
- Scandinavians in America
- Suomalais-Canadalainen Lepokotiyhdistys vuosikertomus 1979
- Spectrum (vuosilta 1975, 1980)
- Canadan uutiset (vuosilta 1979, 1980)
- Länsirannikon uutiset (vuosilta 1980, 1982)
- Työmies eteenpäin (vuosilta 1974, 1980)
- Amerikan uutiset (vuodelta 1980)
- Gäst hos verkligheten bland Kanadafinnar i Thunder Bay (Siiri Sahlman-Karlsson)
- The Finnish Immigrant Community Of Toronto 1887-1913 (Varpu Lindstrom-Best)
- The Finnish Sauna in Manitoba
- Amerikansuomalaisen kirjallisuuden yhteisluettelo (Kaarina Kotiranta 1970)
- Esite: The Finns in America and Finland
  A Bibliography of the Writings of John I. Kolehmainen 1936-1987
- Esite: ”Coming of Age” 1960-1980

KIRJA NELJÄKYMMENTÄKOLME: Nasel The Centennial Book Nasel 1878 - Naselle 1978

Rajavuodet: 1878–1978.

KIRJA NELJÄKYMMENTÄNELJÄ: Specimens of American Finnish

LAATIKKO NELJÄKYMMENTÄVIISI: (harmaa): Amerikansuomi sanakirjan lisiä

LAATIKKO NELJÄKYMMENTÄKUUSI: (harmaa): Amerikansuomea sanalippuja, nimilippuja, fraaseja

Käytetty sanakirjaan ja artikkeliin

MUISTIINPANOT

KOTELOT YKSI-VIISI: (ruskea): Muistiinpanoja 1960–1970-luvuilta

- kserokopioita (5 kpl)

KOTELOT (KUUSI-NELJÄKYMMENTÄYKSI): (punainen): Muistiinpanoja matkoilta

Rajavuodet: 1957–1996.

- 1957, 1957–58,
- 1960–62, 1964–65, 1966–67, 1968–69,
- 1970–71, 1972,1973, 1974–75, 1976, 1977–78, 1979,
- 1980, 1981, 1982, 1983 (joukossa nauha), 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989,
- 1990 (I) -25.8., 1990 (II) 25.8. – 31.12.,
- 1991 (I) 1.1. – 24.8., 1991 (II) 26.8. – 31.12.,
- 1992 (I) 1.1. – 31.7., 1992 (II) 1.8. – 31.12.,
- 1993 (I) 1.1. – 20.8, 1993 (II) 21.8. – 31.12,
- 1994: 1 -27.7., 1994: 2 28.7. – 31.12. (mm. Tuntemattoman sotilaan esikuvat),
- 1995 (I) -13.6., 1995 (II) 14.6.-,
- 1996 (I) 1.1.–18.8.

MATKAPÄIVÄKIRJAT

KOTELO YKSI: (ruskea): Matkapäiväkirja

Rajavuodet: 1938–1955.

- Matkat Viroon kesällä 1938 ja 1939 kiertomatka Virossa

- Matkapäiväkirja Euroopan matkalta kes. 1954
- Matkapäiväkirja Euroopan matkalta kes. 1955

KOTELO KAKSI: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Suomessa ja Ruotsissa 1945–1958

Rajavuodet: 1953–1985.

- Matkat Suomessa kesällä 1953
- Tyrväntö - Ruovesi - Teisko - Karkku - Hki 9.7.–11.7.1955
- Viljakkalan matka lokakuun 22–23 pnä 1955
- Göteborgin - Boråsin matka 5.11.–10.11.1954 (Mårtenslov)
- Matka Järvenpäähän 16.7.1954
- Matka Ikaalisissa 16.7.1954
- Lavian ja Längelmäen matka 11.–14.6.1958
- Kangasalan matka 1.10.–3.10.1955
- Matka Martti Myllyharjun luokse Pentinmaahan 11.7.1954
- Riihimatka Noormarkkuun 4.-6.9.1955
- Loimaan matka toukokuun 12–13 päivinä 1956
- Matka Satakuntaan 24.–26.6.55
- Helmi ja Pertti Virtaranta ViO:n, Sat. O:n ja HO:n kotiseuturetkillä 15.6.–20.6.1956
- Helmi ja Pertti Virtarannan Kukkolan-Maikkulan matka 15.–17.10.1955
- Hervantajärven ja Hämeenkyrön matka 17–18 pnä syyskuuta 1955
- Ylihärmän - Orismalan - Kauhajoen matka 27.2.–4.3.1956
- Näsijärven matka 8.-14.6.1956 Arja Lehtosen konekirjoittama 56 sivua ja vastaava konsepti toukok. 1985
- Pertti Virtarannan matka Keravalle 7.1.1957
- Helmi ja Pertti Virtarannan Kukkolan matka 15.–17.10.1955
- Helmi ja Pertti Virtarannan matka Ikaalisiin 19.–20.5.1956
- Muistiinpanoja Ruovedeltä 19. ja 24.6.1958
- …Längelmäen matka 11.–14.6.1958
- Matkakertomusta
- Hjulsjön matka pääsiäisen pyhinä 6.4.–13.4.1955
- Tanskanmatka 2.10.–4.10.1954
- vihkoja (2)

KOTELO KOLME: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Unkari 1960 Wien huhtik. 1962

Amsterdam kesäk. 1962

Sveitsi heinäk. 1963

Rajavuodet: 1960–1963.

- Unkarin matka 2.6.–12.7.1960
- Unkarin matka kesällä 1960
- Pertti Virtarannan matka Müncheniin, Wieniin ja Frankfurtiin 15.–25.4.1962
- Sveitsin matka heinäk. 1963
- Kieliarkiston johtajan kokous Amsterdamissa kesäk. 1962

KOTELO NELJÄ: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Lounais-Suomessa 15.–19.8.1961

(Lauri Hakulisen ja …)

Suomenniemi - Savitaipale - Ristiina

Mäntyharju 8.-12.8.1962

Lapinjärvi - Orimattila - Luopioinen

Lammi 8. -10.9.1962

(Rekusen) Itä-Suomessa 4.-14.7.1964

(Helmien kanssa)

Itä-Suomessa 5.-10.9.1964

(Jorma Rekusen kanssa)

Rajavuodet: 1961–1964.

- Pertti Virtarannan Kainuun matka 5.-10.9.1964
- Helmi ja Pertti Virtarannan matka Teiskoon,
- Ikaalisiin ja Hämeenkyröön 1.-3.4.1961
- Pertti Virtarannan nauhoitusmatka
- Pentti Soutkarin kanssa 8.-12.8.1962
- Lapinjärven-Orimattilan-Luopioisten-Lammin matka 8.-10.9.1962
- muistiinpanoja

KOTELO VIISI: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirja:

Viro, Leningrad 21.3.–4.4.1964,

Ilomantsi, Kuivajärvi, Kemi,

Oulu, marrask. 1965 (Matti Kuusen kanssa)

Rajavuodet: 1964–1965.

- Viron ja Leningradin matka 21.3.–4.4.1964 päiväkirja
- Kalevalaseuran palkintoja viemässä Nasti Aittavaaralle, Marina Takalolle ja Kustaa Lipposelle 5.-9.11.1965. Matkakumppanina Matti Kuusi.

KOTELO KUUSI: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Jugoslavia toukok. 1966

Egypti 27.12.1966–11.1.67

Joensuu 31.7.–2.8.1967 Praha syysk. 1967

Rajavuodet: 1966–1967.

- Jugoslavian matkan toukok. 1966 papereita
- Egyptin matka 27.12.1966–11.1.1967 papereita
- Prahassa 5.-13.9.1967 pidetyn foneetikkokongressin papereita
- Suomalais-neuvostoliittolainen asiantuntijaseminaari
- Joensuussa 31.7.–2.8.1967

KOTELO SEITSEMÄN: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Köln, Münster, Pariisi; marrask. 1967

Aarhus; lokak. 1967

Rajavuodet: 1967–1967.

KOTELO KAHDEKSAN: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

3. fennougristikongressi

Tallinnassa elok. 1970

Rajavuodet: 1970–1970.

- III Kansainvälinen fennougristikongressi Tallinnassa 17.–23.8.1970
- muistiinpanoja
- lehtileikkeitä
- esitteitä

KOTELO YHDEKSÄN: (sinipunaraidallinen):Matkapäiväkirja:

Petroskoi: kev. 1974

(2x) Saksa, Hollanti toukok. 1975 FU-kongr.

Budapest syysk. 1975

Rajavuodet: 1974-1975.

mm.

- Saksan ja Hollannin matka toukok. 1975
- Kansainvälinen fennougristikongressi Budapestissa 9. - 16.9.1975
- Petroskoissa 23.2.- 2.3.1974
- Petroskoi Leningrad 24.3.–30.3.1974

KOTELO KYMMENEN: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat 1976

Wien 3.-10.4.1976

Greifswald-Pariisi 7.-15.6.1976

Hanasaaren lehtorikokous 27.–29.8.1976

Torshavnin konferenssi 16.–19.9.1976

Pohj.maiden kielikurssi pjt 25.10.1976

Unkari 13.–20.10.1976

Hollanti 5.-12.12.1976

Rajavuodet: 1976–1976.

- Wienin matka 3.-10.4.1976
- Greifswald (DDR) ja pariisi 7.-15.1976
- Hanasaaren lehtorikokous 27.–29.8.1976
- Torshavnin konferenssi 16.–19.9.1976
- Kielikurssitoimikuntien pj:een kokous Helsingissä 25.10.1976

KOTELO YKSITOISTA: (sininen): Sekalaisia matkalaskuja,

anomuksia kirjelmiä

Rajavuodet: 1978–1978.

mm.

- Valtion humanistisen toimikunnan runko-ohjelma
- Valtion humanistiselle toimikunnalle
- Pertti Virtaranta: Kertomus allekirjoittaneiden 12.–19.11.1978 tekemästä matkasta Italiaan
- Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen Johtokunnalle

KARJALA-AINEISTO

KOTELO YKSI: (ruskeamusta): Sjögrenin päiväkirjan Karjalan osuus

Rajavuodet: 1823–1829.

- A.J. Sjögren, ephemeris XIII 1823–1825: 1824 heinäkuu 185–575
- A.J. Sjögren, ephemeris XIV 1826–1829: 1826 helmikuu 31–175
- 1827 helmikuu: 184–185
- 1827 kesäkuu: 265–266
- 22.7.1827: 290–291
- 2.8.1827: 299
- 1829 toukokuu: 425–430

KOTELO KAKSI: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat Tver-Karjala 1957

Rajavuodet: 1957–1957.

- Vihkoja (9)
- Muistiinpanoja 11.7.1957
- Tverin mailla ja Itä-Karjalassa kesällä 1957
- Tverin-Petroskoin matka 1.7.–31.7.1957
- M.M. Hämäläinen: Itämerensuomalaisten kielten koillisryhmän ulkoiset paikallissijat. (Teesit).

KOTELO KOLME: (harmaavalkoraidallinen): Matkapäiväkirjat Tver-Karjala 1958

+ Luettelo museovirastoon (?)

tuoduista esineistä

Rajavuodet: 1958–1958.

- Muistiinpanoja
- Vihkoja (3) Tver I-II, Tver Itä-Karjala (1958)
- Äänisvepsä, Kalajoki.
- Keskiviikko 6.8.1958- tiistai19.8.1958
- Pertti ja Helmi Virtarannan elokuussa 1958
- 15.11.1958
- tiistai 19.8.- tiistai 18.8.

KOTELO NELJÄ: (vihreäpunaraidallinen): Tverin matka 1963 Päiväkirja Tietoja

nauhoituksista muun tekstin joukossa.

Tverin päiväkirja ja kuvat (+filmit) 1963

Rajavuodet: 1963–1974.

- Muistiinpanoja
- Kolmas Tverin matka 18.5.7.6.1963
- ”Kolmas Tverin-matka” 1963 Kserokopio, joka oli mukanani syksyllä 1974. Sis. korjauksia, lisäyksiä Kolmas Tverin matka 18.5.–7.6.1963
- Kolmas Tverin matka 18.5.–7.6.1963 Päiväkirja

KOTELO VIISI: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Petroskoi 3.-12.4.1966 Aunus 5.-23.6.1966

(nauhojen sisällysluettelot) Aristen kanssa

tekemäni nauhoitukset 1965 1968 1975 + ym.

Rajavuodet: 1965–1975.

- Petroskoin matka 3.4.–12.4.1966, myös muistiinpanot
- Erään tutkimusmatka kuvaus
- Kopio Aristen haastatteluistani vuosina 1965, 1968 ja 1975
- Pertti Virtaranta: Henkilökohtaisia muistelmia akateemikko Paul Aristesta
- Muistiinpanoja
- Asiantuntijan lausunto apulaisprofessori fil.tri Seppo Suhosen tieteellisestä pätevyydestä
- Aunuksen matka 5.-23.6.1966
- Helmin nauhoitukset Immalassa

KOTELO KUUSI: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Karjala 1.-31.7.1968 Väinö Kaukosen kanssa

Tietoa nauhoituksista, litteraatioita

Koneella kirjoitettu tekstivihkojen lisäksi

Rajavuodet: 1968–1968.

- Karjalan matka 1.7.–8.7.1968 (uhtua, Jyväälaksi)
- Edellä olevat itkut translitteroi KKS:n Raija Koponen, antoi minulle 12.11.1968
- Oulanka, Vuokkiniemi, Vitele, Nekkula
- Näytteitä lähisukukielistä: karjala
- vihkoja (11)
- Pertti Virtaranta Karjala 1.-31.7.1968

KOTELO SEITSEMÄN: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Tver 24.8.–24.9.1971 Tietoa nauhoituksista,

litteraatioita Koneella kirjoitettu tekstit vihot

Tverinkarjalaisia itkuja (1971)

Rajavuodet: 1971–1976.

- Urajärvi 24.7.1976
- vihkoja (6) Tverin matka 24.8.–24.9.1971
- Tverinkarjalaisia itkuja kopioitu 25.6.1975
  Pertti Virtarannan nauhoitteista kesällä 1971
  avustajana G.M. Makarov Petroskoista
- Tverin matka 1971 24.–31.8. Miiksina, Ontsufuarova,
  Gainova, Lihoslavija, Puasinkoi

KOTELO KAHDEKSAN: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Itä-Karjala 20.8.20.9.1972 Nauhoituksista tarkat

selostukset ja paljon litteroituja tekstejä,

joita myös julkaistu / Luettelot PV:n ja

HV:n nauhoista / Tietoa valokuvista

Rajavuodet: 1972–1972.

- Karjalan matka 20.8.–20.9.1972
- Pertti Virtarannan nauhoitukset Neuvosto-Karjalassa
  syksyllä 1972 (2)
- Helmi Virtarannan nauhoitukset Neuvosto-Karjalassa
  syksyllä 1972
- vihkoja (5) ja muistiinpanoja
- Lotinapelto, Sroitsan kontu
- Tulimme Sammatukseen, Grisa Makarovin sisaren luo 27.8.1972
- Maria Rjäbnikova 25.8.1972
- Kotkajärvelle 29.8.1972

KOTELO YHDEKSÄN: (harmaapunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Itä-Karjalaan 20.8.–20.9.1972 II

Rajavuodet: 1972–1972.

- vihkoja (9)
- Rukajärvi, Paatene
- muistiinpanoja
- Rukajärvi. haastateltava: Darja Ivanovna Nikitin,

haastattelija: Pertti Virtaranta 5.9.1972
- I itku II itku III itku

KOTELO KYMMENEN: (sinipunaraidallinen): Matkapäiväkirjat

Tver 17.8.–16.9.1977 Tietoja nauhoituksista

PV:n käsin kirjoitetuissa vihkoissa,

Koneella kirjoitettu HV:n päiväkirja (+ vihot)

Rajavuodet: 1977–1977.

- Matka Tverin Karjalaan 1977
- vihkoja (9)
- HV:n ja PV:n muistio 18.3.1977
- Pöytäkirja Suomen ja Neuvostoliiton välisen kielitieteen alalla toimivan yhteisen työryhmän neljännestä kokouksesta
- Helmi ja Pertti Virtaranta: Karjalan kieltä ja kansankulttuuria I Tverinkarjalaisia kielennäytteitä
- Pertti Virtaranta: Karjalan kirjakielen tuskien taival
- Ylä-Volgan Karjalaiset eilen ja tänään
- ”Aunuksen Karjalaa” - ohjelman lehdistötilaisuus
- Aunuksen Karjalaa - Sellissä ja Paatenessa
- Filmit ”Vepsät” ”Aunuksen Karjalassa”
- ”Aunuksen Karjalassa” (55 minuuttia)
- Aunuksen Karjalaa Sellissä ja Paatenessa
- lehtileikkeitä
- kortteja
- kirjeitä
- muistiinpanoja

KOTELO YKSITOISTA: (sinipunaraidallinen): TV-matka 1984

Mukana myös litteroitua tekstiä (koneella kirj.)

Tver

Rajavuodet: 1979–1984.

- valokuvia
- kortteja
- lehtileikkeitä
- Tverin Karjalaa
- Tverinkarjalaiset
- Pertti Virtaranta: Tverinkarjala
- Tverinkarjalaisia yhä kymmenin tuhansin keskellä Venäjän maata!
- Kaukaiset Karjalaiset - tverinkarjalaiset (3)
- Kaukaiset Karjalaiset - tverinkarjalaiset toim. Lisa Hovinheimo

- Kaukaiset Karjalaiset - Nimitekstit
- Sunnuntai 19.8.1984 - keskiviikko 5.9.
- Litteroin 30.8.1984
- Maria Grigorjevna Moisejevan itku 7.9.1979 Pyhäjärven kylässä
- muistiinpanoja
- esitteitä

KOTELO KAKSITOISTA: (sininen): Karjalan matka 11.–24.8.1987

Rajavuodet: 1987–1987.

- Karjalan matka 11.–24.8.1987
- ”Karjalaisia kuvia”
- Pekka Kyytinen: Karjalaisia kuvia
- Karjalan kuvia elokuussa 1987
- Kuvien tekstit
- Raportti puoluekokouksesta 19.2.1987
- Matkaraportti rajantakaisesta Karjalassa
- Helmi ja Pertti Virtaranta Rajantakaisessa Karjalassa jälleen Muistelmia matkaltamme elokuussa 1987
- Ortjo Stepanovin vieraana Kalevalan piirissä
- Markku Nieminen: Ortjo Stepanov Karjalan kirjallisuudessa
- Karjalan Pohjantähti
- Pertti Virtaranta: Rakas ystävä Ortjo!
- Haikolan kylä ympäristöineen (nimet Ortjo Stepanovilta)
- Haikolan seudun kartta (Ortjo Stepanovin selitykset)
- Karjalaisen perinteen tallentamissuunnitelma
- muistiinpanoja
- valokuvia
- lehtileikkeitä

KOTELO KOLMETOISTA: (ruskeakartonki): Karjala-aineisto

Rajavuodet: 1941–1996.

mm.

- Karjalan matka 19.–30.7.1988
- Aku-Kimmo Ripatti: Karjalaisia kuvia
- Mikko Savolainen: Karjalainen maisema
- Karjalaisen kulttuurin edistämissäätiön toimintakertomus 40. toimintavuosi
- Pertti Virtarannan Karjala-aiheisia teoksia, tutkielmia ja artikkeleita
- Karjalan Sivistysseura r.y:n aineistoa
- Karjalan kielen seura
- Karjalan liitto ry.
- Karjalaiset rajan takana

- ”Karjalaismurteet ja suomen kieli”
- Karjalan kielen sanakirja
- Karjalan kielen tutkimuksen ajankohtaisia tehtäviä
- Pertti Virtaranta: Karjalan kieli
- Pertti Virtaranta: Karjalan kielestä
- Pertti Virtaranta: Karjala kirjakieleksi
- Pertti Virtaranta: Karjalasta ja karjalaisista
- Pertti Virtaranta: Karjalaisuuden nykyaikaa
- Pertti Virtaranta: Karjalaiset
- Touring Karelia by Land Rover /
  Karjalaa Ristiin rastiin Land Roverilla
- Pertti Virtaranta: Karjalaisten ja vepsäläisten tulevaisuus
- Karjalainen itkuvirsi (1977)
- Valdain Karjalaisten kieliperinteen tutkimuksesta
  14.10.1965 Eira Meriläinen
- Karjalaisten satujen aloituksesta ja lopetuksesta
  Karjalan kielen näytteitä III:n perusteella Eeva Sippola
- Aleksi Koukka: Veteen liittyviä mytologisia ja maagisia aineksia karjalaisessa kaldendaariperinteessä
- Käynti Petroskoissa Karjalan Rahvahan Liiton vuosikokouksessa 9-12.2.1996
- Karjalan heimo
- Tarinailllan yhteislaulut
- an article on Soviet Karelian
- Itä-Karjalan Sotilashallintoesikunnan Opettajaleirin ensimmäinen jakso joulukuusta 1941 toukokuuhun 1942

MATKOJA, KONFERENSSEJA

KOTELO YKSI: (harmaavalkoraidallinen): Petroskoin matkoja 13.–26.5.1959 ja

TV-matka syysk. 1979

Rajavuodet: 1959–1979.

mm.

- Väinö Kaukonen: Onko Kalevala mystifikaatio?
- Väinö Kaukonen: Folkloren vaikutus suomalaiseen kirjallisuuteen
- Pentti Leino: Itämerensuomalaisen itkuvirsikielen tutkimusongelmia
- kirjekuoria (mm. Yleisradio)
- esitteitä

KOTELO KAKSI: (sinipunaraidallinen): Upsalan symposiumi 6.-9.6.1977

Ulkomaanlehtorikokous Hanasaaressa

5.-8.8.1977,

Suomal.-ruotsalainen hist. kokous

Savonlinnassa 21.–23.4.1978,

Ulkomaanlehtorikokous Hanasaaressa

14.–16.8.1978,

Pohjoismaiden kielikurssi kokous

Sundvoldenissa 29.–30.9.1078,

Englannin matka 28.10.–8.11.1978,

Italian matka 12.–19.11.1978

Rajavuodet: 1977–1978.

- Uppsala 1977
- Hanasaaren lehtorikokous 5.8.8.1977
- Suomalais-ruotsalaisen kulttuurirahaston historiasymposioon
- Savonlinnassa 21.–23.4.1978
- Ulkomaanlehtoreiden koulutus- ja neuvottelupäivä
- Espoon Hanasaaren ruotsalais-suomalaisessa
- kulttuurikeskuksessa 14.–15.8.1978
- Kielikurssikonferenssi Sundvoldenissa (Norjassa) 29.–30.9.1978
- Matka Englantiin 28.10.–8.11.1978
- Italian matka 12.–19.11.1978
- Kielikurssilautakuntien kokous Jyllannissa syysk. 1977
- Kirjeitä ja asiakirjoja vuodelta 1977

KOTELO KOLME: (v.sininen): Lehtorikokous Hanasaaressa 1.-3.9.1979,

Ruotsissa toimivien Suomen

lehtorien kokousTukholmassa 18.9.1979,

Pohjoismaiden kielikurssi

Gimossa 21.–23.9.1979,

Mátrafüredissä 1.-4.10.1979,

Pohjoismaiden kielikurssi

Kuopiossa 25.–27.9.1980,

Mannheim - Bonn 23.–27.11.1980,

TT-komitean kielitieteen työryhmän

kokousraportteja 1980–81

Rajavuodet: 1979–1981.

- Lehtorikokous Hanasaaressa 1.-3.8.1979
- Neuvottelu Tukholmassa 18.9.1979
- Gimo-konferensen 21.– 23.9.1979
- Mátrafüredissä 1.-4.10.1979
- Konferensen om de nordiska språk- och
- litteraturkurserna Kuopio 25. – 27.9.1980
- PV:n Länsi-Saksan matka 23.–27.11.1980
- Kielitieteen työryhmän ohjelman toteutus v. 1980□;
- Suomen ja Neuvostoliiton välisen tieteellisteknillisen
- yhteistoimintakomitea 1981

KOTELO NELJÄ: (mustaruskea): FU-kongressi Turku 20.–27.8.1980

Rajavuodet: 1976–1983.

- FU 1980 Turku mm. Viides kansainvälinen fennougristikongressi (2. kiertokirje, lokakuu 1979), Ilmoitus sektio- ja näyttelyesitelmästä (1980): Pertti Virtaranta, Hannele Jönsson-Korhola ja Maija Kainulainen, Viides kansainvälinen fennougristikongressi 20.–27.8.1980 pääsihteerin muistio
- Fu-info 3-5 (22.8.–27.8.1980)
- The Sixth International Finno-Ugric Congress (September, 1982)
- Pöytäkirja fennougristikongressin kansainvälisen toimikunnan Suomen osaston kokous 26.2.1976 ja 15.3.1976 ja 14.3.1979 ja 1.21980 ja 21.8.1980 ja 1.3.1982 ja 3.2.1983 ja 8.4.1983
- Pöytäkirjoja (1981–1982)
- Lazar, Katalin
- Aineistoa suomeksi, venäjäksi ja saksaksi
- Lehtijutut

KOTELO VIISI: (ruskeakartonki): Reykjavikin konferenssi 18.–20.9.1981

Rajavuodet: 1981–1981.

- Reykjavikin konferenssi 18.–20.9.1981

KOTELO KUUSI: (v.sininen): Pohjoismaiden kielikurssi

Reykjavikissa 18.–20.9.1981, Pohjoismaiden

ulkomaanlehtorikomiteat Turussa

22.–23.2.1982, Keski- ja Etelä-Euroopan

Suomen lehtorit Unkarissa 17. – 24.5.1982,

Ulkomaanlehtorikokous P-Karjalassa

1.-5.8.1982, Ins-symposiumi Jyväskylässä

30.8. – 2.9.1982, Pohjoismaiden kielikurssitark.

Hindsgavlissa 5.8.10.1982

Rajavuodet: 1982-1982.

- Nordiska utlandslektoratsadministrationnernas samararbetsnämndsmöte Åbo 22. – 23.2.1982
- Unkarin lehtorikokous 17. – 24.5.1982
- Ulkomaanlehtoreiden koulutus- ja neuvottelupäivät Lomakeskus Huhmari, Polvijärvi 1.-5.8.1982
- Jyväskylässä 30.8.–2.9.1982 pidetyn ins-symposiumin ainesto: monisteita, kutsuja
- Hindsgavlin pohjoismainen kokous 5.-8.10.1982

KANSIO SEITSEMÄN: (musta): Universidad Autonoma de Madrid

Rajavuodet: 1983–1983.

- Professori Virtarannan Madridin vierailu 3.-10.3.1983

KOTELO KAHDEKSAN: (ruskeakartonki): Hanasaari -83, Hampuri -84,

Iisalmi -84 ja Wien -84.

Rajavuodet: 1983–1984.

- Pertti Virtaranta Hanasaaressa 28.1.1983 ”Suomen kieli Pohjolassa”
- De nordiske språk- og litteraturkursene 29.9.– 1.10.1983
- Finn Forum 5.-8.9.1984
- Hampurin symposiumissa 1984 pitämäni esitelmän kartat
- Dialectologia Uralica I Hampurissa 6.-9.9.1984
- Iisalmen murreseminaari 5.-6.10.1984
- Kertomus matkastani Wieniin 20.–27.11.1984
- Kurs I Samiska Sevettijärvi 6.-24.6.1983

KOTELO YHDEKSÄN: (v.sininen): Petroskoi 29.1. – 4.2.1985, Upsala-

Tukholma Kalevala-kierros 15.–22.4.1985,

Hampuri - Kööpenhamina - Hollanti

Kalevala-kierros 11.– 26.5.1985,

Bilateral Sommarkurs Finland - Danmark

Hanasaaressa 25.6.1985,

FU-kongressi Syklyvkarissa 23.7. – 1.8.1985

Rajavuodet: 1985–1985.

- Upsala- Tukholma Kalevala-kierros 15.–22.4.1985
- Kobenhavn maj 1985
- Bilateral Sommarkurs Finland - Danmark 24–28.6.85 på Hanaholmen
- FU-kongressi Syklyvkarissa 23.7.–1.8.1985

KOTELO KYMMENEN: (mustaruskea): Syktyskar 24.–30.7.1985

Rajavuodet: 1984–1987.

- Asiakirjoja vuosilta 1984–1987
- FU-kongressi 1985
- lehtileikkeitä
- esitteitä

KOTELO YKSITOISTA: (ruskeakartonki): Englannissa 10.–29.4.1986 (päiväkirja erikseen)

Rajavuodet: 1957–1986.

- The Tver Karelians 1957–1984
- esitteitä
- kirjekuoria
- lehtijuttu

KOTELO KAKSITOISTA: (mustaruskea): Uumajan yliopiston promootio 9.-11.10.1987,

Israelin matka 17.–29.12.1987,

Albanian matka 12.5.–2.6.1988

Rajavuodet: 1987–1988.

- Umeå universitet
- Israelin matka 17.–29.12.1987
- Albanian matka 22.5.–2.6.1988
- Unkari - Italia (udine) 23.8.–1.9.1988

KOTELO KOLMETOISTA: (harmaa): Joensuun promootio 1989 Tukholma 1990

Rajavuodet: 1989–1990.

- Symposiumi ”Finskans varieteter untanför Finland”
  19. – 29.9.1990 Tukholman yliopiston promootio 21.9.1990
- Saksan matka 23. – 30.4.1989
- Universitas Joensuensis 1969 1989
- Joensuun yliopiston tiedotuslehti Sanansaattaja
  Joensuusta Numero 16 * 15.9.1989
- Joensuun yliopisto Tätä tutkitaan Joensuu 1990

- Lehtiä

KOTELO NELJÄTOISTA: (ruskeakartonki): FU-kongressi Jyväskylä 10.–15.8.1995

Rajavuodet: 1995–1995.

- FU8 Jyväskylä 1995
- Kaiku Fennougristikongressin tiedotuslehti 1995: numerot 1-4
- Lehtileikkeitä

KOTELO VIISITOISTA: (ruskeakartonki): Vanhan kirjallisuuden päivät

Rajavuodet: 1985–1995.

- Vanhan kirjallisuuden päivät ry:n säännöt
- Professori Pertti Virtaranta Vanhan kirjallisuuden päivät (1986 ja 1987)
- Pertti Virtarannan kirjallista tuotantoa (1993)
- Aineistoa liittyen vanhan kirjallisuuden päiviin vuosilta 1985, 1986, 1987, 1988, 1990, 1991, 1992, 1995

KOTELO KUUSITOISTA: (valkoinen kartonki): Vanhan kirjallisuuden päivät

Rajavuodet: 1985–1994.

- esitteitä vuosilta 1985, 1986, 1987, 1990, 1991, 1992, 1993
- kutsu vuodelta 1994
- lehtileikkeitä

KIRJEITÄ JA KIRJEENVAIHTOA

KOTELO YKSI: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan kirjeitä

Aune Kataralle 1941–44 1/3 (135 kpl)

Rajavuodet: 1941–1944.

- 1941 13.5.–28.12. 35 kirjettä
- 1942 9.1.–17.12. / 1943 7.1.–2.12. 55 kirjettä
- 1944 18.1–23.12. 45 kirjettä

KOTELO KAKSI: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan kirjeitä
Aune Kataralle 1941–44 2/3 (120 kpl)
Rajavuodet: 1941–1944.

KOTELO KOLME: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan kirjeitä
Aune Kataralle 1941–44 3/3 (196 kpl)
Rajavuodet: 1941–1944.

- Kenttäpostia (2 pkt)

KOTELO NELJÄ: (ruskeakartonki): PV:n kirjeenvaihtoa
1938–1952 I mm. Helmi Linnalle

KOTELO VIISI: (ruskeakartonki): PV:n kirjeenvaihtoa 1938–1952 II

KOTELO KUUSI: (harmaapunaraidallinen): 1945 1947 Kirjeenvaihto

KOTELO SEITSEMÄN: (harmaa): Kirjeitä 1948–1955

KOTELO KAHDEKSAN: (vihreäpunaraidallinen): Kirjeenvaihtoa 1968

KOTELO YHDEKSÄN: (punaharmaaraidallinen): Kirjeenvaihtoa 1969

KOTELO KYMMENEN: (harmaapunaraidallinen): Kirjeenvaihtoa 1972

KOTELO YKSITOISTA: (sinipunaraidallinen): Kirjeenvaihtoa v. 1973

KOTELO KAKSITOISTA: (punaharmaaraidallinen): Kirjeenvaihtoa 1975

KOTELO KOLMETOISTA: (harmaavihreäraidallinen): Kirjeitä 1976

KOTELO NELJÄTOISTA: (harmaapunaraidallinen): Kirjeitä 1977

KOTELO VIISITOISTA: (harmaapunaraidallinen): Kirjeitä 1978

KOTELO KUUSITOISTA: (vihreäpunaraidallinen): Kirjeitä 1979–1980

KOTELO SEITSEMÄNTOISTA: (harmaapunaraidallinen): Kirjeitä 1981

KOTELO KAHDEKSANTOISTA: (mustaruskea): Kirjeitä 1982- syksyyn 1983

KOTELO YHDEKSÄNTOISTA: (harmaavalkoraidallinen): Kirjeitä syksy 1983 - toukok. 1985

KOTELO KAKSIKYMMENTÄ: (sinipunaraidallinen): Kirjeitä toukok. 1985-

KOTELO KAKSIKYMMENTÄYKSI: (harmaavihreäraidallinen): Kirjeitä toukok. 1986-

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKAKSI: (harmaavalkoraidallinen): Kirjeitä 1988-

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKOLME: (sinipunaraidallinen): Kirjeitä 1989-

KOTELO KAKSIKYMMENTÄNELJÄ: (harmaapunaraidallinen): Kirjeitä 1990-

KOTELO KAKSIKYMMENTÄVIISI: (valkoinen): Kirjeitä 1991-

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKUUSI: (sinivalkoinen): Kirjeitä 1992

KOTELO KAKSIKYMMENTÄSEITSEMÄN: (valkoinen): Kirjeitä 1993

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKAHDEKSAN: (harmaapunaraidallinen): Kirjeitä 1997-

KOTELO KAKSIKYMMENTÄYHDEKSÄN: (valkoinen): Kirjeitä ym.

KOTELO KOLMEKYMMENTÄ: (valkoinen): Kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄYKSI: (punavalkoinen): Kirjeitä ym.

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKAKSI: (mintunvihreä): Kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKOLME: (vihreäpunaraidallinen): Kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄNELJÄ: (harmaapunaraidallinen): Kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄVIISI: (sinipunaraidallinen): Kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKUUSI: (sinipunaraidallinen): Kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄSEITSEMÄN: (sinipunaraidallinen): Kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKAHDEKSAN: (sinipunaraidallinen): Kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄYHDEKSÄN: (harmaavalkoraidallinen): Kirjeitä (sijoittamatta)

KOTELO NELJÄKYMMENTÄ: (sinipunaraidallinen): A Holm kirjeenvaihto

KOTELO NELJÄKYMMENTÄYKSI: (harmaapunaraidallinen): Honko Kyyrönen kirjeenvaihto

KOTELO NELJÄKYMMENTÄKAKSI: (harmaapunaraidallinen): Kirjeitä N-Karjalasta

KOTELO NELJÄKYMMENTÄKOLME: (sinipunaraidallinen): Laanest - Männir kirjeenvaihto

KOTELO NELJÄKYMMENTÄNELJÄ: (sinipunaraidallinen): Naert - Pääkkönen kirjeenvaihto

KOTELO NELJÄKYMMENTÄVIISI: (sinipunaraidallinen): Ortjo Stepanovin ja Jaakko Rugojevin kirjeitä

KOTELO NELJÄKYMMENTÄKUUSI: (harmaapunaraidallinen): Pöntinen - Uusivirta kirjeenvaihto

KOTELO NELJÄKYMMENTÄSEITSEMÄN: (sinipunaraidallinen): Vahros-Virtaranta

UKAN, LUND

KOTELO YKSI: (ruskeakartonki): UKAN

Rajavuodet: 1976–1990.

- Pertti Virtaranta: Ulkomaanlehtori- ja kielikurssiasiain neuvottelukunta (UKAN)
- Pertti Virtarannan haastattelu (UKAN)
- Pertti Virtarannan puheenvuoro ulkomaanlehtorien neuvottelutilaisuudessa Hanasaaressa 27.8.1976
- Professori Pertti Virtarannan puheenvuorosta Hanasaaressa 6.8.1977
- Pertti Virtaranta Hanasaaressa 14.8.1978
- Pertti Virtaranta Hanasaaressa 1.8.1979
- Pertti Virtaranta Hanasaaressa 18.8.1980
- Pertti Virtaranta Hanasaaressa 19.8.1980
- Pertti Virtaranta Hanasaaressa 20.8.1981
- Pertti Virtaranta: Lehtoripäivillä Polvijärven Huhmarissa 2.8.1982
- UKAN/Ulkomaanlehtorien opinto- ja neuvottelupäivät 15.8.1990

KOTELO KAKSI: (ruskeakartonki): UKAN aikaista kirjeenvaihtoa

KOTELO KOLME: (mustaruskea): UKAN

Rajavuodet: 1876–1890.

- Poimintoja Kostikielen seuran pöytäkirjoista 1876–1890
- Euroopan kielikartasto
- kirjeitä
- Ulkomaanlehtori- ja kielikurssiasiain neuvottelukunta

KOTELO NELJÄ: (punainen): Lund

KOTELO VIISI: (mustaruskea): Lundin yliopiston asioita:

Lehtoraatin täyttö v. 1980 ym.

Tukholman yliopiston asioita 1981

Rajavuodet: 1980–1981.

mm.

- Nämä opiskelevat suomen kieltä Oppilaita ja opettajia Lundin yliopistossa
- Suomen äänneopin kysymyksiä
- Saksalainen tutkimus suomen kielen venäläisistä lainasanoista

KOTELO KUUSI: (mintunvihreä): Yliopistot

KOTELO SEITSEMÄN: (ruskeakartonki): Eesti-jaosto (SNS) ERN

Tuglas-seura Joh. Norlander

Kansallisteatteri Karjalan Laitto

Kungl. Skytteanska Samfundet

Suomi-Seura Suomen Kotiseutuliitto

Rajavuodet: 1985–1990.

- Medlemsförteckning för Johan Nordlander-sällskapet utgiven med anledning av sällskapets 10-årsjubileum i mars 1989
- Johan Nordlander-Sällskapet
- Forskningsrådsnämnden
- Suomen Kansallisteatteri
- Kungl. Skytteanska Samfundet Ämbetsmän och ledamöter 1987-1988
- Kungl. Skytteanska Samfundet Ämbetsmän och ledamöter 1989-1990
- Kungl. Skytteanska Samfundet (3 kpl)
- Suomi-Seura R.Y. Yhteenveto (6 kpl) ja pöytäkirja (1 kpl)
- Suomi-Seura R.Y.:n asiakirjoja
- Suomi-Seura kesäseminaari 1985
- Suomi-Seura R.Y. (3 kpl)
- Suomen kotiseutuliitto 1989

KOTELO KAHDEKSAN: (sinivalkoinen): NL-instit.

Rajavuodet: 1989–1997.

mm.

- Tiedonantoja ja katsauksia 2.10.1989–8.10.1991, 5/1993, 6/1993, 7/1993, 1/1994, 2/94, 3/94, 1/95, 3/95, 4/95, 5/95
- Idäntutkimus 1-1994, 1-1995, 2-1995, 3-1995, 4-1995, 2-1996, 3.4.1996, 1-1997

KOTELO YHDEKSÄN: (ruskeakartonki): Pohjoismaiden kulttuuritoimi, opintokollegio

- Pohjoismaiden kulttuuritoimi
- opintokollegio

KOTELO KYMMENEN: (mustaruskea): Kielitieteen työryhmä

- Suomen ja Neuvostoliiton välisen tieteellis-teknisen yhteistoimintakomitean kielitieteen työryhmän asiakirjoja
- Pertti Virtaranta: Kielitieteen työryhmän toiminnasta

PERSONALIA

Rajavuodet: 1958–1977.

KOTELO YKSI: (mustaruskea): Personalia A-G

KOTELO KAKSI: (mustaruskea): Personalia H-J

KOTELO KOLME: (mustaruskea): Personalia J-K

KOTELO NELJÄ: (mustaruskea): Personalia L-N

KOTELO VIISI: (mustaruskea): Personalia O-P

KOTELO KUUSI: (mustaruskea): Personalia R-Setälä

KOTELO SEITSEMÄN: (mustaruskea): Personalia Sihvo-Ö

KOTELO KAHDEKSAN: (mustaruskea): PV Personalia 1

KOTELO YHDEKSÄN: (mustaruskea): PV Personalia 2

KOTELO KYMMENEN: (mustaruskea): Personalia

KIRJA (YKSITOISTA): (valkoinen): Personalia 1959–1962

KIRJA (KAKSITOISTA): (valkoinen): Personalia 1961–1971

KIRJA (KOLMETOISTA): (valkoinen): Personalia 1963–1966

KIRJA (NELJÄTOISTA): (valkoinen): Personalia 1977-

KIRJA (VIISITOISTA): (valkoinen): sis. lehtileikkeitä

KIRJA (KUUSITOISTA): (valkoinen): sis. lehtileikkeitä

KIRJA (SEITSEMÄNTOISTA): (sininen): sis. lehtileikkeitä

KIRJA (KAHDEKSANTOISTA): (punainen): - sis. lehtileikkeitä

KIRJA (YHDEKSÄNTOISTA): (punainen): sis. lehtileikkeitä

KIRJA (KAKSIKYMMENTÄ): (ruskea): - sis. lehtileikkeitä

KIRJA (KAKSIKYMMENTÄYKSI): (ruskea): sis. lehtileikkeitä

KIRJA (KAKSIKYMMENTÄKAKSI): (v.ruskea): Dosentti Lauri Hakulisen väitöskirjan arvio

KIRJA (KAKSIKYMMENTÄKOLME): (v.ruskea): Asiantuntijainlausunnot 1958, 1959

PÄIVYRIT JA PÄIVÄKIRJAT

LAATIKKO YKSI-KOLME: (harmaavalkoinen/musta): Päivyrit

Rajavuodet: 1949–1971.

- LAATIKKOSSA (183): vuosilta 1949, 1952, 1953, 1954 (2), 1955 (2), 1956 (2), 1957 (2), 1958 (2), 1959 (2)
- LAATIKOSSA (196): vuosilta 1960 (3), 1961 (2), 1962 (2), 1963 (2), 1964 (2) ja 1965 (2)
- LAATIKOSSA (harmaavalkoinen): vuosilta 1966 (1), 1967 (2), 1968 (2), 1969 (2), 1970 (2) ja 1971 (2)

PÄIVÄKIRJAT (NELJÄ-KAKSIKYMMENTÄNELJÄ): (monivärisiä):

Rajavuodet: 1941–1941.

- Päiväkirjamuistiinpanoja Kannakselta kesällä ja syksyllä 1941

Rajavuodet: 1972–1995.

- Päivämuistiot vuosilta 1972, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1990, 1994 ja 1995
- Päiväkirjat vuosilta 1989, 1991, 1992, 1993
- Dagsmemorial vuosilta 1973

VARIA

Rajavuodet: 1946–1993.

KIRJA (YKSI): (keltainen): Virtaranta Varia 1946–1958

KIRJA (KAKSI): (keltainen): Virtaranta Varia 1959–1963

KIRJA (KOLME): (keltainen): Virtaranta Varia 1964–1968

KIRJA (NELJÄ): (keltainen): Virtaranta Varia 1969–1973

KIRJA (VIISI): (valkoinen): 1948–1954

KIRJA (KUUSI): (valkoinen): 1955–1960

KIRJA (SEITSEMÄN): (valkoinen): 1960–1963

KIRJA (KAHDEKSAN): (valkoinen): Varia 1.9.1963–31.3.1966

KIRJA (YHDEKSÄN): (valkoinen): 1.4.1966–31.12.1970

KIRJA (KYMMENEN): (valkoinen): 1971–1975

KIRJA (YKSITOISTA): (valkoinen): Varia 31.5.1978-

KIRJA (KAKSITOISTA): (valkoinen): Varia 1.6.1978-

KIRJA (KOLMETOISTA): (valkoinen): sis. lehtileikkeitä (1991–1993)

KIRJA (NELJÄTOISTA): (valkoinen): tyhjä

LAATIKOT

PUINEN LAATIKKO (YKSI): (v.ruskea):

- Pakinaa Suomen kansan puheesta
- Luetteloita PV:n kielenoppaista
- Karjala: kirjeell. tietoja
- Karjala: klusiilien kesto
- Karjala: muoto-opillista
- Karjala: refl. taivutus
- Karjala: sanastoa
- Karjala: Tverinkarjala
- Karjala: äänneopillista
- Ablatiivi (kantamalta)
- Eufemismeja, tabu
- Pacchalenius

- pitää-verbin käyttö
- pui-
- Pyhältö-Pykälä
- Saalis, tuolis
- sanatietoja
- sarajas
- säylä
- vanha kirjakieli
- veranko
- yöseessä
- äännehistoriall. tietoja
- kontaminaatioita
- kotkat- pn. tyyppi
- kukka-nimistä
- kielihuomioita
- lainasanoja
- lasten suomea ja ruotsia
- lausuntoja kielestä yms.
- litteroituja tekstejä
- – maa (-loukku, -perä)
- matkimuksia ja luonnehdint.
- miemo- niemo
- – ove-suffiksista
- imperat. mon. 1. pers.
- Kareh
- Vatjaa (2)

LAATIKKO KAKSI: (musta): A-Ö

LAATIKKO KOLME: (punainen): sis. muistiinpanoja ja rullia

LAATIKKO NELJÄ: (vihreä): Kirjallisuus

LAATIKKO VIISI: (harmaa): Postimerkkejä

LAATIKKO KUUSI: (harmaa): Suomen murresanoja

LAATIKKO SEITSEMÄN: (harmaa): 1. Karjalan äänne- ja

muoto-opin ainesta,

Helmin poimimaa KKS:sta 2.

Suomen sanoja ja nimiä,

aakkosjärjestyksessä

LAATIKKO KAHDEKSAN: (harmaa): Inkeriläisiä sananlaskuja ja

arvoituksia -kirjan

(ilm. 1978) aines

SEKALAISTA

KANSIO YKSI: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1920–1920.

- Tervehdys Suomelle 1920

KANSIO KAKSI: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1949–1979.

- Kovanen, Pirkko 23.2.1949
- Symposiumi Petroskoissa 22.–24.5.1979
- kirjeitä
- muistiinpanoja
- Laatokka

KANSIO KOLME: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1964–1964.

- Muistiinpanoja
- “Sinipeukaloinen tyttö” - kirjasta pois jätetyt 13.1.1964
- Savon murrekirjat
- Savon Kielen Seura ja Savon Sanomat julistavat murresanaston keruuilpailun, osanottajien vastauksia murrekilpailuun

KANSIO NELJÄ: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1974–1974.

- Akademia Nauk SSSR (2 kpl)
- Akademia Nauk Estonskoy SSR (3 kpl)
- Pro Gradu-tutkielma: Heimopataljoona 1974 Veli Ojala

KANSIO VIISI: (ruskeakartonki): Sekalaista

- Kimmen hist. työn kopio
- Kimmen artikkeleita
- St. Urho
- Zürichin Suomi-koulu

KANSIO KUUSI: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1964–1978.

mm.

- Professuren i finska språket och kulturen Vt 1964 Docenten Osmo Hormia
- ”Suomen kielen ja kirjallisuuden professorin asiaintuntijain” - luennot
- Aleksandra Punzinan Suomeen saamista koskevia papereita v:sta 1978

KANSIO SEITSEMÄN: (ruskeakartonki): Sekalaista

- muistiinpanoja ja tekstejä

KANSIO KAHDEKSAN: (ruskeakartonki): Sekalaista

- muistiinpanoja ja tekstejä
- Varia -kansio

KOTELO YHDEKSÄN: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1957–1995.

mm.

- Kuvasatoa fennougristikongresseista Helmi ja Pertti Virtaranta
- Helmi ja Pertti Virtarannan valokuvia Karjalasta näyttely Helsingin yliopistossa 3.-12.10.1990
- Helmi ja Pertti Virtaranta Valokuvia
- Kuvia Neuvosto-Karjalasta Helmi ja Pertti Virtarannan matkoilta 1957–84
- Bilder från Sovjet-Karelen
- Bilder från Karelen
- Bilder från Tverkarelen
- The Tver Karelians 1957–1984
- Kuvasatoa fennougristikongresseista Helmi ja Pertti Virtaranta
- Fennougristikongressit kuvina Helmi ja Pertti Virtarannan valokuvia
- Ein Bild sagt mehr als tausend Worte
- Pertti Virtaranta: Carl-Eric Thors
- Pertti Virtaranta: Eino Röman kuollut

- PV 9.3.1995 Hyvät itämerensuomalaiset
- PV:n muistelus Kalevalaseuran 70-vuotisillallisilla 3.11.1989
- Pertti Virtaranta: Neuvosto-Karjalan kirjakielikysymyksiä
- Pertti Virtaranta: Hyvät Nurmijärven perinteen, erityisesti kieliperinteen, ystävät
- Pertti Virtaranta: Euroopan yhdentyminen: haaste tieteelliselle tutkimukselle
- Pertti Virtaranta: Die europäische Integration… (8.9.1989)
- Pertti Virtaranta 3.7.1987 Vareliuksen Enon Opetuksia Luonnon asioista
- Pertti Virtaranta: Kieli kansan identiteetin luojana (30.10.1984)
- Pertti Virtaranta: Kalevalan juhlavuoden kynnyksellä (1.7.1984)

KOTELO KYMMENEN: (mustaruskea): Sekalaista

Rajavuodet: 1990–1990.

mm.

- Congressus septimus Internationalis Fenno-Ugristarum Debrecen 1990

KOTELO YKSITOISTA: (mustaruskea): Kulttuurikuvia Puolasta

sekalaista

- lehtiä mm. Suomi puola, finlandia polska
- Puolaan liittyviä asiakirjoja

KOTELO KAKSITOISTA: (ruskeakartonki): Sekalaista

mm.

- Pertti Virtaranta: Kulttuurikierros ympäri Rautaveden
- Suomen sanojen alkuperä-teoksen artikkelienkirjoitusohjeita ja koeartikkeleita
- Pertti Virtaranta: Diakuvia

KOTELO KOLMETOISTA: (ruskeakartonki): Saksa Unkari

karttoja sekalaista

KOTELO NELJÄTOISTA: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1983–1994.

mm.

- Helmi ja Pertti Virtaranta tekevät Tutkimusmatkoja kieleen ja kohtaloihin
- Pertti Virtaranta: ”Mouhijärven syntymäpäivä ja kirkon 125-vuotisjuhla” 9.10.1983
- Pertti Virtaranta: ”Finskan i Sovjetunionen” 20.9.1990
- Pertti Virtaranta: ”Kielikysymykset…” 26.9.1991
- Pertti Virtaranta: ”Satakuntalaisesta…” 28.9.1991

- Pertti Virtaranta: Dia dialekte des karelischen
- Pertti Virtaranta: Die gesprochene und geschriebene Sprache des Schriftsteller anhand eines beispiels
- Pertti Virtaranta: Ein überraschender fund im archiv der kalevala-gesellschaft
- Pertti Virtaranta: Ein bild sagt mehr als tausend worte
- E.N. Setälä-symposiumi
- E.N. Setälä - yhtenäisyysmies
- Harjoitusaine: E.N. Setälän esittämät tiedot Kokemäen, Lopen, Hämeenlinnan ja Kauvatsan murteista Sinikka Nurmi
- Kansallisen kulttuurin juhlavuosi 1994 Soome - Eesti Kodu-uurimisseminar Saaremaa ja Muhu 12.–15.5.1994
- Viro-tietoutta
- Tuglas-seura

KOTELO VIISITOISTA: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1984–1990.

mm.

- karttoja mm. Minnesota, Värmland
- esitteitä
- Suomen kielen nauhoitearkiston nauhoitukset v. 1984, 1986, 1987, 1988, 1990
- kirjeitä
- Suomalaisia kansalauluja

KOTELO KUUSITOISTA: (ruskeakartonki): Sekalaista

- murteet (näytteitä 1-10 mm. Jurvan, Ylivieskan, Vermlannin, Inkerin Koprinan näyte)

KOTELO SEITSEMÄNTOISTA: (ruskeakartonki): Talteen otettuja lehtiä

sekalaista

Rajavuodet: 1992–1997.

- Sanomalehtiä: mm. Jaakkiman sanomat 1994, 1995, 1996, 1997, Kurkijokelainen 1995, 1996, Kontakti 1996, Koillis sanomat 1992, 1994, 1997

KOTELO KAHDEKSANTOISTA: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1947–1971.

mm.

- Sanastaja 1947–1971

KOTELO YHDEKSÄNTOISTA: (ruskeakartonki): Sekalaista

Rajavuodet: 1800–1992.

- Umeå Universitet
- TT-komitea kielitieteen työryhmä
- Max Engman: Finns in St Petersburg until 1917
- Suomi-Neuvostoliitto-Seura Samfundet Finland-Sovjetunionen r.y.
- Raimo Lehti: Korkeakoulun uudistus ja eurooppalaiset esimerkit
- Professori Jalmari Jaakkola: Eurajoki 600-vuotias
- Riihittäminen
- Suomi 75 Finland Ohjelma
- Koguva J. Smuuli museum
- Okon kruununtilalla 1800-luvulla Totta ja kuviteltua, hupilukemiseksi tarittu Marjatta Okolta
- Iki
- Kansan Kuvalehti
- Suomen Kuvalehti

KOTELO KAKSIKYMMENTÄ: (ruskeakartonki): Sekalaista

sis. kirjekuoria

- muistiinpanoja
- yhteystietoja
- Friedhöfe. Volkskunde, Kultur- und Sozialgeschichte
- Janne Haapala: Muistelmia elämäni taipaleelta
- Aamulehden tekstikilpailu
- Tekstejä sis. sisällysluettelon

KANSIO KAKSIKYMMENTÄYKSI: (ruskea):

Sisällys:

- Maakulku-ja kuljetusneuvoista
- Härkäkulttuuria
- Vesikulkuneuvoista
- Sekalaista

KANSIO KAKSIKYMMENTÄKAKSI: (ruskea): Europaeus -ainesta

KANSIO KAKSIKYMMENTÄKOLME: (ruskea): Terho Itkosen kirjeitä

ja kirjelmiä

KANSIO KAKSIKYMMENTÄNELJÄ: (ruskea): Lönnrotin muistiinpanokopioita.

Sain Väinö Kaukoselta

KIRJEKUORI (KAKSIKYMMENTÄVIISI): (valkoinen): Kivijärvi

- sis. mm. karttoja

KIRJEKUORI (KAKSIKYMMENTÄKUUSI): (valkoinen): Sosialistisen realismin taidejäljennöksiä

KOTELO KAKSIKYMMENTÄSEITSEMÄN: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan jäämistöä 1999

Sekalaista

- Pertti Virtarannan tekstejä (mm. Uusi Suomi - New Finland, Pohjois-Amerikan paikannimiä amerikansuomalaisten kielenkäytössä)
- Annales Agriculturae Fenniae
- Esitelmiä ja tekstejä mm. G.A. Brakel: Väinämöinen, Lauri Honko Uskonnonopetus uskontotieteen näkökulmasta

KOTELO KAKSIKYMMENTÄKAHDEKSAN: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan jäämistöä 1999

Sekalaista

- lehtileikkeitä
- kirjeitä

KOTELO KAKSIKYMMENTÄYHDEKSÄN: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan jäämistöä 1999

Sekalaista

mm.

- kirjeitä
- sanomalehtiä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄ: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan jäämistöä 1999

Sekalaista

Rajavuodet: 1972–1992.

- Kaukoranta Nikkinen: Lär dig svenska 2

- Kertojat ja Kuulijat
- Hetki sillalla Juhlakirja Kai Laitiselle 27.9.1984
- Kaiken takana
- Pirta Kalevalaisten Naisten Liiton jäsenlehti 4/1990 ja 3/1991
- Siirtolaisuus Migration 4/1992
- Finland salutes USA
- Aikakirja III
- Suomen silta (n:o 2 1972)
- National land survey of Finland
- Lauri Kokkonen: Ruskie Neitsyt
- Robert Austerlitz - Suomen vävy

KOTELO KOLMEKYMMENTÄYKSI: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

Sekalaista

Rajavuodet: 1875–1996.

mm.

- Linguistica Uralica
- Keel ja Kirjandus 1996
- Yliopisto Helsingin yliopiston tiedostuslehti 5.10.1979
- Tiedonantoja ja katsauksia 1/96 ja 2/96 ja 4/96
- Timo Roos: Lauluja ja kappaleita
- Myllytuvan lauluja
- Suomalaisen kirjallisuuden seura toimintakertomus 1996
- Veijo Saloheimo: Veroaitasta tutkimuksen tyyssijaksi Pielisjoen linnan 140-vuotisia vaiheita
- Samuli Paulaharju 1875–1975
- Juri Trifonov: Talo Rantakadulla

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKAKSI: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

Sekalaista

Rajavuodet: 1964–1992.

- Suomalaisen kirjallisuuden seuran jäsenlehti 2-1984
- Teiskon kirkon juhlakirja
- Värskä
- Kouluradio
- Urálisztikai tanulmányok 2
- Aspects of Language
- Terhi Itkonen (2 teosta ja teksti)
- Kielitieteen päivät

- Festkrift til chr. westergård-nielsen
- Jahrbuch für finnich-deutche Literaturbeziehungen (2)
- Vähähaaran Vuosikirja 1984
- Maanantai-tarinoita
- Kansantaruja
- N.B. Idman: Kuningas Kaarlo Knuutinpojan Tuomiokirje
- Bengt Nordberg: Svenskundervisning för juridikstuderande – erfarenheter och attityder
- Suomenkieliset tieto-sanomat
- Kielikello
- Siiri Sahlman-Karlsson: Om förkortningstendenser i talspråket
- Arne Ruberg: On the (Un)translatability of some of Ferdinand Tönnies´s principal sociological ideas I
- Eeva Niinivaara: Viron kirjallisuuden jako 1964
- Lars Hamberg Släktbok 2.8.1990
- Raimo Anttila, Ilse Lehiste and Erling Wande: Fennistic Research in Finland 1988-1992
- Kertomus kansallisen kulttuurin juhlavuodesta 1984

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKOLME: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

Sekalaista

Rajavuodet: 1979–1979.

mm.

- Pertti Virtaranta: Hauska tutustua Amerikansuomalaisia tapaamaan
- Tyynemeren tuntumassa Washingtonin valtiossa
- Hans Fromm ”entinen turkulainen”
- Fromm-haastattelu 17.6.1979
- Pertti Virtaranta haastattelee professori Hans Frommia 17.6.1979

KOTELO KOLMEKYMMENENTÄNELJÄ: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

Sekalaista

Rajavuodet: 1995–1995.

- valokuvia
- Pertti Virtarannan juhlakirja
- Pertti Virtaranta: ”Tutkijoita” (1995)
- Pertti Virtaranta: Hurmaavat Hilmat
- Keltto
- Marja-Leena Raunio: Soutamalla ja huopaamalla päämäärään
- Marja-Leena Torikka: Irina Filimonoff, Elämäkerta
- Unelma Konkka, tiedenainen ja runoilija
- Haudantakainen häissä

- Moloskovitsa

KOTELO KOLMEKYMMENTÄVIISI: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

Sekalaista

Rajavuodet: 1975–1975.

- muistiinpanoja
- ”Mursut”
- Historiallinen arkisto 102
- muistiinpanovihot (4 kpl)
- Budapest 1975
- Aarne Purola: Selovin katekismus
- venäjänkielinen kirja

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKUUSI: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

Sekalaista

mm.

- diskettejä (4 kpl)
- Sukumessut 92
- muistiinpanoja
- kirjeitä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄSEITSEMÄN: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

Sekalaista

- muistiinpanoja

KOTELO KOLMEKYMMENTÄKAHDEKSAN: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999 Yksityistä

KOTELO KOLMEKYMMENTÄYHDEKSÄN: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999 Yksityistä

KOTELO NELJÄKYMMENTÄ: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

Eripainoksia pienpainatteita

KOTELO NELJÄKYMMENTÄYKSI: (ruskeakartonki): Pertti Virtarannan

jäämistöä 1999

eripainoksia sekalaista

ESITELMÄT, PUHEET, SEM. TYÖT

KOTELO YKSI: (mustaruskea): Esitelmiä tässä kansiossa myös

lehtorikokouksissa pitämäni katsaukset

Rajavuodet: 1963–1992.

- Pertti Virtaranta: Lehtoripäivien avaus
- Pohjoismaiden kieli- ja kirjallisuuskursseista Suomen näkökulmasta (26.6.1975)
- Pertti Virtaranta: Suomen kielen ulkomaalaisopetuksesta 19.5.1982
- Unkarin aluekokous 17.–20.(-22.).5.1982
- Pertti Virtaranta: Lehtoripäivillä Polvijärven Huhmarissa 2.8.1982
- Suomen kielen ja suomen kulttuurin kansainvälinen kurssi
- Pertti Virtaranta: Kielentutkimuksen nykynäkymiä ja tulevaisuudenkuvia
- Pertti Virtaranta: Hyvät Suojärveläiset ja Suojärven muistojen vaalijat 30.7.1978
- Pertti Virtaranta: Suomen kielen nauhoitearkiston 20-vuotisjuhlapäivänä 13.3.1979
- Pertti Virtaranta: Kielentutkija Satakunnassa 26.8.1967
- Pertti Virtaranta: Suomen kuvia 24.11.1979
- Pertti Virtaranta: Det finska språket
- Pertti Virtaranta: Hyvät koivistolaiset ja koivistolaisten ystävät 1.8.1982
- Pertti Virtaranta: Hyvät koivistolaiset! 29.7.1979
- Pertti Virtaranta: Kveeniseminaari 9.-10.6.1980
- Pertti Virtaranta: Suomen kielen opetuksesta Unkarin yliopistoissa
- Pertti Virtaranta: Sammatin kirkkomaalla Elias Lönnrotin hautamuistomerkin ääressä 15.3.1981
- Pertti Virtaranta: Lönnrotin jalanjäljillä
- Pertti Virtaranta: Tyrvään murrekirja
- Pertti Virtaranta: Tyrvään päivän juhla Vammalassa 15.7.1979
- Pertti Virtaranta: Tyrvään yhteiskoulun 75-vuotisjuhla 24.11.1979
- Pertti Virtaranta: Tyrvään kirjakaupan 100-vuotisjuhla 27.6.1991
- Pertti Virtaranta: Tyrvään kirjastolaitoksen perustamisen 140-vuotisjuhlassa 19.11.1992
- Tyrvään sanomat 100-vuotisjuhlakilpailu 1984–1994 Martti Myllyharjulle 14.9.1958

- Pertti Virtaranta: Martti Myllyharju 75-vuotias (1963)
- Pertti Virtaranta: Martti Myllyharju 16.4.1988
- Martti Myllyharjuun liittyviä lehtileikkeitä ja muistiinpanoja
- Pertti Virtaranta: Spezielle lexikographische Fragen der Dialektologie
- Pertti Virtaranta: Väinö Kaukonen 18.3.1911–4.10.1990 in memoriam
- Pertti Virtaranta: Väinö Kaukosen muistotilaisuudessa Taivallahden seurakunnan kerhohuoneistossa 27.10.1990
- Pertti Virtaranta: Kalevalan laulumailla

KOTELO KAKSI: (sinipunaraidallinen): Esitelmiä ja puheita

Rajavuodet: 1978–1992.

- Pertti Virtaranta: Vastauspuhe Svenska Klubbenissa 18.1.1984 järjestetyssä lounastilaisuudessa
- Pertti Virtaranta: Euroopan yhdentyminen: haaste
- tieteelliselle tutkimukselle 8.9.1989
- Pertti Virtaranta: Kaksi matkaa
- Pertti Virtaranta: Sata vuotta Domna Huovisen
- syntymästä 8.7.1978
- Pertti Virtaranta: Zu Den Filmen ûber Die Karelier
- Und Die Setukesen 11. – 12.11.1991
- Pertti Virtaranta: 70-vuotias Niilo Valonen
- Pertti Virtaranta: Muistopuhe 15.6.1992
- Pertti Virtaranta: Puhe Sukumessujen avajaisissa Turun
- Messukeskuksessa 30.7.1992
- Pertti Virtaranta: Veikko Ruoppila 8.8.1907–2.10.1993
- Pertti Virtaranta: Kieli kansan identiteetin luojana
- Pertti Virtaranta: Ilmari Kianto
- Pertti Virtaranta: Zur Sprache Der Amerikafinnen
- Pertti Virtaranta: Sivistysseuran uudet kunniajäsenet 27.9.1986
- Pertti Virtaranta: Kalevalan kielestä
- Pertti Virtaranta: Kriterien Zur Klassfizierung Der Dialekte
- Des Karelischen
- Pertti Virtaranta: Das Finnische Tonbandarchiv - Geschichte
- und Gegenwart
- Pertti Virtaranta: ûber das s im Karelischen
- Pertti Virtaranta: Unto Miettisen sukukansaohjelmista
- Pertti Virtaranta: Muistelmia Mari Kyyrösestä
- Kirjekuori sis. puheita

KOTELO KOLME: (harmaapunaraidallinen): Arvosteluja PV:n kirjoista

- Lehtiä/lehtisiä

KOTELO NELJÄ: (punaharmaaraidallinen): Arvosteluja PV:n kirjoista II

- tekstejä ja lehtisiä

KOTELO VIISI: (mintunvihreä): 20.5.1993:n johdosta haastatteluja

arvosteluja

- Lehtileikkeitä

KOTELO KUUSI: (punaharmaaraidallinen): Esitelmiä Puheita

KOTELO SEITSEMÄN: (harmaavihreäraidallinen): Esitelmiä ja puheita

KOTELO KAHDEKSAN: (ruskeakartonki): Sanojen merkityksistä yms.

Rajavuodet: 1966–1974.

- Pro gradu -töitä; niiden arvosanat, arvostelijat (kaikki aakkostamatta)
- Marja-Liisa Heiskanen: Verbin hulkkua merkityksestä ja levinneisyydestä, kartta (Hulkkua)
- Juolas Kyllikki Nevalainen
- kartta (Juolas, Juolavehnä, Juolukka)
- kartta (Juolasheinä, Juolasvehnä Sanan kotvelo merkityksistä ja levikistä),
- Sanan latvata merkityksistä ja levinnäisyydestä Pirjetta Kinnunen
- kartta (Latvata)
- Lelvä, Lölvä, Lelve, Lelvi, Lelva Kaija Ollila, kartta (Lelvä)
- kartta (Lelve, Lelvi, Lelva)
- Nasseet seminaarissa 27.10.1966
- kartta (Nasseet)
- Pane, Panet Seppo Kangasniemi 13.4.1967
- kartta (pane, -t; panees, panneissa; paneii/z, -h, paneissan)
- ”Peimoo” ”Peimue” ”Peimoe”
- kartta (Peimoo)
- Rotva-sanan esiintyminen suomen murteissa
- kartta (Rotva)
- Tapatieksosta adv. seminaarissa 27.10.1966
- kartta (tapatieksosta)
- Tokko-partikkeli
- kartta (Tokko)
- Ylppy-sanan levinneisyydestä kansankielessä seminaarissa 27.10.1966
- kartta (Ylppy)
- Verbijohdosten ryhmittelyä…1974 Leena Kytömäki
- Suomen murteiden puolipitkä…lokakuu 1973 Kalevi Wiik
- Asiatyyli eläväksi, viestintä tehokkaaksi Katri Meriö
- Problemy dvujazycija i mnogojazycija…1972 A.I. Holmogorov

- Helsingin yliopiston konsistorille PK 19.5.1971
- Till Rektor för Helsingfors universitet PK 19.5.1971
- Akateemisesta kielenkäytöstä
- Arkikielestä Kyllikki Talas
- Dentaalispirantin edustus pohjoissavolaisessa
- paikannimistössä Raija Pursiainen 20.4.1967
- Meddelanden från seminarierna för slavinska språk jämförande språkforskning och finsk-ugriska språk vid Lunds Universitet Nr 1

KOTELO YHDEKSÄN: (punaraidallinen): Islanti kesäkurssi 1981, (esitelmiä)

Rajavuodet: 1967–1981.

- Yksijäsenisiä järvien…3.10.1973 Lea Kaipiainen
- Miten nykyiset oppikirjat…4.10.1973 Rakel Kaijalainen
- Ruotsin kielen junktuuri ja fonotaktinen struktuuri 18.2.1976 Marja Maula
- Historiallisen viihdekirjallisuuden sanastosta. Laila Hietamiehen ja Lempi Jääskeläisen…6-10.1980 Marketta Majapuro
- – mus-loppuiset teon nimi -johdokset Florinuksen ja Jusleniuksen sanakirjoissa 30.10.1980 Marjaana Lehmuskoski
- Aleksis Kiven seitsemän veljeksen…19.2.1974 Anna-Liisa Lepäsmaa
- Kokemäenjokeen laskevien jokien ja ojien nimet Nakkilan pitäjässä 30.1.1974 Ritva Oksanen
- Tammen kultaisten kirjojen kielessä 30.1.1974 Raili Laaksonen
- Onomatopoeettisten verbien vokaalivaihtelusta 30.1.1974 Risto Haarala
- Tunnusomaisimmat puhekielisyydet Veijo Meren romaanissa sujut 14.11.1973
- Aamullisen pakkaskelin nimitykset aamukahea…7.2.1973
- Suomessa esiintyvistä Stefanus-nimen hypokorismeista 7.2.1973 Marja Hakkarainen
- Akateemikko Gyula Ortutay: Unkarilaisen saduntutkimuksen menetelmistä vierailuluento 17.9.1969
- Katri ja Valpuri Vohta - kaksi kertojaa Viron Inkeristä Folkloristiikan proseminaariesitelmä 12.2.1974 Helvi Tikkanen
- Pronomiinivirheet Pohjois-Espoon koulun eräiden luokkien aineissa esitelmä professori Pertti Virtarannan johtamassa suomen kielen laudaturseminaarissa 8.12.1977 Ulla Pöyhönen
- Uralistiikkaa Tsekkoslovakiassa, Puolassa ja Neuvostoliitossa
- esitelmä tri Schellbach-Kopran johtamassa proseminaarissa 26.11.1981
- laatineet Maire Aho, Zsuzsanna Oinas
- Referaatti Annamari Sarajaksen teoksesta Tunnuskuvia (Suomen ja Venäjän kirjallisen realismin kosketuskohtia) esitelmä prof. Vahroksen seminaarissa 9.3.1968 Tuulikki Hovi
- Erisnimien lyhenteissä 1960-luvun sanomalehdissä esitelmä prof. Terho Itkosen johtamassa suomen kielen laudaturseminaarissa 7.10.1969 Irja Pesonen
- Lappeen murteen adessiivin syntaksista esitelmä prof. Virtarannan johtamassa suomen kielen laudaturseminaarissa 2.1.1969 Arja Koskelainen
- Referaatti Eva Gårdingin…2.4.1970 Raija Pessala

- Ruotsalaisesta lakikielestä tammikuu 1971 Ruth Widenius
- Kritiikkiä Jarl Louhijaa teoksesta Lehtimainontamme…25.9.1969 Tapani Suominen
- Aktiivin 2. partisiipin muodot…28.2.1967 Leena Penttonen
- Pronominaalit Annastuuna Korkeemäen…30.4.1981 Pirjo Ämmälä
- Agricolan kielen…9.5.1967 Maija Kivekäs
- Uralistiikkaa koskevia kysymyksiä 20.4.1967 Axel Groundstroem
- Murremaantieteellisiä havaintoja…6.5.1969 Tuula-Marja Niemelä
- Viimeistelemätön alustukseni lisensiaattiseminaarissa 6.11.1978 Juhani Paronen
- Sanojen frekvensseistä…4.3.1969 Maila Hietala
- Kuopion koululaisslangista 9.10.1969 Saara Aalto
- Lopen pitäjän…5.3.1969 Esko Leino
- Inessiivin käyttö Parkanon murteessa 23.9.1969 Liisa Mäkelä
- Lyhennelmä professori Carl Wilhelm von Sydowin kirjoituksesta
- Satututkimus ja filologia Marjo Ahonen

KOTELO KYMMENEN: (harmaavihreäraidallinen): Tutkimus koloratiivirakenteesta I

Rajavuodet: 1964–1973.

- Verbaaliset koloratiivirakenteet Teuvo Pakkalan tuotannossa
  5.5.1966 Aira Repo (kaksi versiota)
- Verbaaliset koloratiivirakenteet HJ. Nortamon raumalaisissa
  jaarituksissa 13.11.1969 Terttu Kivistö
- Verbaalinen koloratiivinen konstruktio Arja Tuulensuu
- Verbien koloratiivinen konstruktio teoksessa suomen kansa
  muistelee 15.10.1964 Marja Tiainen
- Koloratiivirakenteet Aleksis Kiven kielessä 1965 Hillevi Jumppanen
- Verbaalista koloratiivirakenteista Iivo Härkösen…17.4.1969 Leena Häkli
- Verbaalisen koloratiivirakenteen käytöstä Veikko Huovisen…8.12.1966 Kaija Ollila
- Verbaalinen koloratiivirakenne Virossa 1968 Ulla Kauhanen
- Verbaalisten koloratiivirakenteiden…5.10.1967 Marja-Liisa Simola
- Verbaalisesta koloratiivirakenteesta Vienalaisessa kansanrunoudessa
  12.10.1967 Marja-Liisa Kykkänen
- Verbaaliset koloratiivirakenteet Heikki Meriläisen teoksessa
  ”Pietolan tytöt” 9.5.1968 Riitta Leinonen
- Ol. Pyhäjärven murteen koloratiivirakenteista 1966 Leena Laitala
- Inkerin murteiden verbaalisesta koloratiivikonstruktiosta Erkki Lyytikäinen
- Nurmijärven murteen verbaalisesta koloratiivirakenteista 8.2.1973 Kaija Helminen
- Verbaalisista koloratiivirakenteista Pentti Haanpään tuotannossa 9.12.1965 Kirsti Havo
- Verbaaliset Koloratiivirakenteet Pentti Haanpään valituissa teoksissa Kirsti Havo
- Verbaalinen koloratiivirakenne Suomen kansan murrekirja II:n
  esimerkkien valossa Ritva Stark
- Verbaalisen koloratiivisen konstruktion käytöstä Juhani Ahon…21.4.1966 Raija Pursiainen
- Koloratiivirakenteet Maiju Lassilan kielessä 1965 Hillevi Jumppanen
- Koloratiiviset konstruktiot Väinö Linnan romaanissa
  Täällä Pohjantähden alla lokakuu 1966 Marjatta Hartamaa
- Havaintoja verbaalisten koloratiivisten konstruktioiden käsittelystä…
  Eeva Annikki Kaukola

- Verbaalinen koloratiivinen konstruktio Mikael Agricolan uudessa testamentissa Mats Kankkonen
- Verbaalisesta koloratiivisest konstruktiosta savolaismurteissa 6.2.1964 Marjatta Vesa
- Verbaalisesta koloratiivisesta konstruktiosta Luoteis-Laatokan ja sen naapuripitäjien murteissa Leena-Irmeli Helenius
- Koloratiivirakenteet J. Juhani Kortesalmen murrekirjassa ”Vanha Kuusamo kertoo” Marja-Liisa Kykkänen
- Koloratiivisten konstruktioiden käyttö Joel Lehtosen putkinotkossa 11.11.1965 Leena Korhonen

KOTELO YKSITOISTA: (vihreäpunaraidallinen): Tutkimus koloratiivirakenteesta II

- mm. Koloratiivirakenteita Virosta
- Pakinaa Suomen kansan puheesta

KOTELO KAKSITOISTA: (harmaavihreäraidallinen): Kolmas harjoitusaine; seminaariesitelmiä

Rajavuodet: 1962–1982.

- Suomen kielen vaikeudet minun näkökulmastani 5.12.1974 Veselin Toshkov
- Suomen kielen vaikeudet bulgarilaisille opiskelijoille maaliskuu 1981 Salli-Marja Talasoja
- Kieli sosiaalisena ongelmana Yhdysvalloissa…1972 Tuire Esala
- Tryggve Sköld…20.1.1971 Pirkko Koivunen
- Referaatti Angus McIntoshin…huhtikuu 1976 Lasse Haverinen
- The Myth of Stylistic Analysis…1973 Angus McIntosh
- Referaatti Ulrich Groenken teoksen Grundzúge der Strukter des Finnischen luvusta Von den Phonemen des Finnischen Suomen kielen harjoitusaine 1.9.1975 Pirjo Mäkelä
- Selostus Merle Leppikin tutkimuksesta segmentaalisten foneemien jakautumasta Kurkulan Niemimaalla puhuttavassa suomalaismurteesta Harjoitusaine prof. Pertti Virtarannalle 18.12.1968 Maija Silfverhuth
- Possessiivisuffiksin esiintymisestä Vuoksenrannan pitäjän vanhojen kielenoppaitten puheessa 21.11.1968
- Huno Rätsep Murteista kieliteoreettiselta kannalta tarkasteltuna (referaatti) Liisa Larikka, 3. harjoitusaine 15.4.1975
- Referaatti Els Oksaarin kirjoittamasta artikkelista Språkpolitiken och minoriteterna laatinut Helena Karjalainen 17.4.1975
- Vuorovaikutteinen sosiolingvistiikka referaatti Joshus A. Fishmanin teoksesta ”Sociolinguistics” FT Pentti Leinon johtamassa suomen kielen laudaturseminaarissa 13.11.1974 Tuula Marila
- k:n ja t:n radikaalista astevaihtelusta lyhyen vokaalin jäljessä sekä ns. sijaispidentymästä Heinjoen murteesta esitelmä professori Terho Itkosen johtamassa suomen kielen laudaturseminaarissa 10.12.1975 Irma Nissinen
- Referaatti Els Oksaarin tutkimuksesta kieli lakimiesten ongelmana ja työvälineenä harjoitusaine laatinut Ann-Marie Bodalew
- Referaatti Åke Granlundin tutkimuksesta ”En västnyländsk namntyp” 3. harjoitusaine Marjatta Halla

- Referaatti Richard Brobergin tutkimuksesta ”Invandringar från Finland till mellersta skandinavien före 1700” Soili Hämäläinen 1969
- Murrenäytteiden… maaliskuu 1971 Leena Makkonen
- Symposiumi uralilaisten… 28.1.1971 Ulla Waldén
- Ruotsin kieli… Simo Järvenpää
- Referaatti Wolfgang Schlachterin… Kalevi Ruotsalainen
- Valter Taulin…25.3.1965 Marjatta Vasko
- Edward L. Thorndiken…Tuula Muukka
- Satujen aloitus ja lopetus… syyskuussa 1970 Sirkka Heinonen
- Felix J. Oinas…toukokuussa 1969 Saara Kaskelma
- Salminmurteisten…12.11.1970 Leena Häkli
- Ö-Viron kielen varafoneemi…1962 Leena Puputti
- Vokaalien välinen…Tuula Niskanen
- Folke Hedblomin…Riitta Yrjönen
- Referaatti Ture Johannissonin…Liisa Toiviainen
- Inessiiveistä Etelä-Pohjanmaan…Majgret Stjernberg
- K.G. Ljunggren: Kansanetymologia…Karin Sievers
- Tavunloppuisen klusiilin…2.12.1965 Ritva Hanhisalo
- Erick Lillian Barbergin…3.2.1966 Raija Kyllönen
- Pitää-verbin…25.2.1965 Sirkka Kainuharju
- Sanomalehtikielen…Hilkka Kämäräinen
- ”Deusches Spracharchivin”…Anna-Liisa Värri
- Suomalais-Ugrilaiset…maaliskuussa 1972 Marja Mannila
- Referaatti Aurelien Sauvageotn…3.3.1972 Kaarina Kallio,
- Matti Sadeniemi: Suomen kielen nykytilanne…26.2.1972 Irmeli Saarinen
- Kansansatujen…30.11.72 Marja Ahola
- Miten kysymykseen reagoidaan?...joulukuu 1972 Maire Hovi
- Kuin ja mikä liittämässä…Riitta Kauko
- Kalevalan metriikka ja morfofonemiikka Helena Pohjanmäki
- Lauseintonaation toteamisesta…Anneli Honkonen
- Referaatti Bo Ralphin…18.3.1979 Ulla Pöyhönen
- Raimo Anttilan…maaliskuu 1979 Hilkka Rautonen-Sulku
- Referaatti Felix. J. Oinaan artikkelista ”Russian and…” toukokuussa 1979 Marjatta Elfving
- Referaatti Eugene Holmanin…toukokuu 1979 Virve Vainio
- Huomioita tekstin…1.4.1982 Päivi Karttunen
- Tutkimusmatka, joka tehtiin Amerikkaan… Eila Kalaja
- Aktiivin indikatiivin imperfektin ja konditionaalin…Helena Pensar
- Kalininin alueen…27.10.1981 Kristo Savola

KOTELO KOLMETOISTA: (harmaavihreäraidallinen): Kolmas harjoitusaine; seminaariesitelmiä

Rajavuodet: 1962–1983.

- Prof. Virtarannan lukuvuonna 1965–66 1.vuoden opiskelijoille järjestämän kokeen tulosten analysointia 3.4.1968 Sisko Puttonen
- Vuoden 1968…25.3.1971 Sinikka Särkkä

- Felix Trojan…18.2.1966 Kati Parviainen
- Mittaushavaintoja…21.3.1963 Ritva Junttila
- Merkitysopista 28.3.1962 Eeva Helminen
- Malcolm Cowley Leena Korhonen
- Kaakkoishämäläisten murteiden…lokakuu 1977 Juhani Paronen
- Huomioita raha-sanan…7.11.1983 Raija Kumpunen
- Havaintoja unkarilaisen kansansadun…marraskuu 1976 Vuokko Eskola
- Suomen lyhyiden vokaalien…23.9.1963 Lauri Karttunen
- Suomalaiset sanalainat…6.3.1969 Airi Ojaniemi
- Ylioppilasaineiden tyylivirheitä 20.3.1969 Marja Paukku
- II infinitiivin…24.2.1970 Maija Kauppinen
- Erään pääkirjoituksen…10.3.1970 Anja Salokannel
- Suomen kielen…17.2.1970 Marja Nurminen
- Kaupungin viranhaltijoiden…6.5.1970 Heljä Valtonen
- Piirteitä Mathhias Akianderin…5.5.1970 Leena Palosaari
- Vaikka-konjuktion hämäläismurteissa 24.2.1966 Marja Tuomikoski
- Havaintoja verbontaivutuksesta…10.3.1965 Tuulikki Luukkonen
- Etelä-Pohjanmaan…31.1.1967 Tapani Lehtinen
- Säähän liittyvistä sanoista…25.3.1970 Mirja Linnake
- Suomen kielen tervehdyksistä 28.10.1965 Marjatta Vesa
- Referaatti Karl-Hampus…Liisa Ampio
- vantus Suomen murteissa 6.10.1970 Irma Kaunisto
- Itäsuomalaisesta liudennuksesta 20.10.1970 Liisa Niemi
- Kausatiivikantaisten passiivi- ja refleksiiviverbijohdosten… 1.12.1970 Laura Manninen
- Sanaston uusimpia kehitysvirtauksia 4.12.1970 Paula Simola
- Suomen kielen…3.2.1970 Pirkko Toivio
- Loppukahdennuksen edustuminen…3.3.1970 Virpi Nikula
- Laás-pesye niittokaistan nimityksenä suomen murteissa 11.2.1970 Anna-Maija Eerola
- Paikallissija-atribuutista hämäläismurteissa 5.2.1970 Marja Juhola

KOTELO NELJÄTOISTA: (harmaavihreäraidallinen): Kolmas harjoitusaine; seminaariesitelmiä

Rajavuodet: 1959–1981.

- Harjoitusaine pitää-verbin frekvenssistä…19.1.1966 Heli Ailio
- Referaatti Eduard Laugasten artikkelista Kansanlaulaja Viron kansanperinteessä Suomen kielen harjoitusaine Anna Maija Malinen
- Referaatti Aarand Roosin artikkelista ”Esiintyykö analyyttistä komparatiivia Virossa?” (Fenno-Ugrica Suecana. Tidskrift för finsk-ugrisk forskning i Sverige 3. Uppsala 1980.)
- Referaatti Pirjo Virkkusen artikkelista ”Zum verhältnis…” lokakuu 1980 Marjaana Sirkka
- Referaatti Mirjan Saaren väitöskirjan Talsvenska metodi-osasta Suomen kielen III harjoitusaine filosofian kandidaatin tutkintoa varten elokuussa 1981 Ritva Saxlin
- Referaatti Mirja Saaren…lokakuu 1980 Anu Aspo
- Paitsi-partikkelin käytöstä hämäläismurteissa 5.2.1971 Eero Pääkkönen

- Selostus Christoph Cläserin…Katri Savolainen, J. Fourquet… 9.4.1959 Eeva Kaukola
- ”Tot kaike mnää…” Virpi Saraste
- ”Oikeeta Suomea ei…” 1964 Tuuli Torvinen
- Referaatti Nils Erik Hansegårdin…lokakuu 1980 Marjo Penttinen
- Vasta-partikkelin…15.4.1971 Esko Leino
- August Ahlqvistin Savonlinnan…Saara Kurppa
- August Ahlqvistin…25.10.1977 Anja Lehtimäki
- Suomalaisten muutto Ruotsiin…24.5.1975 Inkeri Järvinen
- Referaatti Bengt Nordbergin…Paula Vilén
- Referaatti Els Oksaarin toukokuu 1976 Raili Laaksonen
- Suomen imperfektin alkuperästä…lokakuu 1974 Tuula Tukiainen
- Puheen ja ääneenluvun nopeuden mittauksista Taru-Liisa Warsta
- Päivittäisten työjaksojen nimitykset Suomen murteissa 7.3.1974 Tuulikki Autio
- Referaatti, Sekä-sanasta suomen kansankielessä Harri Virtanen
- Foneettisia mittaushavaintoja…Marja-Leena Lyyra
- Selostus B.A. Paldanin ja D. Skogmanin…15.3.1966 Marja-Liisa Yliruusi
- Neljästä konsonanttivartaloisesta…tammikuu 1965 Helena Lepistö
- Aikaa ilmaisevat sti-loppuiset…23.1.1964 Terttu Flinkman
- Kolme sukulaisuutta ilmaisevaa termiä…huhtikuu 1964 Rauno Kokkola
- Kaukaal/la, -ta, -le;…1963 Tauno Särkkä
- Myöntävästä vastauksesta Suomen…10.3.1965 Anja-Leena Holtari
- Referaatti artikkelista ”Merenkulkuun liittyvää sanastoa” huhtikuu 1979 Lea Joskitt
- Sosiodialektologia 24.4.1976 Hilkka Hooft
- Esimerkki syntaktisesta rinnakkaiskehityksestä 5.12.1978 Anna-Liisa Mikkonen
- Ferdinand de Saussuren…4.10.1973 Riitta Alakurtti
- Referaatti Paula Palmeosin artikkelista Pilk kõige…Liisa Näppä
- Sisäisen rekonstruktion…28.1.1974 Kaisu Juusela
- Sisäisen rekonstruktion soveltamista…28.1.1974 Suvikki Larkas ja Ritva Liisa Pitkänen
- Referaatti Nils Erik Enkvistin…16.3.1978 Airi Ojama
- Referaatti Jaan Kaplinskin…Vuokko Savola, Lausepainotusta koskeva tutkimus professori Pertti Virtarannan johtamaa suomen kielen laudaturseminaaria varten 9.3.1972. Tulokset koonnut ja käsitellyt Osmo Virrantola
- Tiivistelmä lausepainotusta koskevasta tutkimuksesta professori Pertti Virtarannan johtamaa suomen kielen laudaturseminaaria varten 16.3.1972. Tulokset käsitellyt Hilkka-Liisa Podal
- Suomennos språknytt-lehden…Tuulikki Eerola
- Pierre Naert Kaksi vanhaa ongelmaa (käännös) 27.2.1964 Liisa Hentilä
- Tyyli Hannu Salaman… 12.11.1974 Hannu Suntio
- Etelä-Pohjanmaan murteen monikon 3.persoonan päätteet aktiivin… 10.5.1962 Tellervo Turtiainen

PV-AINEISTO, LEHTILEIKKEET

KOTELO YKSI: (sinipunaraidallinen): PV:n biografiaa ja bibliografiaa

KOTELO KAKSI: (ruskeakartonki): Lehtileikkeitä yms. (PV)

Rajavuodet: 1938–1994.

- Haastattelu 25.10.1993 Pertti Virtarannan toimiessa kyselijänä
- Pertti Virtarannan kirjoittamia lehtijuttuja
- Lehtijuttuja Pertti Virtarannasta
- Arvosteluja: Pertti Virtaranta: Kulttuurikuvia Karjalasta
- Helmi Virtaranta: lehtileike ja H.V:n kirjoittama lehtijuttu
- Pertti Virtaranta:
    - Seminaarityö: Jos konjunktion esiintymisestä nykyisen kirjallisuutemme kielessä ja murteissamme, tehnyt Pertti Virtaranta (1938)
    - Laudaturtyöni Johdanto v. 1941

Huom. Lehtileikkeiden tarkempi erittely alla:

Ei vuosilukua

- Virtarannan lehtitekstit: ”Tampereen seutu muistelee Kielinäytteitä Tampereelta ja Tampereen ympäristöltä” 1-56; ”Satakunnan Siikaisissa”;
- ”Vetenskapen i Finland brottas med stora svårigheter”

Vuosi 1948

- Virtarannan lehtiteksti: 16.3.

Vuosi 1949

- Virtarannan lehtiteksti: 27.3.

Vuosi 1951

- Lehtileike liittyen Virtarantaan: 21.1.

Vuosi 1953

- Virtarannan lehtiteksti: 4.4.

Vuosi 1954

- Virtarannan lehtitekstit: 21.2., 24.7., 31.7., 14.8., 21.8., 28.8., 30.10. ja 21.11.

Vuosi 1955

- Virtarannan lehtitekstit: 16.7., 13.8., 21.8., 2.10., 5.10., 10.10., 30.10. ja aamulehden joululiite (n:o 43–44)

Vuosi 1956

- Virtarannan lehtiteksti: 15.4.

Vuosi 1959

- Lehtileike liittyen Virtarantaan: 25.6.

Vuosi 1960

- Lehtileikkeitä liittyen Virtarantaan: 2.3.

Vuosi 1988

- Lehtileikkeitä liittyen Virtarantaan: 25.10., 7.11., 8.11., 25.11., 26.11., 27.11. ja 29.11

Vuosi 1989

- Lehtileikkeitä liittyen Virtarantaan: 24.1., 25.3., 9.7. ja 9.9.

Vuosi 1990

- Lehtileikkeitä liittyen Virtarantaan: 31.1., 1.2., 2.2., 6.2., 27.2., 7.4., 10.9., 2.10. ja 12/1990 (Tiedevieras Pertti Virtaranta ja suomen suku)
- Kirjekuori

Vuosi 1991

- Virtarannan lehtiteksti: ”Kenner der karelischen Volkskultur” (nro 46/1991)
- Lehtileikkeitä liittyen Virtarantaan: 28.2., 10.3., 9.7., 12.7., 27.9., 29.9. ja 1.10.

Vuosi 1992

- Lehtileike liittyen Virtarantaan: 16.1.

Vuosi 1993

- Lehtileike liittyen Virtarantaan: 26.2.

Vuosi 1994

- Lehtileike liittyen Virtarantaan: 28.2.

Helmi Virtaranta:

- Helmi Virtaranta: Ruisriihellä
- Helmi Virtarannan ottamia kuvia: Nämä opiskelevat suomen kieltä (11.12.1954)
- Lehtileike 3.11.90

Pertti Virtaranta:

- Kirjeitä Virtarannalle: 21.11.1969, 8.3.1971, 28.8.1976, 14.6.1989, 8.3.1993
- Ohjelmalehtisiä: 1-2.7.1978, 8.-9.71989, 12.9–24.10.1989, 3.10.1990, 4.10.1990, 27.2.1991, kevät 1991
- Kulttuurikuvia Karjalasta (lehtileikkeitä/arvioita): 5.8.1990, 1/90, 11/1991, 4.2.92 (suomeksi ja viroksi)

KANSIO KOLME: (sininen): P. Virtaranta TT-komitean

XXVIII yhteiskokous

Helsingissä 24.–26.5.1982

Rajavuodet: 1982–1982.

KOTELO NELJÄ: (sininen): Pertin kirja 1984

Rajavuodet: 1984–1984.

KOTELO VIISI: (ruskeakartonki): Onnitteluja PV:lle 1990

Rajavuodet: 1988–1990.

- Korusähkeitä
- Suomen Akatemia 1/1990, 1989, 1988

KIRJA (KUUSI): (vihreä→ ruskeakartonkiin PV-aineisto): Terho Itkonen:

Kuusikymmenvuotias Pertti Virtaranta

KANSIO (SEITSEMÄN): (ruskeakartonki→ruskeakartonkiin PV-aineisto):

Rajavuodet: 1995–1995.

- Murhikosen Trava 19.8.1995
- Kirje, Suomussalmi 13.12.95

KANSIO (KAHDEKSAN): (sininen→ruskeakartonkiin PV-aineisto):

- 70-vuotiasta työtoveriaan, opettajaansa ja ystäväänsä professori Pertti Virtarantaa

KIRJEKUORI (YHDEKSÄN): (valkoinen): Joulukortit v. 1996

Rajavuodet: 1996–1996.

LAATIKKO (KYMMENEN): (punainen): Pertti Virtaranta ”Suomalaismetsissä” (SKS 1997)

Rajavuodet: 1997-1997.

- valokuvat

KANSIO (YKSITOISTA): (punavalko): Pertti Virtaranta Suomalaismetsissä

- mm. valokuva-asioita

SIDOS (KAKSITOISTA): (sininen): Virtarantaa ym.

KANSIO (KOLMETOISTA): (sininen): Pertti Virtaranta Suomen kielen nauhoitearkisto

KOTELO (NELJÄTOISTA): (ruskeamusta): Pertti Virtaranta SKNA Nauhoitearkisto

- Pöytäkirjoja, kirjeitä, muistioita

KOTELO (VIISITOISTA): (ruskeamusta): Pertti Virtaranta Nauhoitearkistot ulkomailla

- Litterointi, SKNA:n vuosikertomuksia

LAATIKKO KUUSITOISTA: (musta): sis. mitaleita ja Virtarannan sormuksen

LAATIKKO SEITSEMÄNTOISTA: (musta): sis. mitaleita

LAATIKKO KAHDEKSANTOISTA: (musta): sis. kunniamerkkejä

RULLAT

RULLA YKSI: (iso ruskea): Pertti Virtarannan jäämistöä sis. julisteita

- pieni kartta
- karttoja (3 kpl mustavalko 4 kpl väri)
- kartta
- Aunuksen ja Vienan karttoja (5 kpl)

RULLA KAKSI: (iso valkoinen): Pertti Virtarannan jäämistöä sis. julisteita

- Finnar Finland
- Finnair
- Helmi ja Pertti Virtarannan kuvia
- Biblia 350
- Äänisniemen pelastetut aarteet
  (Kansallismuseo 5.6. – 27.9.1992)
- J.F. Segura

RULLA KOLME: (ruskea): jäämistöä sis. julisteita

- veneitä
- purjevene
- perhosia (2 kpl)

RULLA NELJÄ: (pieni ruskea): Pertti Virtarannan jäämistöä sis. julisteita

- Hilkka-Liisa Ahola Sandudd

RULLA VIISI: (valkoinen):

- Ontrei Huovisen sukupuu
- Lari Huovinen (Sikoff)

17 KANSIOTA

(ruskeakartonki):

- KANSIO 1 Virtarannan arkistosta sis. Suomen karttoja
- KANSIO 2 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 3 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 4 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 5 Virtarannan arkistosta sis. Karjalan tasavalta
- KANSIO 6 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 7 Virtarannan arkistosta sis. Tverin alue
- KANSIO 8 Virtarannan arkistosta sis. Kalinin alue
- KANSIO 9 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 10 Virtarannan arkistosta: Baltia, Viro, Latvia
- KANSIO 11 Virtarannan arkistosta sis. Pertti Virtarannan kartaston
- KANSIO 12 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 13 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 14 Virtarannan arkistosta sis. Ruotsin karttoja
- KANSIO 15 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 16 Virtarannan arkistosta sis. karttoja
- KANSIO 17 Levikkikarttoja
- KANSIO Levikkikarttapohjia

NIMIARKISTON AINEISTOT

Nimiarkisto ja Nykysuomen arkisto (makasiini 2)

SIJAINTI: LH 2, Yleiskokoelma, Eripainokset

KOTELO 1: Eripainoksia; Virtaranta, Pertti

Sisältö:

- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 26: V. Alavan ”Matkamuistelmia Tverin Karjalasta kesällä 1895”
- Suomi-kirjan eripainoksia 18: Eteläkarjalaisten murteiden s
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 84: Das Finnische Tonbandarchiv - Geschicte und Gegenwart
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 72: De finska dialekterna I Norra Skandinavien och deras historiska bakgrund
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 54: 1, De nordiska språk- och litteraturkurserna ur Finlands synvinkel 2, Ett outforskat arbetsfält i norr
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 67: Die gesprochene und geschriebene Sprache des Schriftstellers anhand eines Beispieles; Urjalanmurteinen aines Väinö Linnan Pohjantähti-trilogiassa
- Festskrift till Olav Ahlbäck 28.3.1971: En namngrupp vid den finsk-svenska språk-gränsen
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 95: Erään tutkimusmatkan kuvaus
- Verba Docent Juhlakirja Lauri Hakulisen 60-vuotispäiväksi 6.10.1959: Eräästä karjalais-vepsäläisestä kollektiivijohtimesta
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 87: Finnish Dialects in America: Some Experiences and Problems
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 14: Finskan I Amerika
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 91: Havaintoja Kurravaaran murteesta
- Mouhijärvi 1639–1989 Hämeenkyrö: Havaintoja Mouhijärven murteesta ja sen tallentamisesta
- Teiskon kirkon juhlakirja 1988: Havaintoja Teiskon paikannimistä
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 35: Havaintoja tverinkarjalaisesta nimistöstä
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 31: Aulis J. Joki 60-vuotias
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 76: Karjalaisista entisessä Tverin läänissä
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 10: Karjalan kielen tutkimuksesta Neuvostoliitossa toisen maailmansodan jälkeen
- Eripainos Satakunta XIII:sta 1946: Pertti Virtaranta: Kauvatsa ja Äetsä; Helmi Virtaranta: Yrjö Koskisen Hämeenkyrön pitäjänkertomuksen kielestä
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 15: Kihniöläisen Sergei Honkalan kielestä
- Eripainos Virittäjästä n:o 1951: *mäsen-tyyppinen mon. genetiivi
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 55: Matti Mörtbergin metsäsuomalaiskeräelmät
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 42: Heikki Ojansuu 1873–1923

- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 77: Om karelarna i det forna Tverska guvernementet
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 85: Om karelernas folkliga tradition i det forna Tverska guvernementet
- Eripainos Virittäjästä n:o 4, 1956: õunappuu struktuurityyppi ims. kielissä
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 30: Paatenen itkuvirsistä
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 73: Katri Peräläinen, inkeriläinen kielenoppaani
- Siirtolaisuus-Migration 2/1990: Pohjois-Amerikan paikannimiä amerikansuomalaisten kielenkäytössä
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 16: Martti Rapola 80-vuotias
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 1: Sanojen ja omistusliitteisten muotojen esiintymistiheydestä hämäläismurteissa
- Eripainos Satakunta XIV:sta 1948: Satakunnan paikannimiä II
- Eripainos Satakunta XV 1952: Satakunnan paikannimiä III
- Eripainos Kotiseudullemme 4:stä: Satakunnan paikannimiä IV
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 4: Suodenniemi-tyyppisistä paikannimistä
- Eripainos Virittäjästä n:o 4/59: Suomen kielen tutkimuksen näköaloja
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 92: Uusi Suomi - New Finland
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 94: 70-vuotias Niilo Valonen
- Eripainos Virittäjästä n:o 2, 1956: Suomen murteiden tallentamisesta uusin teknillisin apukeinoin
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 49: Suomussalmen Kuivajärven kylän kalastuksesta
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 100: Ûber das s im Karelischen
- Opuscula Instituti Linguae Fennicae numero 40: Ûber den olonetzischen Kondusi-Dialekt

SIJAINTI: LH 17, Henkilökokoelmat

KOTELO 1: Eri maiden karttoja

KOTELO 2: Ulkomaisia matkaesitteitä ja kaupunkikarttoja

KOTELO 3: Viron karttoja

KOTELO 4: Karttoja Suomesta

KOTELO 5: sis. 12 karttaa (Saimaan kanava, Johanneksen pitäjän kartta, Hämeen lääni, Vaasan lääni, Vanhan Sastamalan alue, Kankaanpää, Valkiajärvi, Vihunkylä, Vihtilä, Voikoski, Hauho, Ikaalinen)

KOTELO 6: Vienan karttoja, Heikki Kyyrösen piirtämä Vuokkiniemen kartta, Veneljärvi, Latvajärvi, Pirttilahti, Haikola, Kostamus, Akonlahti

KOTELO 7: Karjalan murrekarttoja

KOTELO 8: Tverin, Novgorodin, Leningradin alueen karttoja

KOTELO 9: Murhijärvi, Kuivajärvi, Hietajärvi

KOTELO 10: sis. viisi karttaa (Inkeri, Keski-Inkeri, Karjalankannas, Laatokan Karjala, Itämerensuomalaisten ja saamelaisten alueiden tiekartta)